叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 特兰西瓦尼亚的迷信，(transylvanian Superstitions From The) 000001

2. 特兰西瓦尼亚的迷信，(transylvanian Superstitions From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特兰西瓦尼亚的迷信，(Transylvanian Superstitions From The)

[ˌtrænsɪl'veɪniən] [ˌsju:pə'stiʃənz] .
TRANSYLVANIAN **SUPERSTITIONS** **.**
特兰西瓦尼亚 迷信 .

特兰西瓦尼亚的迷信。

[ˌtrænsil'veiniə,- njə] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
Transylvania **might** **well** **be** **termed** **the** **land** **of** **superstition** **,**
特兰西瓦尼亚 可能 出色地 是 称为 这 土地 的 迷信 ,

特兰西瓦尼亚或许可以被称为迷信之地。

[fɔ:r; fər] ['noʊwer] [els] [dʌz] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['krʊkɪd] [plænt][ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] ['flɜ:rɪʃ] [æz; əz] [pər'sɪstəntli]
for **nowhere** **else** **does** **this** **curious** **crooked** **plant** **of** **delusion** **flourish** **as** **persistently**
为了 无处 别的 做 这 好奇的 歪 植物 的 错觉 繁荣 作为 持续地
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti] .
and **in** **such** **bewildering** **variety** **.**
和 在 这样的 扑朔迷离 种类 .

在其他任何地方，这种奇特的、扭曲的错觉之花都不会如此顽强地生长，并呈现出如此令人眼花缭乱的多样性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['di:mənz] , ['piksiz] , ['wɪtʃɪz] ,
It **would** **almost** **seem** **as** **though** **the** **whole** **species** **of** **demons** **,** **pixies** **,** **witches** **,**
它 会 几乎 似乎 作为 尽管 这 所有的 物种 的 恶魔 , 小精灵 , 女巫 ,

似乎整个恶魔、小精灵、女巫这一物种，

[ænd; ənd] ['hɑ:bgɑ:blɪn] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
and **hobgoblins** **,** **driven** **from** **the** **rest** **of** **Europe** **by** **the** **wand** **of** **science** **,**
和 妖精 , 驱动 从 这 休息 的 欧洲 经过 这 魔杖 的 科学 ,

还有那些被科学的魔杖从欧洲其他地区驱逐出去的妖精们。

[hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]['ræmpɑ:rt] , [wel] [ə'wer] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd]
had **taken** **refuge** **within** **this** **mountain** **rampart** **,** **well** **aware** **that** **here** **they** **would**
有 已采取 避难所 之内 这 山 壁垒 , 出色地 意识到的 那 这里 他们 会
[faɪnd] [sɪ'kjʊr] ['lə:kiŋ] - ['pleɪsɪz] ,
find **secure** **lurking** **-** **places** **,**
寻找 安全的 潜伏 - 地方 ,

他们躲藏在这座山崖内，深知这里是安全的藏身之处。

[wens] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'faɪ][ðer; ðər]['pɜ˞:sə,kju:tɜ˞z] [jet] [ə'waɪl] .
whence **they** **might** **defy** **their** **persecutors** **yet** **awhile** **.**
何处 他们 可能 违抗 他们的 迫害者 然而 一会儿 .

他们或许还能再抵抗一段时间的迫害者。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ði:z] ['fæbjələs] ['bi:ɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [æn; ən] [æb'nɔ:rməli] [fɜ:rm]
There **are** **many** **reasons** **why** **these** **fabulous** **beings** **should** **retain** **an** **abnormally** **firm**
那里 是 许多 原因 为什么 这些 太棒了 生物 应该 保持 一个 异常地 公司
[hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] ;
hold **on** **the** **soil** **of** **these** **parts** **;**
抓住 在 这 土壤 的 这些 部分 ;

这些神奇的生物之所以能异常牢固地占据这片土地，有很多原因；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ['kloʊsli] [wi:; wi][faɪnd] [hɪr] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['seprət]
and **looking** **at** **the** **matter** **closely** **we** **find** **here** **no** **less** **than** **three** **separate**
和 寻找 在 这 事情 密切 我们 寻找 这里 不 较少的 比 三 分离
['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
sources **of** **superstition** **.**
来源 的 迷信 .

仔细研究此事，我们发现这里至少有三个不同的迷信来源。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

First	,	there	is	what	may	be	called	the	indigenous	superstition	of	the	country	,
第一的	,	那里	是	什么	可能	是	称为	这	土著	迷信	的	这	国家	,

首先，存在着该国特有的迷信观念。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts]

the	scenery	of	which	is	peculiarly	adapted	to	serve	as	background	to	all	sorts
这	风景	的	哪个	是	奇特地	改编	到	服务	作为	背景	到	全部	排序

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] .

of	supernatural	beings	and	monsters	.
的	超自然	生物	和	怪物	.

其景色经过特殊改造，非常适合作为各种超自然生物和怪物的背景。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['kævərnz] , [huːz] [mɪ'stɪriəs] [depθs] [siːm] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːrbər]

There	are	innumerable	caverns	,	whose	mysterious	depths	seem	made	to	harbour
那里	是	无数	洞穴	,	谁	神秘	深度	似乎	制成	到	港口

[hoʊl] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] :

whole	legions	of	evil	spirits	:
所有的	军团	的	邪恶的	烈酒	:

这里有无数的洞穴，其神秘的深处似乎是为了藏匿成群的邪灵而建造的：

['fɔːrɪst] [gleɪdz] [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['feri] [foʊk][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] ,

forest	glades	fit	only	for	fairy	folk	on	moonlight	nights	,
森林	林间空地	合身	仅有的	为了	仙女	民间	在	月光	夜晚	,

只有在月光皎洁的夜晚，森林空地才适合仙子们出没。

['sɑːlətəri] [leɪks] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kɔːl] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spraɪts] ; ['goʊldən] ['treʒərz] ['laɪɪŋ]

solitary	lakes	which	instinctively	call	up	visions	of	water	sprites	;	golden	treasures	lying
孤	湖泊	哪个	本能地	称呼	向上	愿景	的	水	精灵	;	金的	宝藏	说谎

['hɪd(ə)n][ɪn]['maʊnt(ə)n]['kæzəmz] ,

hidden	in	mountain	chasms	,
隐	在	山	深渊	,

孤寂的湖泊，让人不由自主地联想起水精灵的景象；隐藏在山坳中的黄金宝藏，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['grædʒuəli][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]

all	of	which	have	gradually	insinuated	themselves	into	the	minds	of	the	oldest
全部	的	哪个	有	逐步地	暗示	他们自己	进入	这	思想	的	这	最老

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

所有这些都已逐渐渗透到最年长居民的脑海中。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['influənst] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

the	Roumenians	,	and	influenced	their	way	of	thinking	,	so	that	these	people	,
这	-	,	和	影响	他们的	方式	的	思维	,	所以	那	这些	人们	,

并影响了罗马尼亚人的思维方式，以至于这些人，

[baɪ] ['neɪtʃər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,

by	nature	imaginative	and	poetically	inclined	,
经过	自然	富有想象力的	和	诗意地	倾斜	,

天性富有想象力且富有诗意，

[hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ə; eɪ] [hoʊl] [koʊd]

have	built	up	for	themselves	out	of	the	surrounding	materials	a	whole	code
有	建造	向上	为了	他们自己	出去	的	这	周围	材料	一个	所有的	代码

[ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

of	fanciful	superstition	,
的	奇幻的	迷信	,

他们利用周围的材料，为自己构建了一整套奇幻的迷信体系。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'hɪr] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

to	which	they	adhere	as	closely	as	to	their	religion	itself	.
到	哪个	他们	粘着	作为	密切	作为	到	他们的	宗教	本身	.

他们像信奉自己的宗教一样虔诚地遵守这些规定。

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Secondly	,	there	is	here	the	imported	superstition	:	that	is	to	say	,
第二	,	那里	是	这里	这	进口	迷信	:	那	是	到	说	,

其次，这里还存在着外来的迷信：也就是说，

[ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [brɔːt] ['hɪðər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]

the	old	German	customs	and	beliefs	brought	hither	seven	hundred	years	ago	by
这	老的	德语	海关	和	信仰	带来	这里	七	百	年	前	经过

[ðə; ði]['sæksn] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

the	Saxon	colonists	from	their	native	land	,
这	撒克逊	殖民者	从	他们的	本国的	土地	,

七百年前，撒克逊殖民者从他们的故乡带到这里的古老德国习俗和信仰。

[ænd; ənd][laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [prɪ'zɜːrv] [hɪr] [ɪn] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	like	many	other	things	,	preserved	here	in	greater	perfection	than	in	the
和	喜欢	许多	其他	事物	,	保存完好	这里	在	更大的	完美	比	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌntri] .

original	country	.
原来的	国家	.

而且像许多其他事物一样，在这里保存得比在原产地更加完美。

['θɜːrdli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [traɪbz] , [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

Thirdly	,	there	is	the	wandering	superstition	of	the	gypsy	tribes	,	themselves	a
第三	,	那里	是	这	漫游	迷信	的	这	吉普赛人	部落	,	他们自己	一个

[reɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

race	of	fortune	-	tellers	and	witches	,
种族	的	财富	-	柜员	和	女巫	,

第三，还有吉普赛部落的游牧迷信，他们本身就是一个以算命和巫术闻名的民族。

[huːz] ['æmbjuleitɪŋ] ['kærəvænz]['kʌvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['netwɜːrk] ,

whose	ambulating	caravans	cover	the	country	as	with	a	network	,
谁	行走	旅行拖车	覆盖	这	国家	作为	和	一个	网络	,

他们的流动商队像一张网一样覆盖了整个国家，

[ænd; ənd] [huːz] [les] ['veɪgrənt] ['membər] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] .

and	whose	less	vagrant	members	fill	up	the	suburbs	of	towns	and	villages	.
和	谁	较少的	流浪汉	成员	充满	向上	这	郊区	的	城镇	和	村庄	.

而那些不那么流浪的成员则遍布城镇和乡村的郊区。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæv; həv] [twaɪnd] [ænd; ənd]

Of	course	all	these	various	sorts	of	superstition	have	twined	and
的	课程	全部	这些	各种各样的	排序	的	迷信	有	缠绕	和

当然，所有这些形形色色的迷信都交织在一起，

[ˌɪntə'mɪŋgəld] , ['æktɪd][ænd; ənd] [ri'æktid] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

intermingled	,	acted	and	reacted	upon	each	other	,
交织	,	行动	和	反应	之上	每个	其他	,

相互交织、相互作用、彼此影响

[ʌn'tɪl][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv]

until	in	many	cases	it	is	a	difficult	matter	to	determine	the	exact	parentage	of
直到	在	许多	案例	它	是	一个	难的	事情	到	决定	这	精确的	亲子关系	的

[sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [bɪ'liːf] [ɔːr] ['kʌstəm] ;

some	particular	belief	or	custom	;
一些	特别的	信仰	或者	风俗	;

以至于在许多情况下，很难确定某些特定信仰或习俗的确切起源；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðə; ði] [θriː] ['sɔːrsɪz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]

but	in	a	general	way	the	three	sources	I	have	named	may	be	admitted	as
但	在	一个	一般的	方式	这	三	来源	我	有	命名	可能	是	承认	作为

[ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'floʊt][ɪn]

a	rough	sort	of	classification	in	dealing	with	the	principal	superstitious	afloat	in
一个	粗糙的	种类	的	分类	在	处理	和	这	主要的	迷信的	漂浮	在

[ˌtrænsil'veiniə,- njə] .

Transylvania	.
特兰西瓦尼亚	.

但总的来说，我提到的这三个来源可以被视为处理特兰西瓦尼亚主要迷信的一种粗略分类。

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][noʊ] [trʊ] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [grim] ,

There	is	on	this	subject	no	truer	saying	than	that	of	Grimm	,
那里	是	在	这	主题	不	更真实	说	比	那	的	格林	,

关于这一点，没有比格林兄弟的那句话更正确的说法了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts]['mænɪfoʊld] [və'raɪətiz] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

to	the	effect	that	'	superstition	in	all	its	manifold	varieties	constitutes	a	sort	of
到	这	影响	那	-	迷信	在	全部	它是	歧管	品种	构成	一个	种类	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

其大意是"迷信及其各种形式构成了一种宗教"，

['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['haʊshoʊld] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] , - [[wʌn]] [ænd; ənd][æz; əz]

applicable	to	the	common	household	necessities	of	daily	life	,	'	[	1	]	and	as
适用的	到	这	常见的	家庭	必需品	的	日常的	生活	,	-	[	1	]	和	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

适用于日常生活中的常见家庭必需品，'[1] 因此，

[pər'tɪkjələr][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][meɪ] ['veri] [wel] [sɜːrv] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz]

particular	forms	of	superstition	may	very	well	serve	as	guide	to	the	characters
特别的	表格	的	迷信	可能	非常	出色地	服务	作为	指导	到	这	人物

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prevələnt] .

and	habits	of	the	particular	nation	in	which	they	are	prevalent	.
和	习惯	的	这	特别的	国家	在	哪个	他们	是	流行	.

某些特定形式的迷信很可能有助于了解其盛行国家的性格和习惯。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ([ɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	spirit	of	evil	(	or	,	not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	,
这	精神	的	邪恶的	(	或者	,	不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	,

邪灵（或者更确切地说，

[ðə; ði]['devə(ə)l]) [pleɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] - [koʊd][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

the	devil	)	plays	a	conspicuous	part	in	the	Roumenian	code	of	superstition	,
这	魔鬼	)	演出	一个	显眼的	部分	在	这	-	代码	的	迷信	,

魔鬼）在罗马尼亚的迷信习俗中扮演着显著的角色，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] - - (['dɛvəlz] ['gɑːrdn]) , [ðə; ði]['gɑːniə]

and	such	designations	as	the	Gregynia	Drakuluj	(	devil's	garden	)	,	the	Gania
和	这样的	职称	作为	这	-	-	(	魔鬼的	花园	)	,	这	加尼亚

- (['dɛvəlz]['maʊnt(ə)n]) ,

Drakuluj	(	devil's	mountain	)	,
-	(	魔鬼的	山	)	,

以及诸如 Gregynia Drakuluj（魔鬼花园）、Gania Drakuluj（魔鬼山）之类的名称

['jɑːduː] - (['dɛvəlz] [hel] [ɔːr] [ə'bɪs]) , & [siː] . & [siː] . , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd] [ə'tætʃt]

Yadu	Drakuluj	(	devil's	hell	or	abyss	)	,	&	c	.	&	c	.	,	which	we	frequently	find	attached
亚都	-	(	魔鬼的	地狱	或者	深渊	)	,	&	c	.	&	c	.	,	哪个	我们	频繁地	寻找	随附的

[tuː; tə] ['rɑːks] ,

to	rocks	,
到	岩石	,

Yadu Drakuluj（魔鬼的地狱或深渊）等等，我们经常在岩石上发现它们。

['kævərnz] , [ɔːr] [haɪts] ,

caverns	,	or	heights	,
洞穴	,	或者	高度	,

洞穴，或高处，

[ə'test] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]

attest	the	fact	that	these	people	believe	themselves	to	be	surrounded	on	all	sides
证明	这	事实	那	这些	人们	相信	他们自己	到	是	包围	在	全部	侧面

[baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

by	a	whole	legion	of	evil	spirits	.
经过	一个	所有的	军团	的	邪恶的	烈酒	.

这证明这些人认为自己被一大群邪灵从四面八方包围。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɑːr; ər] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['drægənz] ,

The	devils	are	furthermore	assisted	by	witches	and	dragons	,
这	魔鬼	是	此外	协助	经过	女巫	和	龙	,

此外，女巫和龙也协助恶魔作恶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [ə'skraɪbd] [pɪ'kjuːliər] ['paʊɚz] [ɑːn] [pər'tɪkjələr]

and	to	all	of	these	dangerous	beings	are	ascribed	peculiar	powers	on	particular
和	到	全部	的	这些	危险的	生物	是	归因于	奇特	权力	在	特别的

[deɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] .

days	and	at	certain	places	.
天	和	在	肯定	地方	.

所有这些危险生物都被赋予了在特定日期和特定地点的特殊力量。

['meni] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪn'devər]

Many	and	curious	are	therefore	the	means	by	which	the	Roumenians	endeavour
许多	和	好奇的	是	所以	这	方法	经过	哪个	这	-	努力

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðiːz] ['beɪlf(ə)l] ['influənsɪz] ,

to	counteract	these	baleful	influences	,
到	抵消	这些	有害的	影响	,

因此，罗马尼亚人采取了许多奇特的手段来抵御这些不利影响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['stʌdi] , [ə'baʊt] [æz; əz] [lə'bɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [ʌv; əv]

and	a	whole	complicated	study	,	about	as	laborious	as	the	mastering	of
和	一个	所有的	复杂的	学习	,	关于	作为	费力的	作为	这	掌握	的

['eni] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

any	unknown	language	,
任何	未知	语言	,

这是一整套复杂的学习，其艰辛程度堪比掌握任何一门未知的语言。

[ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

is	required	in	order	to	teach	an	unfortunate	peasant	to	steer	clear	of	the
是	必需的	在	命令	到	教	一个	不幸	农民	到	转向	清除	的	这

['deɪndʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'set] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

dangers	by	which	he	considers	himself	to	be	beset	on	all	sides	.
危险	经过	哪个	他	考虑	他自己	到	是	围困	在	全部	侧面	.

这是为了让不幸的农民能够避开他认为自己四面受敌的危险。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [də'mestɪk] [kaʊ][ɪz] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk]

The	bringing	up	of	a	common	domestic	cow	is	apparently	as	difficult	a	task
这	带来	向上	的	一个	常见的	国内的	奶牛	是	显然	作为	难的	一个	任务

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [dɪr] [gə'zel] ,

as	the	rearing	of	any	dear	gazelle	,
作为	这	饲养	的	任何	亲爱的	羚羊	,

饲养一头普通的家牛，显然和饲养任何一种珍贵的瞪羚一样困难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tɜːrnɪp][ɔːr][pə'teɪtoʊ][ə'baʊt][æz; əz] [prɪ'keriəs]

and	even	the	well	-	doing	of	a	simple	turnip	or	potato	about	as	precarious
和	甚至	这	出色地	-	正在做	的	一个	简单的	芜菁	或者	土豆	关于	作为	岌岌可危

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tendər][ɪg'zɑːtɪk][plænt] .

as	that	of	the	most	tender	exotic	plant	.
作为	那	的	这	最多	投标	异域风情	植物	.

即使是像萝卜或土豆这样简单的作物，其生长状况也和最娇嫩的异国植物一样岌岌可危。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['wenzdeɪ] (-) [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] (-)

Of	the	seven	days	of	the	week	,	Wednesday	(	Miercuri	)	and	Friday	(	Vinire	)
的	这	七	天	的	这	星期	,	周三	(	-	)	和	星期五	(	-	)

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [sə'spɪʃəs] [deɪz] ,

are	considered	suspicious	days	,
是	经过考虑的	可疑的	天	,

一周七天中，星期三（Miercuri）和星期五（Vinire）被认为是可疑的日子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz]['niːd(ə)l][ɔːr] ['sɪzərz] , [ɔːr][tuː; tə] [beɪk] [bred] ;

on	which	it	is	not	allowed	to	use	needle	or	scissors	,	or	to	bake	bread	;
在	哪个	它	是	不是	允许	到	使用	针	或者	剪刀	,	或者	到	烤	面包	;

上面不允许使用针、剪刀，也不允许烤面包；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][soʊ][flæks][ɑːn] [ðiːz] [deɪz] .

neither	is	it	wise	to	sow	flax	on	these	days	.
两者都不	是	它	明智的	到	母猪	亚麻	在	这些	天	.

现在播种亚麻也不是明智之举。

['viːnəs] ([kɔːld] [hɪr] -) , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɪz]['seɪkrɪd] ,

Venus	(	called	here	Paraschiva	)	,	to	whom	the	Friday	is	sacred	,
金星	(	称为	这里	-	)	,	到	谁	这	星期五	是	神圣	,

星期五是献给维纳斯（这里称为帕拉斯基瓦）的圣日，

['pʌnɪʃɪz] [ɔːl] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [fairz][ɔːr] ['ʌðər] [mɪs'fɔːtʃənz] .

punishes	all	infractions	of	this	rule	by	causing	fires	or	other	misfortunes	.
惩罚	全部	违规行为	的	这	规则	经过	导致	火灾	或者	其他	不幸	.

凡违反此规则者，均会受到惩罚，包括引发火灾或其他不幸事件。

['tuːzdeɪ] , [haʊ'evər] (['mɑːrti] , [neɪmd] [frʌm; frəm][mɑːrz] , [ðə; ði] ['blʌdi] [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr]) , [ɪz][ə; eɪ]

Tuesday	,	however	(	Marti	,	named	from	Mars	,	the	bloody	god	of	war	)	,	is	a
周二	,	然而	(	马蒂	,	命名	从	火星	,	这	血腥	上帝	的	战争	)	,	是	一个

[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,

decidedly	unlucky	day	,
绝对地	倒霉	天	,

然而，星期二（Marti，取自战神玛尔斯的名字）却是一个极其不吉利的日子。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['spɪnɪŋ] [ɪz]['toʊtəli] [prə'hɪbɪtɪd] ,

on	which	spinning	is	totally	prohibited	,
在	哪个	旋转	是	完全	禁止	,

完全禁止旋转。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['si:mɪŋli] ['hɑ:rmləs] [pə'sju:ts] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɔ:r] ['koʊmɪŋ]

and	even	such	seemingly	harmless	pursuits	as	washing	the	hands	or	combing
和	甚至	这样的	似乎	无害	追求	作为	洗涤	这	双手	或者	梳理

[ðə; ði] [her] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]['deɪndʒər] .

the	hair	are	not	unattended	by	danger	.
这	头发	是	不是	无人看管	经过	危险	.

即使是洗手或梳头这样看似无害的行为，也并非没有危险。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪz][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [fɔ:rs] ,

On	Tuesday	evening	about	sunset	,	the	evil	spirit	of	that	day	is	in	its	fullest	force	,
在	周二	晚上	关于	日落	,	这	邪恶的	精神	的	那	天	是	在	它是	最	力量	,

星期二傍晚日落时分，当天的邪灵力量最为强大。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['distrikts] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [hʌt] [bɪ'twi:n] ['sʌnset]

and	in	many	districts	the	people	refrain	from	leaving	their	huts	between	sunset
和	在	许多	地区	这	人们	避免	从	离开	他们的	小屋	之间	日落

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

and	midnight	.
和	午夜	.

在许多地区，人们从日落到午夜都不愿离开自己的小屋。

- [meɪ] [ðə; ði][mɑ:r]['serə] (['spɪrɪt]

'	May	the	mar	sara	(	spirit
-	可能	这	马尔	萨拉	(	精神

愿玛萨拉（灵魂）

[ʌv; əv] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ]) ['kæri] [ju:; jʊ][ɔ:f] , - [ɪz] [hɪr] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] - [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]

of	Tuesday	evening	)	carry	you	off	,	'	is	here	equivalent	to	saying	'	May	the	devil
的	周二	晚上	)	携带	你	离开	,	-	是	这里	相等的	到	说	-	可能	这	魔鬼

[teɪk] [ju:; jʊ] !

take	you	!
拿	你	!

星期二晚上）带走你，'在这里相当于说'愿魔鬼带走你！

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['θɜ:rzdeɪ] ,

'	It	must	not	,	however	,	be	supposed	that	Monday	,	Thursday	,
-	它	必须	不是	,	然而	,	是	据称	那	周一	,	周四	,

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ['lʌki] [deɪz] ,

and	Saturday	are	unconditionally	lucky	days	,
和	周六	是	无条件地	幸运的	天	,

然而，切不可认为星期一、星期四和星期六就一定是幸运日。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] .

on	which	the	Roumenian	is	at	liberty	to	do	as	he	pleases	.
在	哪个	这	-	是	在	自由	到	做	作为	他	请	.

罗马尼亚人可以随心所欲。

[ðʌs] ['evri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] - ['meɪtrən] [noʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wɑ:ʃ] [ɑ:n]['θə:zdiz; -deiz]

Thus	every	well	educated	Roumenian	matron	knows	that	she	may	wash	on	Thursdays
因此	每一个	出色地	受过教育	-	护士长	知道	那	她	可能	洗	在	星期四

[ænd; ənd][spɪn][ɑ:n]['sætədiz; -deiz] ,

and	spin	on	Saturdays	,
和	旋转	在	星期六	,

因此，每一位受过良好教育的罗马尼亚主妇都知道，她可以在星期四洗衣服，星期六纺纱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ði:z]

but	that	it	would	be	a	fatal	mistake	to	reverse	the	order	of	these
但	那	它	会	是	一个	致命的	错误	到	撤销	这	命令	的	这些

[prə'si:dɪŋz] ;

proceedings	;
诉讼程序	;

但改变这些诉讼程序的顺序将是一个致命的错误；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['θɜ:rzdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] ,

and	though	Thursday	is	a	lucky	day	for	marriage	,
和	尽管	周四	是	一个	幸运的	天	为了	婚姻	,

虽然星期四是结婚的吉日，

[[ˌtu:'tu:]] [ænd; ənd][ɪz][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['moʊstli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] ['wɛdɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

[2]	and	is	on	that	account	mostly	chosen	for	weddings	,	it	is
[2]	和	是	在	那	帐户	大多	选定	为了	婚礼	,	它	是

[prə'pɔ:rʃənətli] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .

proportionately	unfavourable	to	agriculture	.
按比例	不利	到	农业	.

[2] 因此，它大多被选作婚礼用地，相对而言对农业不利。

[ɪn] ['meni] ['pærɪʃiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n][ɔ:l]['θə:zdiz; -deiz]

In	many	parishes	it	is	considered	dangerous	to	work	in	the	fields	on	all	Thursdays
在	许多	教区	它	是	经过考虑的	危险的	到	工作	在	这	字段	在	全部	星期四

[bɪ'twi:n] ['i:stər] [ænd; ənd] ['pentɪkɔ:st] ,

between	Easter	and	Pentecost	,
之间	复活节	和	五旬节	,

在许多教区，人们认为从复活节到圣灵降临节之间的每个星期四在田里干活都很危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪf] [ði:z] [deɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][set][ə'saɪd][æz; əz] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] ,

and	it	is	believed	that	if	these	days	are	not	set	aside	as	days	of	rest	,
和	它	是	相信	那	如果	这些	天	是	不是	放	旁边	作为	天	的	休息	,

人们认为，如果不将这些日子定为休息日，

['rævɪdʒɪŋ] ['heɪlˌstɔ:mz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti] .

ravaging	hailstorms	will	be	the	inevitable	punishment	of	the	impiety	.
蹂躏	冰雹	将要	是	这	不可避免的	惩罚	的	这	不敬神	.

肆虐的冰雹将是亵渎神灵的必然惩罚。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] - ['pæstər] [hæv; həv] [pri:tʃt] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðɪs]

Many	of	the	more	enlightened	Roumenian	pastors	have	preached	in	vain	against	this
许多	的	这	更多的	开明	-	牧师	有	布道	在	徒劳	反对	这

[bɪ'li:f] ,

belief	,
信仰	,

许多较为开明的罗马尼亚牧师曾徒劳地宣讲反对这种观点的言论。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	some	years	ago	the	members	of	a	parish	presented	an	official
和	一些	年	前	这	成员	的	一个	教区	呈现	一个	官方的

[kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

complaint	to	the	bishop	,
抱怨	到	这	主教	,

几年前，一个教区的成员向主教递交了一份正式投诉。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] - ,

requesting	the	removal	of	their	curé	,
请求	这	移动	的	他们的	-	,

要求撤换他们的神职人员

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][hi:; hi] [geɪv] [bæd][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd]

on	the	ground	that	not	only	he	gave	bad	example	by	working	on	the	prohibited
在	这	地面	那	不是	仅有的	他	给予	坏的	例子	经过	在职的	在	这	禁止

[deɪz] ,

days	,
天	,

理由不仅是他因在禁工日工作而树立了坏榜样，

[bʌt; bət][hæd; həd]['æktʃuəli] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['heɪlˌstɔ:mz]

but	had	actually	caused	them	serious	material	damage	,	by	the	hailstorms
但	有	实际上	导致	他们	严肃的	材料	损害	,	经过	这	冰雹

[hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [prə'vəukt] .

his	sinful	behaviour	had	provoked	.
他的	罪恶的	行为	有	挑衅	.

但实际上，他的罪恶行为引发的冰雹给他们造成了严重的物质损失。

[ðɪs] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:pli] [ɪn'greɪnd]

This	respect	of	the	Thursday	seems	to	be	the	remains	of	a	deeply	ingrained
这	尊重	的	这	周四	似乎	到	是	这	遗迹	的	一个	深	根深蒂固

,

,

,

这种对星期四的尊重似乎是根深蒂固的观念的遗存，

[ðoʊ] [naʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] , ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] (['zoʊi]) , [hu:] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

though	now	unconscious	,	worship	of	Jupiter	(	Zoi	)	,	who	gives	his	name	to	the
尽管	现在	无意识	,	崇拜	的	木星	(	佐伊	)	,	WHO	给予	他的	姓名	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

虽然现在处于昏迷状态，但人们仍然崇拜朱庇特（Zoi），这一天也因此得名。

[tu:; tə] ['dɪfrənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [ə'skraɪbd] ['dɪfrənt] ['ɪnfluənsiz] , ['feɪvərəbl]

To	different	hours	of	the	day	are	likewise	ascribed	different	influences	,	favourable
到	不同的	小时	的	这	天	是	同样地	归因于	不同的	影响	,	有利

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

or	the	reverse	.
或者	这	撤销	.

一天中的不同时段也被认为会产生不同的影响，有的有利，有的则不利。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['æftər] ['sʌnset] ;

Thus	it	is	always	considered	unlucky	to	look	at	oneself	in	the	glass	after	sunset	;
因此	它	是	总是	经过考虑的	倒霉	到	看	在	自己	在	这	玻璃	后	日落	;

因此，日落后照镜子总是被认为是不吉利的；

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][waɪz][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [dʌst] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

also	it	is	not	wise	to	sweep	the	dust	over	the	threshold	in	the	evening	,
还	它	是	不是	明智的	到	扫	这	灰尘	超过	这	临界点	在	这	晚上	,

此外，晚上将灰尘扫过门槛也是不明智的。

[ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [sɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	to	give	back	a	sieve	or	a	whip	which	has	been	borrowed	of	a
或者	到	给	后退	一个	筛	或者	一个	鞭	哪个	有	到过	借来的	的	一个

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

或者归还从邻居那里借来的筛子或鞭子。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] [ɪz] [prɪ'keriəs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] - ,

The	exact	hour	of	noon	is	precarious	on	account	of	the	evil	spirit	Pripolniza	,
这	精确的	小时	的	中午	是	岌岌可危	在	帐户	的	这	邪恶的	精神	-	,

由于邪灵普里波尔尼扎的存在，正午的确切时间并不可靠。

[[θri:]] [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] - - ([naɪt] ['spɪrɪt]) ,

[	3	]	and	so	is	midnight	because	of	the	miase	nópte	(	night	spirit	)	,
[	3	]	和	所以	是	午夜	因为	的	这	-	-	(	夜晚	精神	)	,

[3] 因此，午夜也是因为 miase nópte（夜之精灵）而存在的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [æt; ət] [ðiːz] ['aʊərz] .

and	it	is	safer	to	remain	within	doors	at	these	hours	.
和	它	是	更安全	到	保持	之内	门	在	这些	小时	.

在这段时间待在室内更安全。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pez(ə)nt] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət]

If	,	however	,	some	misguided	peasant	does	happen	to	leave	his	home	at
如果	,	然而	,	一些	错误的	农民	做	发生	到	离开	他的	家	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

然而，如果某个糊涂的农民碰巧在午夜离开了家，

[ænd; ənd] [ɪ'spaɪz] ([æz; əz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ]) [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['drægən][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	espies	(	as	very	likely	he	may	)	a	flaming	dragon	in	the	sky	,
和	间谍	(	作为	非常	可能	他	可能	)	一个	炽盛	龙	在	这	天空	,

他很可能看到了天空中一条燃烧的巨龙。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] ,

he	need	not	necessarily	give	himself	up	as	lost	,
他	需要	不是	一定	给	他自己	向上	作为	丢失的	,

他未必一定要认输，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [fɔːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd]

for	if	he	have	the	presence	of	mind	to	stick	a	fork	into	the	ground
为了	如果	他	有	这	在场	的	头脑	到	戳	一个	叉	进入	这	地面

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

alongside	of	him	,
旁边	的	他	,

因为如果他还有头脑，能把叉子插到身旁的地上，

[ðə; ði]['faɪəri]['mɑːnstər] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

the	fiery	monster	will	thereby	be	prevented	from	carrying	him	off	.
这	火热	怪物	将要	从而	是	阻止	从	携带	他	离开	.

这样就能阻止那头火焰怪兽把他掳走。

[ðə; ði]['fɪŋgər] [wɪtʃ] ['ventʃərz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [wɪl] [biː; bi] ['streɪtˌweɪ] [siːzd] [baɪ]

The	finger	which	ventures	to	point	at	a	rainbow	will	be	straightway	seized	by
这	手指	哪个	风险投资	到	观点	在	一个	彩虹	将要	是	立刻	查获	经过

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

a	gnawing	disease	,
一个	啃咬	疾病	,

胆敢指向彩虹的手指，必将立刻被一种顽疾缠身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [boʊd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	a	rainbow	appearing	in	December	is	always	considered	to	bode	misfortune	.
和	一个	彩虹	出现	在	十二月	是	总是	经过考虑的	到	预兆	不幸	.

12月出现彩虹总是被认为是不祥之兆。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɔːŋ] ,

The	Greek	Church	,	to	which	the	Roumenians	exclusively	belong	,
这	希腊语	教会	,	到	哪个	这	-	只	属于	,

罗马尼亚人专属的希腊教会

[hæz; həz][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːst] - [deɪz] , [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

has	an	abnormal	number	of	feast	-	days	,	to	almost	each	of	which
有	一个	异常	数字	的	盛宴	-	天	,	到	几乎	每个	的	哪个

[pɪ'kjuːliər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

peculiar	customs	and	superstitious	are	attached	.
奇特	海关	和	迷信的	是	随附的	.

节日数量异常多，几乎每个节日都有其独特的习俗和迷信。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['oʊnli] [ə'tempt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] .

I	will	here	only	attempt	to	mention	a	few	of	the	principal	ones	.
我	将要	这里	仅有的	试图	到	提到	一个	很少	的	这	主要的	一个	.

我在这里仅尝试提及其中几个主要的例子。

[ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

On	New	Year's	Day	it	is	customary	for	the	Roumenian	to	interrogate	his	fate	,
在	新的	年	天	它	是	习惯	为了	这	-	到	审问	他的	命运	,

按照习俗，罗马尼亚人在元旦当天会探究自己的命运。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['freʃli] [swept] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ['hɑ:rθˌstoʊn] .

by	placing	a	leaf	of	evergreen	on	the	freshly	swept	and	heated	hearthstone	.
经过	放置	一个	叶子	的	常绿	在	这	新鲜的	扫荡	和	加热	炉石传说	.

将一片常绿树叶放在刚打扫过并加热过的炉石上。

[ɪf] [ðə; ði] [li:f] [teɪks] [ə; eɪ]['dʒaɪrətɔ:ri] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌki] ,

If	the	leaf	takes	a	gyratory	movement	he	will	be	lucky	,
如果	这	叶子	需要	一个	旋转	移动	他	将要	是	幸运的	,

如果叶子旋转起来，他就会走运。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃrɪvəlz] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] , [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

but	if	it	shrivels	up	where	it	lies	,	then	he	may	expect	misfortune	during	the	coming	year	.
但	如果	它	萎缩	向上	在哪里	它	谎言	,	然后	他	可能	预计	不幸	期间	这	未来	年	.

但如果它就地枯萎，那么他来年可能会遭遇不幸。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][goʊld][ɔ:r] ['sɪlvər] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [trɔ:f] ,

To	ensure	the	welfare	of	the	cattle	it	is	advisable	to	place	a	gold	or	silver	piece	in	the	water	-	trough	,
到	确保	这	福利	的	这	牛	它	是	建议	到	地方	一个	金子	或者	银	片	在	这	水	-	槽	,

为了确保牛的福利，建议在水槽里放一块金币或银币。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] ['mɔ:rnɪŋ] .

out	of	which	they	drink	for	the	first	time	on	New	Year's	morning	.
出去	的	哪个	他们	喝	为了	这	第一的	时间	在	新的	年	早晨	.

他们在新年的早晨第一次饮用这些酒。

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] , [ɔ:r] [θri:] [kɪŋz] (['treɪ][kraɪ]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['festəvəlz] ,

The	feast	of	the	Epiphany	,	or	Three	Kings	(	Tre	crai	)	is	one	of	the	oldest	festivals	,
这	盛宴	的	这	主显节	,	或者	三	国王	(	树木	克雷	)	是	一	的	这	最老	节日	,

主显节，又称三王节（Tre crai），是最古老的节日之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔləmnaiz] [baɪ][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

and	was	solemnised	by	the	Oriental	Church	as	early	as	the	second	century	,
和	曾是	庄严的	经过	这	东方	教会	作为	早期的	作为	这	第二	世纪	,

早在二世纪，东方教会就已将其正式确立。

['fʊli] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['lætənz] .

fully	200	years	before	it	was	adopted	by	the	Latins	.
完全	-	年	前	它	曾是	已采用	经过	这	拉丁语	.

比拉丁人采用它早了整整 200 年。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['koʊldəst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

On	this	day	,	which	popular	belief	regards	as	the	coldest	in	the	winter	,
在	这	天	,	哪个	受欢迎的	信仰	问候	作为	这	最冷	在	这	冬天	,

在这一天，人们普遍认为这是冬天最冷的一天，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] , [ɔːr] - (

the	blessing	of	the	waters	,	known	as	the	feast	of	the	Jordan	,	or	bobetasu	(
这	祝福	的	这	水	,	已知	作为	这	盛宴	的	这	约旦	,	或者	-	(

['bæptɪzəm]) [fiːst] ,

baptism	)	feast	,
洗礼	)	盛宴	,

祝福圣水的仪式，又称约旦河节或洗礼节，

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

发生。

[ðə; ði] [priːsts] , [ə'taɪərd] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪtʃɪst] ['vɛstmɛnts] , [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	priests	,	attired	in	their	richest	vestments	,	proceed	to	the	shore	of	the
这	神父	,	穿着	在	他们的	最富有的	圣职	,	继续	到	这	支撑	的	这

['nɪrəst] ['rɪvər] [ɔːr] [leɪk] ,

nearest	river	or	lake	,
最近的	河	或者	湖	,

身着最华丽法衣的祭司们来到最近的河流或湖泊岸边。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

and	bless	the	waters	,
和	保佑	这	水	,

并祝福这片水域。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kloʊzd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] [krɔːs] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn]

which	have	been	unclosed	by	cutting	a	Greek	cross	some	six	or	eight	feet	long	in
哪个	有	到过	未关闭	经过	切割	一个	希腊语	叉	一些	六	或者	八	脚	长的	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .

the	surface	of	the	ice	.
这	表面	的	这	冰	.

这些冰洞是通过在冰面上切割一个六到八英尺长的希腊十字形而打开的。

['evri] ['paɪəs] - [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] ['wɔːtər]

Every	pious	Roumenian	is	careful	to	fill	a	bottle	with	the	consecrated	water
每一个	虔诚的	-	是	小心	到	充满	一个	瓶子	和	这	已祝圣的	水

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['friːzɪz] ['oʊvər] ,

before	the	surface	freezes	over	,
前	这	表面	冰冻	超过	,

每个虔诚的罗马尼亚人都会在水面结冰之前，小心翼翼地用圣水装满一个瓶子。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['taɪtli] [kɔːrkt] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi] [ɪn]

and	preserves	it	,	tightly	corked	and	sealed	up	,	as	an	infallible	remedy	in
和	果酱	它	,	紧紧	软木塞	和	密封	向上	,	作为	一个	绝对正确	补救	在

[keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

case	of	illness	.
案件	的	疾病	.

并将其紧紧地塞上软木塞密封保存起来，作为生病时的万无一失的良药。

[pər'tɪkjələrli] ['lʌki] [ɪz] [kən'sɪdərd] [huː'evər] [daɪz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Particularly	lucky	is	considered	whoever	dies	on	that	day	,
特别	幸运的	是	经过考虑的	谁	死亡	在	那	天	,

在那一天去世的人被认为特别幸运。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
for **he** **will** **be** **sure** **to** **go** **straight** **to** **heaven** **,**
为了 他 将要 是 当然 到 去 直的 到 天堂 ,

因为他必定会直接升入天堂。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd]['oʊpən][ɔːl] [deɪ] ,
the **door** **of** **which** **is** **supposed** **to** **stand** **open** **all** **day** **,**
这 门 的 哪个 是 据称 到 站立 打开 全部 天 ,

它的门应该整天敞开着。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [kraɪst] .
in **memory** **of** **the** **descent** **of** **the** **Holy** **Ghost** **at** **the** **baptism** **of** **Christ** **.**
在 记忆 的 这 下降 的 这 圣 鬼 在 这 洗礼 的 基督 .

为纪念圣灵在基督受洗时降临。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['θiədɔː] , 11th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ([ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] 23rd
The **feast** **of** **St** **.** **Theodore** **,** **11th** **of** **January** **(** **corresponding** **to** **our** **23rd**
这 盛宴 的 英石 . 西奥多 , 11th 的 一月 (相应的 到 我们的 23rd
[ʌv; əv]['dʒænjueri]) ,
of **January** **)** **,**
的 一月) ,

圣狄奥多尔瞻礼日，1月11日（相当于我们的1月23日），

[ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ,
is **a** **day** **of** **rest** **for** **the** **girls** **,**
是 一个 天 的 休息 为了 这 女孩们 ,

今天是女孩们的休息日。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [træns'gresiz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf]
and **whichever** **of** **them** **transgresses** **the** **rule** **is** **liable** **to** **be** **carried** **off**
和 任何 的 他们 违规行为 这 规则 是 容易 到 是 携带 离开
[baɪ][ðə; ði] [seɪnt] ,
by **the** **saint** **,**
经过 这 圣 ,

他们之中凡是违背这条规则的，都可能被圣人带走。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]
who **sometimes** **appears** **in** **the** **shape** **of** **a** **beautiful** **youth** **,** **sometimes** **as** **a**
WHO 有时 出现 在 这 形状 的 一个 美丽的 青年 , 有时 作为 一个
['terəb(ə)l]['mɑːnstər] .
terrible **monster** **.**
糟糕的 怪物 .

他有时以俊美少年的形象出现，有时则以可怕怪物的形象出现。

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɪn]['hoʊli] [wiːk] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The **Wednesday** **in** **Holy** **Week** **is** **very** **important** **.**
这 周三 在 圣 星期 是 非常 重要的 .

圣周的星期三非常重要。

[ðə; ði] ['iːstər] [keɪks] [ænd; ənd] ['brɛdz] [ɑːr; ər] [beɪkt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
The **Easter** **cakes** **and** **breads** **are** **baked** **on** **this** **day** **,**
这 复活节 蛋糕 和 面包 是 烘焙 在 这 天 ,

复活节蛋糕和面包都是在这一天烘焙的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [krʌmz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊz] ['fɑːdər] ;
and **some** **crumbs** **are** **mixed** **up** **with** **the** **cow's** **fodder** **;**
和 一些 面包屑 是 混合 向上 和 这 牛的 饲料 ;

一些面包屑混入了牛的饲料中；

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [in'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ][næp][tuː; tə] - [deɪ] ,
woe **to** **the** **woman** **who** **indulges** **in** **a** **nap** **to** **-** **day** **,**
悲哀 到 这 女士 WHO 放纵 在 一个 午睡 到 - 天 ,

今天打盹的女人有祸了！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['draʊzinəs] .

for	the	whole	year	she	will	not	be	able	to	shake	off	her	drowsiness	.
为了	这	所有的	年	她	将要	不是	是	有能力的	到	摇	离开	她	睡意	.

整整一年，她都无法摆脱困倦的困扰。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] [iːtʃ] [hoʊm][baɪnd][æz; əz] ['meni] [riθs] [æz; əz][ðer; ðər]

In	the	evening	the	young	men	in	each	home	bind	as	many	wreaths	as	there
在	这	晚上	这	年轻的	男人	在	每个	家	绑定	作为	许多	花圈	作为	那里

[ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] :

are	members	of	the	family	:
是	成员	的	这	家庭	:

晚上，每家每户的年轻男子都会编织与家庭成员人数相同的花环：

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [θroʊn] [ʌp]

each	of	these	is	marked	with	the	name	of	an	individual	and	thrown	up
每个	的	这些	是	标记	和	这	姓名	的	一个	个人	和	抛掷	向上

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

upon	the	roof	.
之上	这	屋顶	.

每个纸条上都标有个人的名字，然后被扔到屋顶上。

[ðə; ði] [riθs] [wɪtʃ] [fɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪndɪkeɪt] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [daɪ] [ðæt] [jɪr] .

The	wreaths	which	fall	down	to	the	ground	indicate	those	who	will	die	that	year	.
这	花圈	哪个	落下	向下	到	这	地面	表明	那些	WHO	将要	死	那	年	.

掉落在地上的花圈象征着当年将会去世的人。

[skɪn] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [kjʊr] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

Skin	diseases	are	cured	by	taking	a	bath	on	Good	Friday	,
皮肤	疾病	是	治愈	经过	采取	一个	洗澡	在	好的	星期五	,

皮肤病可以通过在耶稣受难日沐浴治愈。

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɔːr]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

in	a	stream	or	river	which	flows	towards	the	east	.
在	一个	溪流	或者	河	哪个	流量	向	这	东方	.

在向东流淌的溪流或河流中。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ,

In	the	night	preceding	Easter	Sunday	witches	and	demons	are	abroad	,
在	这	夜晚	前	复活节	星期日	女巫	和	恶魔	是	国外	,

复活节前夜，女巫和恶魔四处游荡。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər][saɪt][baɪ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [fleɪm] .

and	hidden	treasures	are	said	to	betray	their	site	by	a	glowing	flame	.
和	隐	宝藏	是	说	到	背叛	他们的	地点	经过	一个	发光	火焰	.

据说，隐藏的宝藏会通过闪耀的火焰暴露其位置。

[noʊ][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['pez(ə)nt] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

No	God	-	fearing	peasant	will	,	however	,	allow	himself	to	be
不	上帝	-	害怕	农民	将要	,	然而	,	允许	他自己	到	是

然而，任何一个敬畏上帝的农民都不会允许自己……

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ə'proʊpriət]

tempted	by	the	hopes	of	such	riches	,	which	he	cannot	on	that	day	appropriate
受诱惑	经过	这	希望	的	这样的	财富	,	哪个	他	不能	在	那	天	合适的

[wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

without	sin	.
没有	罪	.

他被财富的诱惑所蒙蔽，但他知道，在那一天，他若不犯罪，就无法占有这些财富。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃɜːrtʃ]

On	no	account	should	he	presume	to	absent	himself	from	the	midnight	church
在	不	帐户	应该	他	怙	到	缺席的	他自己	从	这	午夜	教会

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他绝不应该擅自缺席午夜的教堂礼拜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kwɑːlətiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	devotion	will	be	rewarded	by	the	mystic	qualities	attached	to	the
和	他的	虔诚	将要	是	奖励	经过	这	神秘	品质	随附的	到	这

[wæks]['kænd(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wax	candle	he	has	carried	in	his	hand	,
蜡	蜡烛	他	有	携带	在	他的	手	,

他的虔诚将得到回报，他手中所持的蜡烛将具有神秘的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] ['laɪtɪd] [ˌhɪr'æftər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [kiːp] [ðə; ði]

and	which	when	lighted	hereafter	during	a	thunderstorm	will	infallibly	keep	the
和	哪个	什么时候	照明	此后	期间	一个	雷雨	将要	绝对正确	保持	这

['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

lightning	from	striking	his	house	.
闪电	从	引人注目	他的	房子	.

以后在雷雨天气点亮它，就能保证闪电不会击中他的房子。

[ðə; ði] ['gretɪst] [lʌk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ]

The	greatest	luck	which	can	befall	a	mortal	is	to	be	born	on	Easter	Sunday
这	最	运气	哪个	能	降临	一个	凡人	是	到	是	出生	在	复活节	星期日

[waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,

while	the	bells	are	ringing	,
尽管	这	铃铛	是	铃声	,

凡人所能遇到的最大幸运莫过于出生在复活节星期日，那时钟声正响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lʌki] [tuː; tə][daɪ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

but	it	is	not	lucky	to	die	on	that	day	.
但	它	是	不是	幸运的	到	死	在	那	天	.

但死在那一天并不吉利。

[ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstər] [egz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

The	spoon	with	which	the	Easter	eggs	have	been	removed	from	the	boiling
这	勺子	和	哪个	这	复活节	鸡蛋	有	到过	已移除	从	这	沸腾

[pɑːt][ɪz] ['kerfəli] ['treʒərd] [ʌp] ,

pot	is	carefully	treasured	up	,
锅	是	小心	珍藏	向上	,

用来把复活节彩蛋从沸水锅里捞出来的勺子被珍藏了起来。

[ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði][belt][baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] ;

and	worn	in	the	belt	by	the	shepherd	;
和	磨损	在	这	腰带	经过	这	牧羊人	;

牧羊人佩戴在腰带上；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [mə'lest] [hɪz; ɪz]

it	gives	him	the	power	to	distinguish	the	witches	who	seek	to	molest	his
它	给予	他	这	力量	到	区分	这	女巫	WHO	寻找	到	骚扰	他的

[flɑːk] .

flock	.
群	.

这赋予他辨别企图骚扰他信众的女巫的能力。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

Perhaps	the	most	important	day	in	the	year	is	St	.	George's	,
也许	这	最多	重要的	天	在	这	年	是	英石	.	乔治的	,

一年中最重要的一天或许就是圣乔治节了。

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['eɪprəl] ([ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] 5th [ʌv; əv] [meɪ]) ,

the	23rd	of	April	(	corresponds	to	our	5th	of	May	)	,
这	23rd	的	四月	(	对应	到	我们的	5th	的	可能	)	,

4月23日（相当于我们的5月5日），

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['friːkwəntli] [kept] [baɪ] [ə'kʌlt] ['miːtiŋz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

the	eve	of	which	is	still	frequently	kept	by	occult	meetings	taking	place	at	night	in
这	前夕	的	哪个	是	仍然	频繁地	保留	经过	神秘学	会议	采取	地方	在	夜晚	在

['loʊnli] ['kævərnz][ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['ruːɪnd] [wɔːlz] ,

lonely	caverns	or	within	ruined	walls	,
孤独	洞穴	或者	之内	毁坏	墙壁	,

其前夕至今仍经常有人在夜间于偏僻的洞穴或废墟中举行神秘集会来庆祝。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] ['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] -

and	where	all	the	ceremonies	usual	to	the	celebration	of	a	witches	'
和	在哪里	全部	这	仪式	通常	到	这	庆典	的	一个	女巫	-

['sæbəθ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .

Sabbath	are	put	into	practice	.
安息日	是	放	进入	实践	.

并举行所有与庆祝女巫安息日相关的仪式。

[ðə; ði] [fiːst] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,

The	feast	itself	is	the	great	day	to	beware	of	witches	,
这	盛宴	本身	是	这	伟大的	天	到	提防	的	女巫	,

节日当天正是提防女巫的大日子。

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [huːz] ['ɪnfluəns] [skwer] - [kʌt] [blɑːks] [ʌv; əv] [griːn] [tɜːrf][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt]

to	counteract	whose	influence	square	-	cut	blocks	of	green	turf	are	placed	in	front
到	抵消	谁	影响	正方形	-	切	积木	的	绿色的	草皮	是	放置	在	正面

[ʌv; əv] [iːtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] . [[fɔːr]] [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][bɑːr]

of	each	door	and	window	.	[	4	]	This	is	supposed	effectually	to	bar
的	每个	门	和	窗户	.	[	4	]	这	是	据称	有效地	到	酒吧

[ðer; ðər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]['steiblz] ,

their	entrance	to	the	house	or	stables	,
他们的	入口	到	这	房子	或者	马厩	,

为了抵消其影响，在每扇门窗前都放置了方形的绿色草皮。[4] 这被认为可以有效地阻止它们进入房屋或马厩。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [stɪl] ['greɪtər] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ]

but	for	still	greater	safety	it	is	usual	here	for	the	peasants	to	keep	watch
但	为了	仍然	更大的	安全	它	是	通常	这里	为了	这	农民	到	保持	手表

[ɔːl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæt(ə)l] .

all	night	by	the	sleeping	cattle	.
全部	夜晚	经过	这	睡眠	牛	.

但为了更加安全，这里的农民通常会在夜间守在熟睡的牛群旁。

[ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] ['treʒərz] ,

This	same	night	is	the	best	for	finding	treasures	,
这	相同的	夜晚	是	这	最好的	为了	寻找	宝藏	,

当晚也是寻找宝藏的最佳时机。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði]

and	many	people	spend	it	in	wandering	about	the	hills	trying	to	probe	the
和	许多	人们	花费	它	在	漫游	关于	这	丘陵	尝试	到	探测	这

[ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

earth	for	the	gold	it	contains	.
地球	为了	这	金子	它	包含	.

许多人把钱花在四处游荡山丘上，试图探寻地下的黄金。

[veɪn] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

Vain	and	futile	as	such	researches	usually	are	,
徒劳	和	徒劳	作为	这样的	研究	通常	是	,

尽管此类研究通常都是徒劳无功的，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] ['sembləns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]

yet	they	have	in	this	country	a	somewhat	greater	semblance	of	reason	than	in
然而	他们	有	在	这	国家	一个	有些	更大的	外表	的	原因	比	在

[moʊst] ['ʌðər] [pɑːrts] ,

most	other	parts	,
最多	其他	部分	,

然而，在这个国家，人们的理性程度似乎比其他大多数地区的人们要高一些。

[fɔːr; fər][pər'hæps] ['noʊwer] [els] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [sək'sesɪv] [neiʃəns] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪ'kriːt]

for	perhaps	nowhere	else	have	so	many	successive	nations	been	forced	to	secrete
为了	也许	无处	别的	有	所以	许多	连续	国家	到过	强制	到	分泌

[ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ,

their	riches	in	flying	from	an	enemy	,
他们的	财富	在	飞行	从	一个	敌人	,

或许没有哪个地方像美国这样，如此多的国家被迫在逃离敌人的过程中秘密转移财富。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [wɪtʃ]

to	say	nothing	of	the	numerous	veins	of	undiscovered	gold	and	silver	which
到	说	没有什么	的	这	很多的	静脉	的	未被发现的	金子	和	银	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] ['siːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

must	be	seaming	the	country	in	all	directions	.
必须	是	缝合	这	国家	在	全部	方向	.

更不用说遍布全国各地、尚未发现的无数金银矿脉了。

[nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [ɜːðɜːn] [dʒɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [oʊld]

Not	a	year	passes	without	bringing	to	light	some	earthern	jar	containing	old
不是	一个	年	通过	没有	带来	到	光	一些	土	罐	包含	老的

['deɪʃən] [kɔɪnz] ,

Dacian	coins	,
达契亚人	硬币	,

几乎每年都会出土一些装有古代达契亚硬币的陶罐。

[ɔːr]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['roʊmən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

or	golden	ornaments	of	Roman	origin	,
或者	金的	装饰品	的	罗马	起源	,

或罗马时期的金饰，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] [sɜːrv] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	all	such	discoveries	serve	to	feed	and	keep	up	the	national	superstition	.
和	全部	这样的	发现	服务	到	喂养	和	保持	向上	这	国家的	迷信	.

所有这些发现都有助于助长和维持民族迷信。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] ([soʊ] [seɪ] [ðə; ði]['ledʒəndz]) [ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz]

In	the	night	of	St	.	George's	Day	(	so	say	the	legends	)	all	these	treasures
在	这	夜晚	的	英石	.	乔治的	天	(	所以	说	这	传说	)	全部	这些	宝藏

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɜːrn] ,

begin	to	burn	,
开始	到	烧伤	,

传说中，在圣乔治日的夜晚，所有这些宝藏都开始燃烧。

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['mɪstɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] - [bluːm] - [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

or	,	to	speak	in	mystic	language	,	to	'	bloom	'	in	the	bosom	of	the	earth	,
或者	,	到	说话	在	神秘	语言	,	到	-	盛开	-	在	这	怀	的	这	地球	,

或者，用神秘的语言来说，就是在地球的怀抱中"绽放"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [gɪv] [fɔːrθ] ,

and	the	light	they	give	forth	,
和	这	光	他们	给	前进	,

以及它们所散发的光芒，

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [fleɪm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] ,

described	**as**	**a**	**bluish**	**flame**	**resembling**	**the**	**colour**	**of**	**lighted**	**spirits**	**of**	**wine**	**,**
描述	作为	一个	蓝蓝色	火焰	类似	这	颜色	的	照明	烈酒	的	葡萄酒	,

被描述为类似点燃的葡萄酒烈酒颜色的蓝色火焰，

[səːvz] [tuː; tə] [gaɪd] ['feɪvərd] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

serves	**to**	**guide**	**favoured**	**mortals**	**to**	**their**	**place**	**of**	**concealment**	**.**
服务	到	指导	受青睐	凡人	到	他们的	地方	的	隐蔽	.

其作用是引导受宠的凡人前往他们的隐居之地。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][sək'sesf(ə)l] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɑːr; ər]['mænɪfoʊld] ,

The	**conditions**	**to**	**the**	**successful**	**raising**	**of**	**such**	**a**	**treasure**	**are**	**manifold**	**,**
这	状况	到	这	成功的	提高	的	这样的	一个	宝藏	是	歧管	,

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

and	**difficult**	**of**	**accomplishment**	**.**
和	难的	的	成就	.

成功打捞出这样一笔宝藏的条件有很多，而且很难实现。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn]

it	**is**	**by**	**no**	**means**	**easy**	**for**	**a**	**common**	**mortal**	**who**	**has**	**not**	**been**	**born**	**on**
它	是	经过	不	方法	简单的	为了	一个	常见的	凡人	WHO	有	不是	到过	出生	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [nɔːr][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,

a	**Sunday**	**nor**	**at**	**midday**	**when**	**the**	**bells**	**are**	**ringing**	**,**
一个	星期日	也不	在	正午	什么时候	这	铃铛	是	铃声	,

对于一个既不是星期天出生，也不是在钟声响起的正午出生的普通人来说，这绝非易事。

[tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [æt; ət][ɔːl] .

to	**hit**	**upon**	**a**	**treasure**	**at**	**all**	**.**
到	打	之上	一个	宝藏	在	全部	.

完全没有发现宝藏。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evər] , [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

If	**he**	**does**	**,**	**however**	**,**	**catch**	**sight**	**of**	**a**	**flame**	**such**	**as**	**I**	**have**	**described**	**,**
如果	他	做	,	然而	,	抓住	视线	的	一个	火焰	这样的	作为	我	有	描述	,

然而，如果他真的看到了我所描述的那种火焰，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kwɪkli] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['swɔdliŋ] [rægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**must**	**quickly**	**stick**	**a**	**knife**	**through**	**the**	**swaddling**	**rags**	**of**	**his**
他	必须	迅速地	戳	一个	刀	通过	这	襁褓	破布	的	他的

他必须迅速用刀刺穿他襁褓里的破布。

[raɪt] [fʊt] , [[faɪv]] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

right	**foot**	**,**	**[**	**5**	**]**	**and**	**then**	**throw**	**the**	**knife**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**flame**
正确的	脚	,	[	5	]	和	然后	扔	这	刀	在	这	方向	的	这	火焰

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .

he	**has**	**seen**	**.**
他	有	已见	.

右脚[5]，然后朝着他所看到的火焰的方向扔刀。

[ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt]

If	**two**	**people**	**are**	**together**	**during**	**this**	**discovery**	**they**	**must**	**not**	**on**	**any**	**account**
如果	二	人们	是	一起	期间	这	发现	他们	必须	不是	在	任何	帐户

[breɪk] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

break	**silence**	**till**	**the**	**treasure**	**is**	**removed**	**,**
休息	沉默	直到	这	宝藏	是	已移除	,

如果两人同时发现宝藏，在宝藏被取走之前，无论如何都不能打破沉默。

['niːðər]	[ɪz][ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	['eniθɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['teɪkən]
neither	**is**	**it**	**allowed**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**hole**	**from**	**which**	**anything**	**has**	**been**	**taken**
两者都不	是	它	允许	到	充满	向上	这	洞	从	哪个	任何事物	有	到过	已采取
,														
,														
,														

也不允许填补被取走东西的洞。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wʊd]	[ɪn'duːs]	[ə; eɪ]	['spiːdi]	[deθ]	.
for	**that**	**would**	**induce**	**a**	**speedy**	**death**	**.**
为了	那	会	诱导	一个	迅速	死亡	.

因为那样会导致迅速死亡。

[ə'nʌðər]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['fiːtʃər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['noʊtɪd]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪts]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	['mɪdnaɪt]	[ɑːn]
Another	**important**	**feature**	**to**	**be**	**noted**	**is**	**that**	**the**	**lights**	**seen**	**before**	**midnight**	**on**
其他	重要的	特征	到	是	著名的	是	那	这	灯	已见	前	午夜	在

[ˌes 'tiː] .	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[deɪ]	,
St	**.**	**George's**	**Day**	**,**
英石	.	乔治的	天	,

另一个值得注意的重要特征是，在圣乔治日午夜之前可以看到灯光。

[dɪ'noʊt]	['treʒərz]	[kept]	[baɪ]	[bə'nevələnt]	['spɪrɪts]	,
denote	**treasures**	**kept**	**by**	**benevolent**	**spirits**	**,**
表示	宝藏	保留	经过	仁慈	烈酒	,

指由善良神灵保管的宝物，

[waɪl]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[ə'pɪr]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['leɪtər]	['aʊər]	[ɑːr; ər]	[ʌn'kwestʃənəbli]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pər'nɪʃəs]
while	**those**	**which**	**appear**	**at**	**a**	**later**	**hour**	**are**	**unquestionably**	**of**	**a**	**pernicious**
尽管	那些	哪个	出现	在	一个	之后	小时	是	毫无疑问	的	一个	有害

['neɪtʃər]	.
nature	**.**
自然	.

而那些在稍后时间出现的，毫无疑问是有害的。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[les]	-	['feɪvərd]	['mɔːtəlz]	,	[huː]	['hæpən]	['niːðər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]
For	**the**	**comfort**	**of**	**less**	**-**	**favoured**	**mortals**	**,**	**who**	**happen**	**neither**	**to**	**have**	**been**
为了	这	舒适	的	较少的	-	受青睐	凡人	,	WHO	发生	两者都不	到	有	到过

[bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]	['sʌndeɪ]	,
born **on** **a**	**Sunday**	**,**
出生 在 一个	星期日	,

为了安慰那些不幸的凡人，他们恰巧既不是出生在星期日，

[nɔːr]	['dʊrɪŋ]	[bel]	-	['rɪŋɪŋ]	,
nor	**during**	**bell**	**-**	**ringing**	**,**
也不	期间	钟	-	铃声	,

鸣钟期间也不行，

[aɪ][mʌst; məst]	[hɪr]	['menʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðiːz]	[di'fiʃənsiz]	[meɪ]	[biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]	[kən'doʊnd]
I	**must**	**here**	**mention**	**that**	**these**	**deficiencies**	**may**	**be**	**to**	**some**	**extent**	**condoned**
我	必须	这里	提到	那	这些	缺陷	可能	是	到	一些	程度	默许

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ment(ə)l]	['vɪʒ(ə)n]	['ʃaːpənd]	[baɪ][ðə; ði]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['moʊldi]	[bred]	;
and	**the**	**mental**	**vision**	**sharpened**	**by**	**the**	**consumption**	**of**	**mouldy**	**bread**	**;**
和	这	精神的	想象	锋利	经过	这	消耗	的	发霉的	面包	;

我必须在此说明，食用发霉的面包可以在一定程度上容忍这些缺陷，并增强思维能力；

[soʊ]	[ðæt]	[huː'evər]	[hæz; həz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[jɪr]	[bɪn]	['kerf(ə)l]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ə'pɑːn]	[dɪ'keɪd]
so	**that**	**whoever**	**has**	**during**	**the**	**preceding**	**year**	**been**	**careful**	**to**	**feed**	**upon**	**decayed**
所以	那	谁	有	期间	这	前	年	到过	小心	到	喂养	之上	腐烂的

[loʊvz]	['oʊnli]	,
loaves	**only**	**,**
面包	仅有的	,

因此，凡在前一年只吃腐烂面包的人，

[meɪ] ([ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivz] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [reɪ'ʒiːm]) [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv]

may	(	if	he	survives	this	trying	régime	)	be	likewise	the	fortunate	discoverer	of
可能	(	如果	他	幸存	这	尝试	政权	)	是	同样地	这	幸运	发现者	的

['hɪd(ə)n] ['treʒərz] .

hidden	treasures	.
隐	宝藏	.

如果他能熬过这段艰难时期，或许也能成为发现隐藏宝藏的幸运儿。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['treʒər] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

Sometimes	the	power	of	discovering	a	particular	treasure	is	supposed	to
有时	这	力量	的	发现	一个	特别的	宝藏	是	据称	到

[biː; bi] [pə'zest] ['oʊnli] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['fæməli] .

be	possessed	only	by	members	of	some	particular	family	.
是	拥有	仅有的	经过	成员	的	一些	特别的	家庭	.

有时，人们认为只有特定家族的成员才拥有发现特定宝藏的能力。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] - [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

A	curious	instance	of	this	was	lately	recorded	in	Roumenia	relating	to
一个	好奇的	实例	的	这	曾是	最近	记录	在	-	相关	到

[æn; ən] [oʊld] ['ruːɪnd] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

an	old	ruined	convent	,
一个	老的	毁坏	修道院	,

最近在罗马尼亚记录了一起与一座古老修道院遗址有关的奇特案例。

[wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ledʒənd] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪz] [kən'siːld] .

where	,	according	to	a	popular	legend	,	a	large	sum	of	gold	is	concealed	.
在哪里	,	根据	到	一个	受欢迎的	传奇	,	一个	大的	和	的	金子	是	暗	.

根据一个广为流传的传说，那里藏有大量的黄金。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pesnts] , [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

A	deputation	of	peasants	,	at	considerable	trouble	and	expense	,
一个	代表团	的	农民	,	在	大量	麻烦	和	费用	,

一个由农民组成的代表团，花费了大量时间和金钱，

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [pə'zes]

found	out	the	last	surviving	member	of	the	family	supposed	to	possess
成立	出去	这	最后的	幸存	成员	的	这	家庭	据称	到	具有

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊər] ,

the	mystic	power	,
这	神秘	力量	,

找到了家族中最后一位据称拥有神秘力量的幸存者，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [sʌm; səm] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	offered	him	,	unconditionally	,	a	very	handsome	sum	merely	for	his
和	提供	他	,	无条件地	,	一个	非常	英俊的	和	仅仅	为了	他的

[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

assistance	in	the	search	.
协助	在	这	搜索	.

他们无条件地向他提供了一笔非常丰厚的款项，仅仅是为了感谢他协助搜寻。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['kwestʃən] , ['biːɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['skeptɪk(ə)l] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər]

The	gentleman	in	question	,	being	old	,	and	probably	sceptical	,	declined	the	offer
这	绅士	在	问题	,	存在	老的	,	和	大概	怀疑论者	,	拒绝	这	提供

,

,

,

那位先生年纪大了，可能也有些怀疑，所以拒绝了这份提议。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˌdepju'teɪʃn] .

to	the	great	disappointment	of	the	peasant	deputation	.
到	这	伟大的	失望	的	这	农民	代表团	.

令农民代表团大失所望。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['flɑːks] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə]

The	feast	of	St	.	George	,	being	the	day	when	flocks	are	first	driven	out	to
这	盛宴	的	英石	.	乔治	,	存在	这	天	什么时候	羊群	是	第一的	驱动	出去	到

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

圣乔治节，也就是羊群首次被赶到牧场的日子，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]['kaʊˌhɜːrdz] ,

is	in	a	special	manner	the	feast	of	all	shepherds	and	cowherds	,
是	在	一个	特别的	方式	这	盛宴	的	全部	牧羊人	和	牧牛人	,

这尤其算是所有牧羊人和牧牛人的节日。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [wʌn'self]

and	on	this	day	only	it	is	allowed	to	count	the	flocks	and	assure	oneself
和	在	这	天	仅有的	它	是	允许	到	数数	这	羊群	和	保证	自己

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

of	the	exact	number	of	sheep	.
的	这	精确的	数字	的	羊	.

只有在这一天，才允许清点羊群，并确认羊的确切数量。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðiːz] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ə'prɑːksɪmətli] [gest] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['veɪgli]

In	general	,	these	numbers	are	but	approximately	guessed	at	,	and	vaguely
在	一般的	,	这些	数字	是	但	大约	猜对了	在	,	和	依稀

['dezɪgneɪtɪd] .

designated	.
指定的	.

总的来说，这些数字只是大致估计，并且只是模糊地指定。

[ðʌs] [ðə; ði] - ['ʃepərd] , [ɪn'terəˌgeɪtid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

Thus	the	Roumenian	shepherd	,	interrogated	as	to	the	number	of	his	master's
因此	这	-	牧羊人	,	审问	作为	到	这	数字	的	他的	硕士学位

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

于是，当被问及主人羊的数量时，那位罗马尼亚牧羊人回答说：

[wɪl] ['prɑːbəbli][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

will	probably	inform	you	that	they	are	as	numerous	as	the	stars	of	heaven	,
将要	大概	通知	你	那	他们	是	作为	很多的	作为	这	明星	的	天堂	,

他们可能会告诉你，它们的数量和天上的星星一样多。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] [wɪtʃ] [dɑːt][ðə; ði] [medəuz] .

or	as	the	daisies	which	dot	the	meadows	.
或者	作为	这	雏菊	哪个	点	这	草地	.

或者像点缀在草地上的雏菊。

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [riθs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] , [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

The	throwing	up	of	wreaths	on	to	the	roofs	,	described	above	,
这	投掷	向上	的	花圈	在	到	这	屋顶	,	描述	多于	,

如上所述，将花圈抛向屋顶的举动

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

is	in	some	districts	practised	on	the	feast	of	St	.	John	the	Baptist	,
是	在	一些	地区	已实践	在	这	盛宴	的	英石	.	约翰	这	浸信会	,

在某些地区，这种习俗会在圣约翰洗者节当天举行。

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ([dʒʊ'laɪ] 6th) , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɪn]['hoʊli] [wiːk] .

the	24th	of	June	(	July	6th	)	,	instead	of	on	the	Wednesday	in	Holy	Week	.
这	24th	的	六月	(	七月	6th	)	,	反而	的	在	这	周三	在	圣	星期	.

改为6月24日（7月6日），而不是圣周的星期三。

[fairz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]

Fires	lighted	on	the	mountains	this	same	night	are	supposed	to	protect	the
火灾	照明	在	这	山脉	这	相同的	夜晚	是	据称	到	保护	这

['flɑːks] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

flocks	from	evil	spirits	.
羊群	从	邪恶的	烈酒	.

当晚在山上燃起的篝火据说可以保护羊群免受邪灵侵害。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'laɪəs] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] (['ɔːgəst] [wʌn]) , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,

The	feast	of	St	.	Elias	,	the	20th	of	July	(	August	1	)	,	is	a	very	unlucky	day	,
这	盛宴	的	英石	.	埃利亚斯	,	这	20th	的	七月	(	八月	1	)	,	是	一个	非常	倒霉	天	,

圣埃利亚斯节，即7月20日（公历8月1日），是一个非常不吉利的日子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [straɪk] .

on	which	the	lightning	may	be	expected	to	strike	.
在	哪个	这	闪电	可能	是	预期的	到	罢工	.

预计闪电会击中的地方。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][bɜːrn] ,

If	a	house	struck	by	lightning	begins	to	burn	,
如果	一个	房子	击	经过	闪电	开始	到	烧伤	,

如果被闪电击中的房屋开始燃烧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] ,

it	is	not	allowed	to	put	out	the	flames	,
它	是	不是	允许	到	放	出去	这	火焰	,

不允许扑灭火焰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz][lɪt][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

because	God	has	lit	the	fire	and	it	would	be
因为	上帝	有	点燃	这	火	和	它	会	是

因为上帝点燃了火焰，它就会……

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪf] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [der] [tuː; tə]['med(ə)l] . [[sɪks]] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biː'liːvd] [ðæt][ə; eɪ]['faɪər][lɪt][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][pʊt][aʊt][wɪð; wɪθ][mɪlk] .

presumption	if	man	were	to	dare	to	meddle	.	[	6	]	In	some	places	it	is	believed	that	a	fire	lit	by	lightning	can	only	be	put	out	with	milk	.
假定	如果	男人	是	到	敢	到	插手	.	[	6	]	在	一些	地方	它	是	相信	那	一个	火	点燃	经过	闪电	能	仅有的	是	放	出去	和	牛奶	.

如果人类胆敢干预，后果不堪设想。[6] 在一些地方，人们认为闪电引发的火灾只能用牛奶扑灭。

[æn; ən] [ə'pruːvd] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][tɑːp][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

An	approved	method	for	averting	the	danger	of	the	dwelling	being	struck	by	lightning	is	to	form	a	top	by	sticking	a	knife	through	a	piece	of	bread	,
一个	得到正式认可的	方法	为了	避免	这	危险	的	这	住宅	存在	击	经过	闪电	是	到	形式	一个	顶部	经过	粘性	一个	刀	通过	一个	片	的	面包	,

一种公认的防止房屋被雷击的方法是用刀在面包片上戳出一个顶盖。

[ænd; ənd][spɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ðə; ði][stɔːrm] ['læsts] .

and	spin	it	on	the	floor	of	the	loft	during	the	whole	time	the	storm	lasts	.
和	旋转	它	在	这	地面	的	这	阁楼	期间	这	所有的	时间	这	风暴	持续时间	.

在暴风雨持续期间，把它放在阁楼的地板上旋转。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

The	ringing	of	bells	is	likewise	very	efficacious	,	provided	,	however	,
这	铃声	的	铃铛	是	同样地	非常	有效的	,	假如	,	然而	,

敲钟同样非常有效，但前提是：

[ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

that	the	bell	in	question	has	been	cast	under	a	perfectly	cloudless	sky	.
那	这	钟	在	问题	有	到过	投掷	在下面	一个	完美	无云	天空	.

这口钟是在万里无云的天空下铸造的。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['θʌndəˌstɔrm] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

As	I	am	on	the	subject	of	thunderstorms	,	I	may	as	well	here	mention	the
作为	我	是	在	这	主题	的	雷暴	,	我	可能	作为	出色地	这里	提到	这

['skɑləˌmæns] ,

Scholomance	,
学堂	,

既然说到雷暴，我就顺便提一下通灵学院吧。

[ɔːr] [skuːl] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

or	school	supposed	to	exist	somewhere	in	the	heart	of	the	mountains	,
或者	学校	据称	到	存在	某处	在	这	心	的	这	山脉	,

或者说，学校应该位于群山深处。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	where	all	the	secrets	of	nature	,	the	language	of	animals	,
和	在哪里	全部	这	秘密	的	自然	,	这	语言	的	动物	,

以及大自然的所有秘密，动物的语言，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] ['mædʒɪk] ['spɛlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['devə(ə)l] [ɪn]

and	all	imaginable	magic	spells	and	charms	are	taught	by	the	devil	in
和	全部	可以想象的	魔法	咒语	和	魅力	是	教授	经过	这	魔鬼	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

所有你能想象到的魔法咒语和符咒都是魔鬼亲自传授的。

['oʊnli] [ten] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Only	ten	scholars	are	admitted	at	a	time	,
仅有的	十	学者们	是	承认	在	一个	时间	,

每次只招收十名学者。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [ɪkˈspaɪərd] [ænd; ənd] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	when	the	course	of	learning	has	expired	and	nine	of	them
和	什么时候	这	课程	的	学习	有	已到期	和	九	的	他们

[ɑːr; ər] [rɪˈliːst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

are	released	to	return	to	their	homes	,
是	发布	到	返回	到	他们的	房屋	,

当学习课程结束，其中九人被释放返回家乡时，

[ðə; ði] [tenθ] ['skɑːlər] [ɪz] [diˈteind] [baɪ] [ðə; ði] ['devə(ə)l] [æz; əz] ['peɪmənt] ,

the	tenth	scholar	is	detained	by	the	devil	as	payment	,
这	第十	学者	是	被拘留	经过	这	魔鬼	作为	支付	,

第十位学者被魔鬼扣押作为报酬。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [əˈpɑːn] [æn; ən] - (['drægən]) [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˌhensˈfɔːrwərd] [ðə; ði] ['dɛvəlz]

and	mounted	upon	an	Ismeju	(	dragon	)	he	becomes	henceforward	the	devil's
和	安装	之上	一个	-	(	龙	)	他	变成	从此以后	这	魔鬼的

[eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

aide	-	de	-	camp	,
助手	-	德	-	营	,

他骑着伊斯梅朱（龙），从此成为魔鬼的副官。

[ænd; ənd][əˈsists][hɪm; ɪm][ɪn] - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] , - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði]

and	assists	him	in	-	making	the	weather	,	-	that	is	to	say	,	preparing	the
和	助攻	他	在	-	制作	这	天气	,	-	那	是	到	说	,	准备	这

['θʌndərboʊlt] .

thunderbolts	.
雷电	.

并协助他"制造天气"，也就是说，准备雷电。

[ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [ɪˈmeʒərəbli] [diːp] , ['laɪɪŋ] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði]

A	small	lake	,	immeasurably	deep	,	lying	high	up	among	the	mountains	to	the
一个	小的	湖	,	无法估量	深的	,	说谎	高的	向上	之中	这	山脉	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv] - ,

south	of	Hermanstadt	,
南	的	-	,

位于赫尔曼施塔特南部群山之中，有一个深不可测的小湖。

[ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɔːldrən] [wer] [ɪz] [bruːd] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

is	supposed	to	be	the	cauldron	where	is	brewed	the	thunder	,
是	据称	到	是	这	釜	在哪里	是	酿造	这	雷	,

据说这是熬制雷霆的坩埚。

[ænd; ənd][ɪn] [fer] ['weðər] [ðə; ði]['drægən] [sliːps] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	in	fair	weather	the	dragon	sleeps	beneath	the	waters	.
和	在	公平的	天气	这	龙	睡觉	下面	这	水	.

天气晴朗时，巨龙会在水下沉睡。

- ['pesnts] ['æŋkʃəsli] [wɔːrn][ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn]

Roumenian	peasants	anxiously	warn	the	traveller	to	beware	of	throwing	a	stone
-	农民	焦虑地	警告	这	游客	到	提防	的	投掷	一个	石头

['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] [lest][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

into	this	lake	lest	it	should	wake	the	dragon	and	provoke	a	thunderstorm	.
进入	这	湖	免得	它	应该	唤醒	这	龙	和	惹	一个	雷雨	.

罗马尼亚农民焦急地警告旅行者，不要向湖里扔石头，以免惊醒恶龙，引发雷暴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [mɪr] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər] [əˈkɜːr] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli]

It	is	,	however	,	no	mere	superstition	that	in	summer	there	occur	almost	daily
它	是	,	然而	,	不	仅仅	迷信	那	在	夏天	那里	发生	几乎	日常的

['θʌndəˌstɔrm] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,

thunderstorms	at	this	spot	,
雷暴	在	这	点	,

然而，夏季这里几乎每天都会发生雷暴，这绝非迷信。

[əˈbaʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ˌmɪdˈdeɪ] ,

about	the	hour	of	midday	,
关于	这	小时	的	正午	,

大约中午时分

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [kernz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [əˈtest] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	numerous	cairns	of	stones	round	the	shores	attest	the	fact	that	many	people
和	很多的	石堆	的	石头	圆形的	这	海岸	证明	这	事实	那	许多	人们

[hæv; həv] [hɪr] [faʊnd] [ðer; ðər] [deθ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

have	here	found	their	death	by	lightning	.
有	这里	成立	他们的	死亡	经过	闪电	.

海岸周围堆积如山的石堆证明，许多人在这里被闪电击中身亡。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʃʌnd] ,

On	this	account	the	place	is	shunned	,
在	这	帐户	这	地方	是	被排斥	,

因此，这个地方被人避而远之。

[ænd; ənd][noʊ] - [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][rest] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] .

and	no	Roumenians	will	venture	to	rest	here	at	the	hour	of	noon	.
和	不	-	将要	风险投资	到	休息	这里	在	这	小时	的	中午	.

没有哪个罗马尼亚人会在正午时分冒险在这里休息。

[huː'evər] [tɜːrnz] [θriː] ['sʌmərsɔːlt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['θʌndər] [wɪl] [biː; bi] [friː]

Whoever	turns	three	somersaults	the	first	time	he	hears	the	thunder	will	be	free
谁	转弯	三	空翻	这	第一的	时间	他	听到	这	雷	将要	是	自由的

[frʌm; frəm][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

from	pains	in	the	back	during	a	twelvemonth	,
从	疼痛	在	这	后退	期间	一个	十二个月	,

谁第一次听到雷声就能翻三个跟头，一年内就不会背痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [in'ʃuəd] [ə'genst] ['hedeɪk] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][rʌb]

and	the	man	who	wishes	to	be	ensured	against	headache	has	only	to	rub
和	这	男人	WHO	愿望	到	是	确保	反对	头痛	有	仅有的	到	擦

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn][ɔːr] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] .

it	against	a	stone	or	knock	it	with	a	piece	of	iron	.
它	反对	一个	石头	或者	敲	它	和	一个	片	的	铁	.

想要预防头痛的人，只需用头在石头上摩擦或用铁块敲击即可。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['hɑːrvɪst] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dekɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][kɔːrn] [ɪrz] ,

The	Polish	harvest	custom	of	decking	out	a	girl	with	a	wreath	of	corn	ears	,
这	抛光	收成	风俗	的	甲板	出去	一个	女孩	和	一个	花圈	的	玉米	耳朵	,

波兰人有在丰收时节给女孩戴上玉米穗花环的习俗。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd][prə'praɪətər] , [ɪz]

and	leading	her	in	procession	to	the	house	of	the	landed	proprietor	,	is
和	领导	她	在	游行	到	这	房子	的	这	登陆	业主	,	是

['laɪkwaɪz] ['præktɪst] [hɪr] ,

likewise	practised	here	,
同样地	已实践	这里	,

这里也同样有带领她列队前往地主府邸的习俗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] ['kʌstəmeri] [ɪn]['poʊlənd] ,

with	the	difference	that	instead	of	the	songs	customary	in	Poland	,
和	这	不同之处	那	反而	的	这	歌曲	习惯	在	波兰	,

不同之处在于，这里唱的不是波兰传统的歌曲，

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [hɪr] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] - - !

the	girl	is	here	followed	with	loud	cries	of	'	Prihu	!
这	女孩	是	这里	随后	和	大声	哭泣	的	-	-	!

女孩来了，后面跟着"普里胡！"的大声喊叫。

- ! - [ɔːr] [els] - - !

Prihu	!	'	or	else	'	Priku	!
-	!	-	或者	别的	-	-	!

Prihu！或者 Priku！

- [['sɛvən]] [ænd; ənd] [ðæt] [huː'evər] [miːts] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]

'	[	7	]	and	that	whoever	meets	her	on	the	way	is	bound	to	sprinkle	the
-	[	7	]	和	那	谁	满足	她	在	这	方式	是	边界	到	撒	这

[riːθ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

wreath	with	water	.
花圈	和	水	.

[7] 并且凡在路上遇见她的人，都必须向花环洒水。

[ɪf] [ðɪs] ['diːteɪl][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][nekst] ['jɪrz] [krɑːps] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [feɪl] .

If	this	detail	be	neglected	the	next	year's	crops	will	assuredly	fail	.
如果	这	细节	是	被忽视的	这	下一个	年	农作物	将要	当然	失败	.

如果忽略这个细节，来年的庄稼肯定会歉收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [riθs] [tɪl] [nekst] ['soʊɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]

It	is	also	customary	to	keep	the	wreaths	till	next	sowing	time	,	when	the
它	是	还	习惯	到	保持	这	花圈	直到	下一个	播种	时间	,	什么时候	这

人们通常也会把花环保存到下次播种的时候。

[kɔːrn][ɪz] ['ʃeɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪn][tuː; tə][biː; bi]['saʊd, 'soʊd] [wɪl] [ɪn'ʃʊr]

corn	is	shaken	out	,	and	mingled	with	the	grain	to	be	sowed	will	ensure
玉米	是	摇晃	出去	,	和	混合	和	这	粮食	到	是	播种	将要	确保

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .

a	rich	harvest	.
一个	富有的	收成	.

将玉米粒抖落出来，与待播种的谷物混合，就能确保丰收。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ([ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	feast	of	St	.	Spiridion	,	the	12th	of	December	(	corresponding	to	our
这	盛宴	的	英石	.	-	,	这	12th	的	十二月	(	相应的	到	我们的

24th) ,

24th	)	,
24th	)	,

圣斯皮里迪翁节，12月12日（相当于我们的12月24日），

[ɪz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['hauswaivz] ,

is	an	ominous	day	,	especially	for	housewives	,
是	一个	不祥的	天	,	尤其	为了	家庭主妇	,

对于家庭主妇来说，这是一个不祥的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt]['ɔːf(ə)n] [dis'trɔiz] [ðoʊz] [huː] ['desɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [fiːst] [baɪ]['mænjuəl] ['leɪbər] .

and	the	saint	often	destroys	those	who	desecrate	his	feast	by	manual	labour	.
和	这	圣	经常	摧毁	那些	WHO	亵渎	他的	盛宴	经过	手动的	劳动	.

圣人经常用体力劳动来惩罚那些亵渎他节日的人。

[ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]

That	the	cattle	are	endowed	with	speech	during	the	Christmas	night	is	a
那	这	牛	是	捐赠	和	演讲	期间	这	圣诞节	夜晚	是	一个

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] ,

general	belief	,
一般的	信仰	,

人们普遍认为，牛在圣诞夜会说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [waɪz][tuː; tə][praɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr]

but	it	is	not	considered	wise	to	pry	upon	them	and	try	to	overhear
但	它	是	不是	经过考虑的	明智的	到	撬	之上	他们	和	尝试	到	无意中听到

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

what	they	say	,
什么	他们	说	,

但窥探他们的隐私并试图偷听他们说话是不明智的。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɪsənər] [wɪl] ['rerli] [ˌoʊvər'hɪr] ['eni] [gʊd] .

or	the	listener	will	rarely	overhear	any	good	.
或者	这	听众	将要	很少	无意中听到	任何	好的	.

否则，听者将很少能听到任何好话。

[ðɪs] [naɪt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,

This	night	is	likewise	favourable	to	the	discovery	of	hidden	treasures	,
这	夜晚	是	同样地	有利	到	这	发现	的	隐	宝藏	,

今晚同样有利于发现隐藏的宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr]

and	the	man	who	has	courage	to	conjure	up	the	evil	spirit	will	be	sure
和	这	男人	WHO	有	勇气	到	变戏法	向上	这	邪恶的	精神	将要	是	当然

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

to	see	him	if	he	call	upon	him	at	midnight	.
到	看	他	如果	他	称呼	之上	他	在	午夜	.

而胆敢在午夜召唤邪灵的人，一定会见到他。

[θriː] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dev(ə)l][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ]

Three	burning	coals	placed	upon	the	threshold	will	prevent	the	devil	from	carrying
三	燃烧	煤炭	放置	之上	这	临界点	将要	防止	这	魔鬼	从	携带

[hɪm; ɪm][ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

在门槛上放置三块燃烧的煤炭，可以防止魔鬼把他掳走。

['krɪsməs] ['kærəlz][ænd; ənd]['drɑːməz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , ['ʌndər][ðə; ði]

Christmas	carols	and	dramas	are	also	usual	among	the	Roumenians	,	under	the
圣诞节	圣诞颂歌	和	电视剧	是	还	通常	之中	这	-	,	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv] [kə'lɪndə] ,

name	of	Kolinda	,
姓名	的	科琳达	,

圣诞颂歌和戏剧在罗马尼亚也很常见，通常被称为"科琳达"。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kə'lɪndə] [ɔːr]['lɑːdə] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [piːs] . [[eɪt]]

supposed	to	be	derived	from	Kolinda	or	Lada	,	goddess	of	peace	.	[	8	]
据称	到	是	衍生的	从	科琳达	或者	拉达	,	女神	的	和平	.	[	8	]

据说源自和平女神科琳达或拉达。[8]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɑːrts] [i'næktɪd] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] ,

Amongst	the	parts	enacted	in	these	games	,	are	those	of	Judas	,
在	这	部分	已颁布	在	这些	游戏	,	是	那些	的	犹大	,

在这些游戏中扮演的角色中，就包括犹大的角色。

[huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd]

who	stands	at	the	door	and	receives	the	money	collected	,	and
WHO	站立	在	这	门	和	接收	这	钱	集	,	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

that	of	the	bull	,
那	的	这	公牛	,

站在门口接收募集到的钱财的人，以及公牛的钱财。

[kɔːld] [tɜ˞ːkə] [ɔːr] [tʊɹ] , [[naɪn]] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] ['mɑːnstər] [fæn'tæstɪkli] [drest] [ʌp] ,

called	Turka	or	Tur	,	[	9	]	a	sort	of	vague	monster	fantastically	dressed	up	,
称为	图尔卡	或者	图尔	,	[	9	]	一个	种类	的	模糊的	怪物	太棒了	穿着	向上	,

被称为 Turka 或 Tur，[9] 是一种穿着奇装异服的模糊怪物，

[hæf] [bʊl] , [hæf] [ber] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætɜ˞ɪŋ] ['wʊd(ə)n] [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['herəd]

half	bull	,	half	bear	,	with	a	clattering	wooden	bill	,	and	a	dash	of	Herod
一半	公牛	,	一半	熊	,	和	一个	咔嗒咔嗒	木制的	账单	,	和	一个	短跑	的	希律王

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

about	his	character	,
关于	他的	特点	,

半牛半熊，嘴里叼着嘎嘎作响的木制喙，性格上还带着几分希律王的影子。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][dɪ'vaʊər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

in	so	far	as	he	is	supposed	to	devour	little	children	,
在	所以	远的	作为	他	是	据称	到	吞食	小的	孩子们	,

就他被认为会吞噬幼童而言，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [kɔɪn] [θrʌst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bɪl] . [-]

and	requires	to	be	propitiated	by	a	copper	coin	thrust	into	his	bill	.	[	10	]
和	需要	到	是	安抚	经过	一个	铜	硬币	推力	进入	他的	账单	.	[	-	]

需要将一枚铜币塞进他的嘴里才能安抚他。[10]

[ɪn] ['meni] ['distrikts] [ðə; ði] ['pə:səneitɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktərz] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ɪn'teɪl]

In	many	districts	the	personating	of	these	characters	is	supposed	to	entail
在	许多	地区	这	扮演	的	这些	人物	是	据称	到	包含

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['oʊdiəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['æktər] ,

a	certain	amount	of	odium	upon	the	actors	,
一个	肯定	数量	的	钠	之上	这	演员	,

在许多地区，扮演这些角色会给演员带来一定程度的憎恶。

[hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌʌn'kli:n] [ɔ:r] [bɪ'wɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sɪks]

who	are	regarded	as	unclean	or	bewitched	by	the	devil	during	a	period	of	six
WHO	是	认为	作为	不洁	或者	着迷	经过	这	魔鬼	期间	一个	时期	的	六

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

在六周的时间里，那些被视为不洁或被魔鬼迷惑的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] ['entər] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:r] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz]

and	may	not	enter	a	church	nor	approach	a	sacrament	till	this	time	has
和	可能	不是	进入	一个	教会	也不	方法	一个	圣餐	直到	这	时间	有

[ɪ'læpst] .

elapsed	.
过去	.

在此期限届满之前，不得进入教堂，也不得领受圣餐。

[ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [leɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]

A	leaf	of	evergreen	laid	into	a	plate	of	water	on	the	last	day	of	the	year
一个	叶子	的	常绿	铺设	进入	一个	盘子	的	水	在	这	最后的	天	的	这	年

[wen] [ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [wɪl] [dɪ'noʊt] [helθ] ,

when	the	bells	are	ringing	will	denote	health	,
什么时候	这	铃铛	是	铃声	将要	表示	健康	,

在一年中的最后一天，当钟声响起时，将一片常绿植物的叶子放入一盘水中，寓意健康。

['sɪknəs] , [ɔ:r] [deθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi]

sickness	,	or	death	,	during	the	coming	year	,	according	as	it	is	found	to	be
疾病	,	或者	死亡	,	期间	这	未来	年	,	根据	作为	它	是	成立	到	是

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

根据发现其颜色为绿色的情况，来年可能会生病或死亡。

['spɑ:tɪd] , [ɔ:r] [blæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

spotted	,	or	black	on	the	following	morning	.
斑	,	或者	黑色的	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上会发现有斑点，或者变成黑色。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mætrɪmoʊni] [hæz; həz] ['meni]

The	girl	whose	thoughts	are	turned	towards	love	and	matrimony	has	many
这	女孩	谁	想法	是	转向	向	爱	和	婚姻	有	许多

[ə'pru:vd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] .

approved	methods	of	testing	her	fate	on	this	night	.
得到正式认可的	方法	的	测试	她	命运	在	这	夜晚	.

一心想着爱情和婚姻的女孩，今晚有很多公认的方法来考验自己的命运。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [baɪ] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ,

First	of	all	she	may	,	by	cracking	the	joints	of	her	fingers	,
第一的	的	全部	她	可能	,	经过	裂纹	这	关节	的	她	手指	,

首先，她可以通过掰手指关节来.....

['ækjərətli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] ,
accurately **ascertain** **the** **number** **of** **her** **admirers** **,**
准确 探明 这 数字 的 她 仰慕者 ,

准确统计她的仰慕者人数，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['freʃli] [leɪd] [eg] ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [gɪv] [mʌtʃ] [kluː] [tuː; tə]
also **a** **freshly** **laid** **egg** **broken** **into** **a** **glass** **of** **water** **will** **give** **much** **clue** **to**
还 一个 新鲜的 铺设 蛋 破碎的 进入 一个 玻璃 的 水 将要 给 很多 线索 到
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] .
the **events** **in** **store** **for** **her** **by** **the** **shape** **it** **adopts** **.**
这 活动 在 店铺 为了 她 经过 这 形状 它 领养 .

此外，将刚下的鸡蛋打入一杯水中，鸡蛋的形状可以揭示她未来将要发生的事情。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]
To **form** **a** **conjecture** **as** **to** **the** **shape** **and** **build** **of** **her** **future**
到 形式 一个 推测 作为 到 这 形状 和 建造 的 她 未来
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

为了推测她未来丈夫的体型和身材，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
she **is** **recommended** **to** **throw** **an** **armful** **of** **firewood** **as** **far** **as** **she** **can**
她 是 受到推崇的 到 扔 一个 满满的 的 柴 作为 远的 作为 她 能
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
from **her** **;**
从 她 ;

建议她把一大堆柴火扔得远远的；

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] ['fɜːrðɪst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ,
the **piece** **which** **has** **gone** **furthest** **will** **be** **the** **image** **of** **her** **intended** **,**
这 片 哪个 有 已消失 最远 将要 是 这 图像 的 她 故意的 ,

传播最广的作品将是她意中人的画像。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪk] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːl][ɔːr] [ʃɔːrt] , [brɔːd] [ɔːr]['slendər] , [streɪt] [ɔːr]
according **as** **the** **stick** **happens** **to** **be** **tall** **or** **short** **,** **broad** **or** **slender** **,** **straight** **or**
根据 作为 这 戳 发生 到 是 高的 或者 短的 , 广阔 或者 苗条 , 直的 或者
['krʊkɪd] .
crooked **.**
歪 .

根据棍子的高度（高或矮）、粗或细、直或弯而定。

[ɪf] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndə'keʃənz] [duː][nɑːt] [sə'faɪs] ,
If **these** **general** **indications** **do** **not** **suffice** **,**
如果 这些 一般的 症状 做 不是 足够了 ,

如果这些一般性迹象不足以说明问题，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and **she** **wishes** **to** **see** **the** **reflection** **of** **his** **face** **in** **the** **water** **,**
和 她 愿望 到 看 这 反射 的 他的 脸 在 这 水 ,

她想在水中看到他的倒影。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [step] ['neɪkɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] .
she **has** **only** **to** **step** **naked** **at** **midnight** **into** **the** **nearest** **lake** **or** **river** **.**
她 有 仅有的 到 步 裸 在 午夜 进入 这 最近的 湖 或者 河 .

她只需在午夜时分赤身裸体地踏入最近的湖泊或河流即可。

['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][stænd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Very **efficacious** **is** **it** **likewise** **to** **stand** **at** **midnight** **on** **the** **dunghill** **with** **a**
非常 有效的 是 它 同样地 到 站立 在 午夜 在 这 粪堆 和 一个
[piːs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
piece **of** **Christmas** **cake** **in** **her** **mouth** **,**
片 的 圣诞节 蛋糕 在 她 嘴 ,

同样非常有效的办法是，午夜时分站在粪堆上，嘴里叼着一块圣诞蛋糕。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔgz] ['bɑːkiŋ] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] [ɪr] .
and **listen** **for** **the** **first** **sound** **of** **a** **dog's** **barking** **which** **reaches** **her** **ear** **.**
和 听 为了 这 第一的 声音 的 一个 狗的 叫声 哪个 到达 她 耳朵 .

然后侧耳倾听，看她耳朵里是否传来第一声狗吠声。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ'evər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː]['proʊsiːdz] [wɪl]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ðə; ði][ɪk'spektɪd]['suːtər] .
From **whichever** **side** **it** **proceeds** **will** **also** **come** **the** **expected** **suitor** **.**
从 任何 边 它 收益 将要 还 来 这 预期的 求婚者 .

无论它从哪一边出发，都会有期待中的追求者出现。

[ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [praɪzd][baɪ][ðə; ði] -
Of **the** **household** **animals** **,** **the** **sheep** **is** **the** **most** **highly** **prized** **by** **the** **Roumenian** -
的 这 家庭 动物 , 这 羊 是 这 最多 高度 珍贵的 经过 这 -
,
,
,

在所有家畜中，羊是罗马尼亚人最珍视的动物。

[huː] [meɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ,
who **makes** **of** **it** **his** **companion** **,** **and** **frequently** **his** **counsellor** **,**
WHO 制作 的 它 他的 伴侣 , 和 频繁地 他的 顾问 ,

他把它当作自己的伴侣，并经常当作自己的顾问。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [wen] ['deɪndʒər][ɪz]
and **by** **its** **bearing** **it** **is** **supposed** **often** **to** **give** **warning** **when** **danger** **is**
和 经过 它是 轴承 它 是 据称 经常 到 给 警告 什么时候 危险 是
[nɪr] .
near **.**
靠近 .

人们认为，它的姿态往往能在危险临近时发出警告。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪz] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ə; eɪ] [lʌk] - ['brɪŋɪŋ] [bɜːrd] ,
The **swallow** **is** **here** **,** **as** **elsewhere** **,** **a** **luck** **-** **bringing** **bird** **,**
这 吞 是 这里 , 作为 别处 , 一个 运气 - 带来 鸟 ,

燕子在这里和其他地方一样，被视为带来好运的鸟。

[ænd; ənd][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['luːɪ] [djuː] ([faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]) .
and **goes** **by** **the** **name** **of** **galinele** **lui** **Dieu** **(** **fowls** **of** **the** **Lord** **)** **.**
和 去 经过 这 姓名 的 - 刘 上帝 (家禽 的 这 主) .

并被称作 galinele lui Dieu（上帝的飞鸟）。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['swɑːloʊ]
There **is** **always** **a** **treasure** **to** **be** **found** **near** **the** **place** **where** **the** **first** **swallow**
那里 是 总是 一个 宝藏 到 是 成立 靠近 这 地方 在哪里 这 第一的 吞
[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'spaɪd] .
has **been** **espied** **.**
有 到过 窥视 .

在第一只燕子被发现的地方附近，总会有宝藏等待被发现。

[ðə; ði] [kroʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmən] ,
The **crow** **,** **on** **the** **contrary** **,** **is** **a** **bird** **of** **evil** **omen** **,**
这 乌鸦 , 在 这 相反 , 是 一个 鸟 的 邪恶的 预兆 ,

相反，乌鸦则被视为不祥之鸟。

[ænd; ənd][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɑ:mɪnəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][flaɪz] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['eni][mæn] . [

and	is	particularly	ominous	when	it	flies	straight	over	the	head	of	any	man	.	[
和	是	特别	不祥的	什么时候	它	苍蝇	直的	超过	这	头	的	任何	男人	.	[

-]

11	]

-]

当它径直飞过任何人的头顶时，就显得格外不祥了。[11]

[ðə; ði]['mægpaɪ] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ru:f] ['gɪvz] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [gests] ,

The	magpie	perched	upon	a	roof	gives	notice	of	the	approach	of	guests	,
这	鹊	栖息	之上	一个	屋顶	给予	注意	的	这	方法	的	客人	,

栖息在屋顶上的喜鹊会提醒人们有客人即将到来。

[-] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃri:k] ['mægpaɪ] ['mi:tɪŋ] [ɔ:r] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələr] [di'nəuts] [deθ] .

[	12	]	but	a	shrieking	magpie	meeting	or	accompanying	a	traveller	denotes	death	.
[	-	]	但	一个	尖叫	鹊	会议	或者	随同	一个	游客	表示	死亡	.

[12] 但一只尖叫的喜鹊遇到或陪伴旅行者，预示着死亡。

[ðə; ði] ['kʊku:] [ɪz][æn; ən] ['ɔrəkl] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid] [ɪn]['mænɪfoʊld] [kən'tɪndʒənsi:z] .

The	cuckoo	is	an	oracle	to	be	consulted	in	manifold	contingencies	.
这	布谷鸟	是	一个	神谕	到	是	咨询	在	歧管	应急措施	.

杜鹃鸟是各种情况下都可以求助的预言家。

[ðɪs] [bɜ:rd] [pleɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn] - ['poʊətri] ,

This	bird	plays	a	great	part	in	Roumenian	poetry	,
这	鸟	演出	一个	伟大的	部分	在	-	诗	,

这种鸟在罗马尼亚诗歌中扮演着重要的角色，

[ænd; ənd][ɪz] ['fri:kwəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʌvər] .

and	is	frequently	supposed	to	be	the	spirit	of	an	unfortunate	lover	.
和	是	频繁地	据称	到	是	这	精神	的	一个	不幸	情人	.

人们通常认为她是不幸恋人的亡灵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['spaɪdər] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

It	is	never	permissible	to	kill	a	spider	,	as	that	would	entail	misfortune	.
它	是	绝不	允许的	到	杀	一个	蜘蛛	,	作为	那	会	包含	不幸	.

杀死蜘蛛是绝对不允许的，因为这会带来不幸。

[ə; eɪ][toʊd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɪts] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - ['baɪər][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	toad	taking	up	its	residence	in	a	cow	-	byre	is	assuredly	in	the	service	of	a
一个	蟾蜍	采取	向上它是	住宅	在	一个	奶牛	-	牛棚	是	当然	在	这	服务	的	一个

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

癞蛤蟆栖身于牛棚，无疑是女巫的爪牙。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sent][ðer; ðər][tu:; tə][pər'lɔɪn][ðə; ði][mɪlk] .

and	has	been	sent	there	to	purloin	the	milk	.
和	有	到过	发送	那里	到	窃	这	牛奶	.

并被派往那里偷牛奶。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [stoʊnd] [tu:; tə] [deθ] ;

It	should	therefore	be	stoned	to	death	;
它	应该	所以	是	吸食大麻	到	死亡	;

因此应该用石头砸死它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:kwəli] [pər'nɪʃəs] ['wi:zl] ,

but	the	same	liberty	must	not	be	taken	with	the	equally	pernicious	weasel	,
但	这	相同的	自由	必须	不是	是	已采取	和	这	同样地	有害	黄鼠狼	,

但对待同样有害的黄鼠狼却不能如此随意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['ænɪmlz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ] [bɑːrn] [ɔːr] ['steɪb(ə)l] ,

and	if	these	animals	be	found	to	inhabit	a	barn	or	stable	,
和	如果	这些	动物	是	成立	到	居住	一个	谷仓	或者	稳定的	,

如果发现这些动物栖息在谷仓或马厩里，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] [baɪ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðer; ðər]

the	peasant	must	endeavour	to	render	them	harmless	by	diverting	their
这	农民	必须	努力	到	使成为	他们	无害	经过	转移注意力	他们的

[θɔːts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['seɪfər] ['tʃæn(ə)l] .

thoughts	into	a	safer	channel	.
想法	进入	一个	更安全	渠道	.

农民必须努力引导他们的思想走向更安全的途径，从而使他们免受伤害。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ə; eɪ] ['taɪni] ['θreʃɪŋ] - [fleɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] ['wiːzl] ,

To	this	end	a	tiny	threshing	-	flail	must	be	prepared	for	the	male	weasel	,
到	这	结尾	一个	微小的	脱粒	-	连枷	必须	是	准备	为了	这	男性	黄鼠狼	,

为此，必须为雄性鼬鼠准备一把小型打谷连枷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪstæf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['pɑːrtnər] ,

and	a	distaff	for	his	female	partner	,
和	一个	女	为了	他的	女性	伙伴	,

以及一把纺锤，给他的女伴。

[ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['friːkwənt] .

and	laid	at	a	place	the	animals	are	known	to	frequent	.
和	铺设	在	一个	地方	这	动物	是	已知	到	频繁	.

并放置在动物经常出没的地方。

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

The	skull	of	a	horse	placed	over	the	gate	of	the	courtyard	,
这	颅骨	的	一个	马	放置	超过	这	门	的	这	庭院	,

院子大门上方放置着一个马头骨。

[-] [ɔːr] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['ænɪmlz] , ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːvətɪvz]

[	13	]	or	the	bones	of	fallen	animals	,	buried	under	the	doorstep	,	are	preservatives
[	-	]	或者	这	骨头	的	倒下	动物	,	埋葬	在下面	这	家门口	,	是	防腐剂

[ə'genst] ['goʊsts] .

against	ghosts	.
反对	鬼魂	.

[13] 或者将死去的动物的骨头埋在门阶下，可以防止鬼魂作祟。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] ,

The	place	where	a	horse	has	rolled	on	the	ground	is	unwholesome	,
这	地方	在哪里	一个	马	有	滚动	在	这	地面	是	不健康的	,

马匹打滚过的地方是不卫生的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [steps] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [ə'tækt] [baɪ] [ɪ'rʌpʃənz] ,

and	the	man	who	steps	upon	it	will	be	speedily	attacked	by	eruptions	,
和	这	男人	WHO	步骤	之上	它	将要	是	迅速地	遭到攻击	经过	喷发	,

凡是踩到它的人，都会很快遭到火山爆发的袭击。

[bɔɪlz] , [ɔːr] ['ʌðər] [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] .

boils	,	or	other	skin	diseases	.
沸腾	,	或者	其他	皮肤	疾病	.

疖子或其他皮肤病。

[blæk] [faʊlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['pɑːsəbli] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Black	fowls	are	always	viewed	with	suspicion	,	as	possibly	standing	in	the	service
黑色的	家禽	是	总是	已查看	和	怀疑	,	作为	可能	常设	在	这	服务

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

of	a	witch	,
的	一个	巫婆	,

人们总是对黑色家禽抱有怀疑，认为它们可能为女巫效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɑːməˈpuːtrə] [faʊl] [ɪz] ['kjʊriəsli]

and	the	Brahmaputra	fowl	is	curiously
和	这	布拉马普特拉河	鸡	是	奇怪的是

而布拉马普特拉河鸡则很奇特

[ɪˈnʌf] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [gɜːrl] .

enough	considered	to	be	the	offspring	of	the	devil	with	a	Jewish	girl	.
足够的	经过考虑的	到	是	这	后代	的	这	魔鬼	和	一个	犹太人	女孩	.

有人认为他是魔鬼与犹太女孩所生的孩子。

[ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈstreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][wʊlf] ,

If	a	cow	has	gone	astray	it	will	assuredly	be	eaten	by	the	wolf	,
如果	一个	奶牛	有	已消失	误入歧途	它	将要	当然	是	吃	经过	这	狼	,

如果一头牛走失了，它肯定会被狼吃掉。

[ənˈles] [ðə; ði] ['oʊnər] [riˈmembəz] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði]['sentər]['ræftər][ʌv; əv]

unless	the	owner	remembers	to	stick	a	pair	of	scissors	in	the	centre	rafter	of
除非	这	所有者	记得	到	戳	一个	一对	的	剪刀	在	这	中心	椽	的

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ruːm] .

the	dwelling	-	room	.
这	住宅	-	房间	.

除非房主记得在住宅房间的中央椽子上插一把剪刀。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['tʃəːtʃjɑːdz] , ['gæloʊ] - [triːz] , [ænd; ənd]

As	a	matter	of	course	,	such	places	as	churchyards	,	gallow	-	trees	,	and
作为	一个	事情	的	课程	,	这样的	地方	作为	教堂墓地	,	绞刑架	-	树木	,	和

[krɔːs] - [roʊdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,

cross	-	roads	are	to	be	avoided	,
叉	-	道路	是	到	是	避免	,

理所当然地，教堂墓地、绞刑架和十字路口等地方都应该避开。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [meɪ] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'kʌm] ['iːkwəli]

but	even	the	left	bank	of	a	river	may	under	circumstances	become	equally
但	甚至	这	左边	银行	的	一个	河	可能	在下面	情况	变得	同样地

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

但在某些情况下，即使是河流的左岸也可能变得同样危险。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'nəuts] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

A	whirlwind	always	denotes	that	the	devil	is	dancing	with	a	witch	,
一个	旋风	总是	表示	那	这	魔鬼	是	跳舞	和	一个	巫婆	,

旋风总是象征着魔鬼与女巫共舞。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [əˈproʊtʃɪz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]['sɜːrk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf]

and	whoever	approaches	too	near	to	this	dangerous	circle	may	be	carried	off
和	谁	方法	也	靠近	到	这	危险的	圆圈	可能	是	携带	离开

['bɑːdɪli] ,

bodily	,
身体上的	,

任何过于靠近这个危险区域的人都可能被卷入其中，身亡。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] .

or	at	the	very	least	will	lose	his	head	-	covering	.
或者	在	这	非常	至少	将要	失去	他的	头	-	覆盖	.

或者至少会失去他的头巾。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][æt; ət]['ɑːrmz]

But	the	Roumenian	does	not	always	endeavour	to	keep	the	evil	one	at	arm's
但	这	-	做	不是	总是	努力	到	保持	这	邪恶的	一	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

但罗马尼亚人并不总是努力与邪恶势力保持距离；

['sʌmtaɪmz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi][ɪn'voʊks][ðə; ði]['dɛvəlz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['entərz]['ɪntuː]

sometimes	,	on	the	contrary	,	he	invokes	the	devil's	assistance	,	and	enters	into
有时	,	在	这	相反	,	他	调用	这	魔鬼的	协助	,	和	进入	进入

[ə; eɪ]['regjələr][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	regular	compact	with	him	.
一个	常规的	袖珍的	和	他	.

相反，有时他会求助于魔鬼，并与魔鬼订立正式的契约。

[səˈpoʊzɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [flɑːk] , ['gɑːrdn] [ɔːr] [fiːld]

Supposing	,	for	instance	,	that	he	wishes	to	ensure	a	flock	,	garden	or	field
假如	,	为了	实例	,	那	他	愿望	到	确保	一个	群	,	花园	或者	场地

[ə'genst] [θiːvz] ,

against	thieves	,
反对	窃贼	,

例如，假设他想保护羊群、花园或田地免遭盗贼侵扰，

[waɪld] [biːsts] , [ɔːr][bæd] ['weðər] , [ðə; ði]['mætər] [ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] .

wild	beasts	,	or	bad	weather	,	the	matter	is	very	simple	.
荒野	野兽	,	或者	坏的	天气	,	这	事情	是	非常	简单的	.

是野兽袭击，还是恶劣天气，事情很简单。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] ,

He	has	only	to	repair	to	a	cross	-	road	,
他	有	仅有的	到	维修	到	一个	叉	-	路	,

他只需要修到十字路口，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd] ,

at	the	junction	of	which	he	takes	up	his	stand	,
在	这	交汇处	的	哪个	他	需要	向上	他的	站立	,

他在此路口摆出了立场，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	centre	of	a	circle	he	has	traced	on	the	ground	.
在	这	中心	的	一个	圆圈	他	有	追踪	在	这	地面	.

在他用手在地上画的圆圈的中心。

[hɪr] , ['æftər] [diˈpɔzitiŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kɔɪn][æz; əz] ['peɪmənt] , [hiː; hi] ['sʌmənz] [ðə; ði]['diːmən]

Here	,	after	depositing	a	copper	coin	as	payment	,	he	summons	the	demon
这里	,	后	存款	一个	铜	硬币	作为	支付	,	他	传票	这	恶魔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

with	the	following	words	:	—
和	这	下列的	字	:	—

在这里，他投入一枚铜币作为报酬后，念诵以下咒语召唤恶魔：——

- ['seɪtn] , [aɪ] [gɪv] [ðiː] ['oʊvər][maɪ] [flɑːk] (['gɑːrdn] [ɔːr] [fiːld]) [tuː; tə] [kiːp] [tɪl] — — ([sʌtʃ] [ænd; ənd]

'	Satan	,	I	give	thee	over	my	flock	(	garden	or	field	)	to	keep	till	—	—	(	such	and
-	撒但	,	我	给	你	超过	我的	群	(	花园	或者	场地	)	到	保持	直到	—	—	(	这样的	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm]) ,

such	a	term	)	,
这样的	一个	学期	)	,

撒旦啊，我把我的羊群（花园或田地）交给你看管，直到——（某个特定的日期），

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
that thou mayest defend and protect it for me ,
那 你 五月 保卫 和 保护 它 为了 我 ,

愿你为我捍卫并保护它，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɜːrvənt] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][hæz; həz][ɪk'spaɪərd] — —
and be my servant till this time has expired — —
和 是 我的 仆人 直到 这 时间 有 已到期 — —

做我的仆人，直到这段时间结束——

- [hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]
' He must , however , be careful to keep within the circle he has
- 他 必须 , 然而 , 是 小心 到 保持 之内 这 圆圈 他 有
[treɪst] ,
traced ,
追踪 ,

但是，他必须小心谨慎，不能超出他所划定的界限。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
until the devil , who may very likely have chosen to appear in the shape of
直到 这 魔鬼 , WHO 可能 非常 可能 有 选定 到 出现 在 这 形状 的
[ə; eɪ][goʊt] ,
a goat ,
一个 山羊 ,

直到魔鬼出现，他很可能选择以山羊的形象出现，

[kroʊ] , [toʊd] , [ɔːr]['sɜːrpənt] , [hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
crow , toad , or serpent , has completely disappeared , otherwise the unfortunate
乌鸦 , 蟾蜍 , 或者 蛇 , 有 完全地 消失 , 否则 这 不幸
[retʃ] [ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] .
wretch is irretrievably lost .
可怜虫 是 不可挽回地 丢失的 .

如果乌鸦、蟾蜍或蛇完全消失，那么这个不幸的家伙就永远迷失了方向。

[hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪf] [hiː; hi][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt]
He is equally sure to lose his soul if he die before the time of the contract
他 是 同样地 当然 到 失去 他的 灵魂 如果 他 死 前 这 时间 的 这 合同
[hæz; həz] [ɪ'læpst] .
has elapsed .
有 过去 .

如果他在契约期限届满前死去，他也同样肯定会失去灵魂。

[æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] (-) [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli]
An apothecary of this town (Hermanstadt) told me that he was frequently
一个 药剂师 的 这 镇 (-) 讲述 我 那 他 曾是 频繁地
[ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] [kɔːld] - ,
applied to for a magic potion called spiridusch ,
应用 到 为了 一个 魔法 药水 称为 - ,

这个镇（赫尔曼施塔特）的一位药剂师告诉我，经常有人来找他配制一种叫做spiridusch的魔法药水。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv] [dɪs'kləuzɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [tuː; tə][ɪts] ['lʌki]
which is said to have the property of disclosing hidden treasures to its lucky
哪个 是 说 到 有 这 财产 的 披露 隐 宝藏 到 它是 幸运的
[pə'zesər] .
possessor .
拥有者 .

据说它具有向幸运的拥有者揭示隐藏宝藏的功效。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**he**	**received**	**the**	**following**	**letter**	**,**	**published**	**in**	**one**	**of**	**the**
仅有的	一个	很少	周	前	他	已收到	这	下列的	信	,	已发布	在	一	的	这

['loʊk(ə)l]['pepərz] ,

local	**papers**	**,**
当地的	文件	,

就在几周前，他收到了一封刊登在当地报纸上的信：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**which**	**I**	**have**	**here**	**translated**	**as**	**literally**	**as**	**possible**	**.**
和	哪个	我	有	这里	翻译	作为	字面上地	作为	可能的	.

我已尽可能逐字翻译。

['wɜːrði] [sɜːr] , — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['ʌðər] —

Worthy	**Sir**	**,**	**—**	**I**	**wish**	**to**	**ask**	**you**	**of**	**something**	**I**	**have**	**been**	**told**	**by**	**others**	**—**
值得	先生	,	—	我	希望	到	问	你	的	某物	我	有	到过	讲述	经过	其他的	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

尊敬的先生，——我想请教您一件我从别人那里听说的事情——那就是，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

that	**you**	**have**	**got**	**for**	**sale**	**a**	**thing**	**they**	**call**	**spiridusch**	**,**	**but**	**which**	**,**
那	你	有	得到	为了	销售	一个	事物	他们	称呼	-	,	但	哪个	,

你那里有一种叫做spiridusch的东西要卖，但是，

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['pleɪnli] , [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] .

to	**speak**	**more**	**plainly**	**,**	**is**	**the**	**devil**	**himself**	**.**
到	说话	更多的	显然	,	是	这	魔鬼	他自己	.

更直白地说，他就是魔鬼本人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [truː] ,

And	**if**	**this**	**be**	**true**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**if**	**it**	**be**	**really**	**true**	**,**
和	如果	这	是	真的	,	我	求	你	到	告诉	我	如果	它	是	真的	真的	,

如果这是真的，请你告诉我，这是否属实。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ;

and	**how**	**much**	**it**	**costs**	**;**
和	如何	很多	它	成本	;

以及它的价格；

[fɔːr; fər][maɪ] ['pɑːvərti] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk]

for	**my**	**poverty**	**is**	**so**	**great**	**and**	**has**	**brought**	**me**	**so**	**far**	**that**	**I**	**must**	**ask**
为了	我的	贫困	是	所以	伟大的	和	有	带来	我	所以	远的	那	我	必须	问

[ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

the	**devil**	**to**	**help**	**me**	**.**
这	魔鬼	到	帮助	我	.

因为我的贫穷如此之深，以至于我不得不求助于魔鬼。

[ðoʊz] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜːr; wər] [wiːk] , ['sɪli] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd] ,

Those	**who**	**told**	**me**	**this**	**were**	**weak**	**,**	**silly**	**fellows**	**,**	**and**	**were**	**afraid**	**,**
那些	WHO	讲述	我	这	是	虚弱的	,	愚蠢的	伙伴们	,	和	是	害怕的	,

告诉我这些话的人都是些软弱、愚蠢的人，而且他们胆小如鼠。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] ;

but	**I**	**have**	**no**	**fear**	**and**	**have**	**seen**	**many**	**things**	**in**	**my**	**life**	**before**	**;**
但	我	有	不	害怕	和	有	已见	许多	事物	在	我的	生活	前	;

但我并不害怕，我一生中见过很多事情；

['ðerfɔːr] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

therefore	**I**	**beg**	**you**	**to**	**write**	**me**	**this**	**,**
所以	我	求	你	到	写	我	这	,

因此，我恳求你给我写这封信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] . — [en] . [en] .

and	to	take	the	greeting	of	an	unknown	man	.	—	N	.	N	.
和	到	拿	这	问候	的	一个	未知	男人	.	—	N	.	N	.

并接受陌生人的问候。——NN

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ˌθɜːr'tiːn] [ɪz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['nʌmbər] .

Here	,	as	elsewhere	,	thirteen	is	an	ominous	number	.
这里	,	作为	别处	,	十三	是	一个	不祥的	数字	.

在这里，和其他地方一样，十三是一个不祥的数字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɔːr][ə; eɪ] - [poʊp] ;

It	is	unfortunate	to	meet	an	old	woman	or	a	Roumenian	Pope	;
它	是	不幸	到	见面	一个	老的	女士	或者	一个	-	教皇	;

遇到一位老妇人或一位罗马尼亚教皇，实在令人遗憾;

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ɔːr] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒɪmən][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [brɪŋz]

the	meeting	of	a	Protestant	or	Catholic	clergyman	is	indifferent	,	and	brings
这	会议	的	一个	新教	或者	天主教	牧师	是	冷漠	,	和	带来

['niːðər] [gʊd] [nɔːr]['iːv(ə)l] .

neither	good	nor	evil	.
两者都不	好的	也不	邪恶的	.

新教或天主教神职人员的会面并无好坏之分，既不会带来好处，也不会带来坏处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] [ɪf] [jʊr; jər] [pæθ] [biː; bi] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] [her] ,

It	is	bad	luck	if	your	path	be	traversed	by	a	hare	,
它	是	坏的	运气	如果	你的	小路	是	穿越	经过	一个	野兔	,

如果兔子走过你的路，那将是不吉利的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][wʊlf] ['krɔːsɪŋ] [jʊr; jər][roʊd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

but	a	fox	or	wolf	crossing	your	road	is	a	good	omen	.
但	一个	狐狸	或者	狼	过境	你的	路	是	一个	好的	预兆	.

但是，狐狸或狼过马路是吉兆。

['laɪkwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Likewise	,	it	is	lucky	to	meet	a	woman	with	a	jug	full	of	water	,
同样地	,	它	是	幸运的	到	见面	一个	女士	和	一个	水壶	满的	的	水	,

同样，遇到一位手捧满水壶的女士也是一件幸运的事。

[waɪl] [æn; ən] ['empti] [dʒʌg][ɪz] [ʌn'lʌki] ; ['ðerfɔːr] ,

while	an	empty	jug	is	unlucky	;	therefore	,
尽管	一个	空的	水壶	是	倒霉	;	所以	,

空水壶是不吉利的；因此，

[ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] [huː] [miːts] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɪl] ,

the	Roumenian	maiden	who	meets	you	on	the	way	back	from	the	well	will	,
这	-	少女	WHO	满足	你	在	这	方式	后退	从	这	出色地	将要	,

那位在井边遇到你的罗马尼亚少女，

['smaɪlɪŋ] , [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['brɪmɪŋ] ['pɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd]

smiling	,	display	her	brimming	pitcher	as	she	passes	,	with	a	pleased
微笑	,	展示	她	充满	投手	作为	她	通过	,	和	一个	高兴

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [lʌk] ;

consciousness	of	bringing	good	luck	;
意识	的	带来	好的	运气	;

她面带微笑，边走边展示满满一壶水，心中充满带来好运的喜悦;

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['pɪtʃər] [ɪz] ['empti] [wɪl] [slɪŋk] [pæst][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,

while	the	girl	whose	pitcher	is	empty	will	slink	past	shamefacedly	,
尽管	这	女孩	谁	投手	是	空的	将要	潜行	过去的	羞愧地	,

而那个水壶空了的女孩则会羞愧地溜走。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [kən'siːl] .

as	though	she	had	a	crime	to	conceal	.
作为	尽管	她	有	一个	犯罪	到	隐藏	.

仿佛她有什么罪行要隐瞒似的。

['evri] ['ɔːrθədɑːks] - ['wʊmən][ɪz]['kerf(ə)l][tuː; tə][duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['spɪrɪt] ,

Every	orthodox	Roumenian	woman	is	careful	to	do	homage	to	the	water	-	spirit	,
每一个	正统	-	女士	是	小心	到	做	尊敬	到	这	水	-	精神	,

[ðə; ði] - ['zenə][ɔːr]['zoʊnə] ,

the	wodna	zena	or	zona	,
这	-	泽娜	或者	区域	,

每个信奉东正教的罗马尼亚妇女都会虔诚地祭拜水神，即wodna zena或zona。

[wɪtʃ] [ri'zaidz] [ɪn] [iːtʃ] [sprɪŋ] , [baɪ] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	resides	in	each	spring	,	by	spilling	a	few	drops	on	the	ground	,
哪个	居住地	在	每个	春天	,	经过	溢出	一个	很少	滴	在	这	地面	,

它存在于每个泉眼中，只需将几滴水洒在地上，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['emptid] [hɜːr; hər][dʒʌg] .

after	she	has	emptied	her	jug	.
后	她	有	清空	她	水壶	.

在她把水壶里的水倒空之后。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['ventʃər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

She	will	never	venture	to	draw	the	water	against	the	current	,
她	将要	绝不	风险投资	到	画	这	水	反对	这	当前的	,

她绝不会冒险逆流而上。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [prə'voʊk] [hɜːr; hər]['æŋgər] .

for	that	would	strike	the	spirit	home	and	provoke	her	anger	.
为了	那	会	罢工	这	精神	家	和	惹	她	愤怒	.

因为那样会触动她的灵魂，激起她的愤怒。

[ðə; ði] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə'vɔidz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	Roumenian	in	general	avoids	the	neighbourhood	of	deep	pools	of	water	,
这	-	在	一般的	避免	这	邻里	的	深的	游泳池	的	水	,

[ɪ'speʃəli] ['hwɜːlˌpuːlz] ,

especially	whirlpools	,
尤其	漩涡	,

罗马尼亚人通常会避开深水池附近，尤其是漩涡附近。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ri'zaidz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bəlɔr] , [ɔːr][ðə; ði] - ['mʌz] ,

for	here	resides	the	dreadful	balaur	,	or	the	wodna	muz	,
为了	这里	居住地	这	可怕	巴劳尔	,	或者	这	-	穆兹	,

因为这里居住着可怕的巴劳尔，或者沃德纳·穆兹。

[ðə; ði]['kruːəl]['wɔːtərmən] [huː] [laɪz][ɪn][weɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən]['vɪktəms] .

the	cruel	waterman	who	lies	in	wait	for	human	victims	.
这	残忍的	水手	WHO	谎言	在	等待	为了	人类	受害者	.

残忍的水手，伺机猎杀人类。

[iːtʃ] ['fɔːrɪst][hæz; həz]['laɪkwaɪz][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr]['spɪrɪt] , [ɪts]['mæmə][pə'dʊrə] , [-] [ɔːr]['fɔːrɪst] ['mʌðər] .

Each	forest	has	likewise	its	own	particular	spirit	,	its	mama	padura	,	[	14	]	or	forest	mother	.
每个	森林	有	同样地	它是自己的		特别的	精神	,	它是	妈妈	帕杜拉	,	[	-	]	或者	森林	母亲	.

每片森林都有其独特的精神，即森林之母[14]。

[ðɪs] ['feri] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

This	fairy	is	in	general	supposed	to	be	good	-	natured	,
这	仙女	是	在	一般的	据称	到	是	好的	-	自然	,

一般来说，这位仙女应该性情善良。

[ɪ'speʃəli] [tɔ:rdz] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

especially	towards	children	who	have	lost	their	way	in	the	wood	.
尤其	向	孩子们	WHO	有	丢失的	他们的	方式	在	这	木头	.

尤其对于在树林里迷路的孩子来说更是如此。

[les] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪz] - (['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [gɑ:d] [pæn] ?

Less	to	be	trusted	is	Panusch	(	surely	a	corruption	of	the	Greek	god	Pan	?
较少的	到	是	可信	是	-	(	一定	一个	腐败	的	这	希腊语	上帝	平底锅	?

更不可信的是 Panusch（肯定是希腊神 Pan 的讹误吧？）

) , [hu:] [hɔ:nts] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gleɪdz] [ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['helpləs] ['meidnz] .

)	,	who	haunts	the	forest	glades	and	lies	in	wait	for	helpless	maidens	.
)	,	WHO	闹鬼的地方	这	森林	林间空地	和	谎言	在	等待	为了	无助	少女们	.

)，他出没于森林空地，伺机掳走无助的少女。

['rævɪdʒɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [pest] , ['kɑ:lərə] , & [si:] . , [ɑ:r; ər] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['spɪrɪt] [kɔ:ld]

Ravaging	diseases	,	like	the	pest	,	cholera	,	&	c	.	,	are	attributed	to	spirit	called
蹂躏	疾病	,	喜欢	这	害虫	,	霍乱	,	&	c	.	,	是	归因于	到	精神	称为

[ðə; ði] - ,

the	dschuma	,
这	-	,

瘟疫、霍乱等肆虐的疾病都归咎于一种叫做"dschuma"的精灵。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] ['vɜ:rdʒɪn] ,

to	whom	is	sometimes	given	the	shape	of	a	fierce	virgin	,
到	谁	是	有时	给定	这	形状	的	一个	凶猛的	处女	,

她有时被赋予凶猛处女的形象，

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tu:θləs] [oʊld] [hæg] .

sometimes	that	of	a	toothless	old	hag	.
有时	那	的	一个	无牙	老的	魔女	.

有时像个没牙的老巫婆。

[ðɪs] ['spektər] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [spʌn] ,

This	spectre	can	only	be	driven	away	if	a	red	shirt	,	which	must	be	spun	,
这	幽灵	能	仅有的	是	驱动	离开	如果	一个	红色的	衬衫	,	哪个	必须	是	旋转	,

只有穿上一件红色衬衫（必须纺成线），才能驱走这个幽灵。

['woʊv(ə)n] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [baɪ] ['sev(ə)n] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

woven	,	and	sewed	all	in	one	night	by	seven	old	women	,
编织	,	和	缝制的	全部	在	一	夜晚	经过	七	老的	女性	,

由七位老妇人一夜之间织成并缝制完成。

[ɪz] [hʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['vɪlɪdʒ] . [-]

is	hung	out	at	the	entrance	of	the	afflicted	village	.	[	15	]
是	悬挂	出去	在	这	入口	的	这	受苦的	村庄	.	[	-	]

被挂在受灾村庄的入口处。[15]

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

The	body	of	a	drowned	man	can	only	be	found	again	by	sticking	a	lighted
这	身体	的	一个	溺水	男人	能	仅有的	是	成立	再次	经过	粘性	一个	照明

['kænd(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'floʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n]

candle	into	a	hollowed	-	out	loaf	of	bread	and	setting	it	afloat	at	night	on
蜡烛	进入	一个	空心的	-	出去	面包	的	面包	和	环境	它	漂浮	在	夜晚	在

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:r] [leɪk] .

the	river	or	lake	.
这	河	或者	湖	.

要想找到溺亡者的尸体，唯一的办法就是将点燃的蜡烛插入掏空的面包中，然后在夜间将其放入河流或湖泊中漂浮。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪl] [ðə; ði] [kɔ:rps] [bi:; bi] [faʊnd] .

There	where	the	light	comes	to	a	standstill	will	the	corpse	be	found	.
那里	在哪里	这	光	来	到	一个	停顿	将要	这	尸体	是	成立	.

在光线停止的地方，将会发现尸体。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][tu:; tə]
Until this has been done the water will continue to rise and the rain to
直到 这 有 到过 完毕 这 水 将要 继续 到 上升 和 这 雨 到
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

在此之前，水位会继续上涨，雨水会继续下。

[æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [i:tʃ] [wʌn]['prez(ə)nt] [teɪks] [ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:]
At the birth of a child each one present takes a stone , and throws it
在 这 出生 的 一个 孩子 每个 一 展示 需要 一个 石头 , 和 投掷 它
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

孩子出生时，在场的每个人都拿一块石头，扔到身后。

['seɪɪŋ] , - [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['strɪgɔɪ] ,
saying , ' This into the jaws of the Strigoi ,
说 , - 这 进入 这 下颚 的 这 吸血鬼 ,

说："这东西落入了斯特里戈伊的口中，

- [wɪtʃ] ['kʌstəm] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [si:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['sætɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔdld] - [ʌp] [stoʊnz]
' which custom would also seem to suggest Saturn and the swaddled - up stones
- 哪个 风俗 会 还 似乎 到 建议 土星 和 这 襁褓 - 向上 石头
.
:
.

这种习俗似乎也暗示着土星和被包裹起来的石头。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ʌnˌbæp'taɪzd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] ,
As long as the child is unbaptised , it must be carefully watched over ,
作为 长的 作为 这 孩子 是 未受洗者 , 它 必须 是 小心 观看 超过 ,

只要孩子还没有受洗，就必须严加看管。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [hɑ:md] [baɪ] [wɪtʃ] .
for fear of being changed or otherwise harmed by witch .
为了 害怕 的 存在 已更改 或者 否则 受到伤害 经过 巫婆 .

害怕被女巫改变或以其他方式伤害。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔ:r][ə; eɪ] [bru:m] [leɪd] ['ʌndər] [ɪts] ['pɪloʊ] [wɪl] [ki:p] ['i:v(ə)l] [tʃɑ:rmz] [ə'weɪ] .
A piece of iron or a broom laid under its pillow will keep evil charms away .
一个 片 的 铁 或者 一个 扫帚 铺设 在下面 它是 枕头 将要 保持 邪恶的 魅力 离开 .

在枕头下放一块铁片或一把扫帚，可以驱邪避凶。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
Even the Roumenian's wedding day is darkened by the shade of superstition .
甚至 这 - 婚礼 天 是 变暗 经过 这 阴影 的 迷信 .

就连罗马尼亚人的婚礼也笼罩在迷信的阴影之下。

[hi:; hi][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
He can never be quite sure of his affection for his bride being a
他 能 绝不 是 相当 当然 的 他的 感情 为了 他的 新娘 存在 一个
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

他始终无法确定自己对新娘的爱是否是天生的。

[spɑːn'teɪnɪəs] ['fiːlɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns]

spontaneous	feeling	,	since	it	may	or	will	have	been	caused	by	the	evil	influence
自发的	感觉	,	自从	它	可能	或者	将要	有	到过	导致	经过	这	邪恶的	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

of	a	witch	.
的	一个	巫婆	.

这种感觉是自发的，因为它可能是或将会是受到女巫邪恶影响而引起的。

['ɔːlsoʊ][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ðə; ðɪ] [priːst] ['ɔfɜ-z] [ðə; ðɪ] [blest] [bred] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Also	at	church	,	when	the	priest	offers	the	blest	bread	to	himself	and	his
还	在	教会	,	什么时候	这	牧师	优惠	这	祝福	面包	到	他自己	和	他的

[nuː] - [meɪd] [waɪf] ,

new	-	made	wife	,
新的	-	制成	妻子	,

在教堂里，当神父将祝圣过的面包献给自己和新婚妻子时，

[hiː; hi] [wɪl] [ˊtrebliŋli] [kəm'per] [ðə; ðɪ] ['relətɪv] ['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['piːsɪz] ,

he	will	tremblingly	compare	the	relative	sizes	of	the	two	pieces	,
他	将要	颤抖地	比较	这	相对的	尺寸	的	这	二	件	,

他会颤抖着比较这两块物体的相对大小，

[fɔːr; fər] [huː'evər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['smɔːlər][wʌn][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst]

for	whoever	chances	to	get	the	smaller	one	must	inevitably	be	the	first
为了	谁	机会	到	得到	这	较小的	一	必须	不可避免地	是	这	第一的

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

谁要是碰巧拿到最小的那个，就必然会第一个死。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ɪn'herənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['pez(ə)nt] [faɪnd]

But	nowhere	does	the	inherent	superstition	of	the	Roumenian	peasant	find
但	无处	做	这	固有	迷信	的	这	-	农民	寻找

[strɔːŋgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] ,

stronger	expression	than	in	his	mourning	and	funeral	ceremonies	,
更强	表达	比	在	他的	丧	和	葬礼	仪式	,

但是，罗马尼亚农民根深蒂固的迷信在他们哀悼和葬礼仪式中体现得最为明显。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['toʊtəli][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] .

which	are	based	upon	a	totally	original	conception	of	death	.
哪个	是	基于	之上	一个	完全	原来的	概念	的	死亡	.

这些理论基于一种完全原创的死亡观念。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['əʊmənz][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ʌn'graʊndɪd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]

Among	the	various	omens	of	approaching	death	are	the	ungrounded	barking	of
之中	这	各种各样的	预兆	的	接近	死亡	是	这	无根据的	叫声	的

[ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ðə; ðɪ] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hen] .

a	dog	or	the	crowing	of	a	black	hen	.
一个	狗	或者	这	鸣叫	的	一个	黑色的	母鸡	.

预示死亡的各种征兆包括狗无故吠叫或黑母鸡啼鸣。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

The	influence	of	the	latter	may	,	however	,
这	影响	的	这	后者	可能	,	然而	,

然而，后者的影响可能

[biː; bi] [ə'nʌld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [ə'vəːtid] [ɪf] [ðə; ðɪ][bɜːrd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sæk]

be	annulled	and	the	catastrophe	averted	if	the	bird	be	put	in	a	sack
是	无效	和	这	灾难	避免了	如果	这	鸟	是	放	在	一个	解雇

[ænd; ənd] ['kærɪd] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	carried	thrice	round	the	house	.
和	携带	三次	圆形的	这	房子	.

如果将鸟装进麻袋，绕着房子走三圈，就能解除诅咒，避免灾难发生。

[ruːts] [dʌg] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

Roots	dug	up	from	the	churchyard	on	Good	Friday	are	to	be	given	to
根	挖	向上	从	这	墓地	在	好的	星期五	是	到	是	给定	到

['piːp(ə)l] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .

people	in	danger	of	death	.
人们	在	危险	的	死亡	.

在耶稣受难日从教堂墓地挖出的根茎将分发给濒临死亡的人。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['remədiz] [feɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] ,

If	,	however	,	this	and	other	remedies	fail	to	save	the	doomed	man	,
如果	,	然而	,	这	和	其他	补救措施	失败	到	节省	这	注定失败	男人	,

然而，如果这种方法和其他补救措施都无法挽救这个注定要死的人，

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kænd(ə)l] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

then	he	must	have	a	burning	candle	put	into	his	hand	;
然后	他	必须	有	一个	燃烧	蜡烛	放	进入	他的	手	;

然后必须将一根燃烧的蜡烛放在他手中；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [mis'fɔːtʃənz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ]

for	it	is	considered	to	be	the	greatest	of	all	misfortunes	if	a	man	die
为了	它	是	经过考虑的	到	是	这	最	的	全部	不幸	如果	一个	男人	死

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] — [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðə; ði] - [dəːst] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊst]

without	a	candle	—	a	favour	the	Roumenian	durst	not	refuse	to	his	most
没有	一个	蜡烛	—	一个	偏爱	这	-	杜斯特	不是	拒绝	到	他的	最多

['dedli] ['enəmi] .

deadly	enemy	.
致命	敌人	.

因为如果一个人死时身边没有蜡烛，就被认为是最大的不幸——罗马尼亚人甚至不敢拒绝给予他最致命的敌人这种恩惠。

[ðə; ði] [kɔːrps] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːrt] , [ɪf]

The	corpse	must	be	washed	immediately	after	death	,	and	the	dirt	,	if
这	尸体	必须	是	洗过	立即地	后	死亡	,	和	这	污垢	,	如果

['nesəseri] , [skreɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,

necessary	,	scraped	off	with	knives	,
必要的	,	刮擦	离开	和	刀具	,

尸体必须在死后立即清洗，必要时用刀刮掉污垢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪr]

because	the	dead	man	is	more	likely	to	find	favour	with	God	if	he	appear
因为	这	死的	男人	是	更多的	可能	到	寻找	偏爱	和	上帝	如果	他	出现

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [steɪt] .

before	Him	in	a	clean	state	.
前	他	在	一个	干净的	状态	.

因为死者如果以洁净的状态出现在上帝面前，就更有可能得到上帝的恩宠。

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'taɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

Then	he	is	attired	in	his	best	clothes	,
然后	他	是	穿着	在	他的	最好的	衣服	,

然后他穿上了他最好的衣服，

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [greɪt] [ker] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [nɑːt] [tuː; tə] [taɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] ,

in	doing	which	great	care	must	be	taken	not	to	tie	anything	in	a	knot	,
在	正在做	哪个	伟大的	关心	必须	是	已采取	不是	到	领带	任何事物	在	一个	结	,

这样做时必须格外小心，不要把任何东西打结。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [rest] ; ['laɪkwaɪz] ,

for	that	would	disturb	his	rest	;	likewise	,
为了	那	会	打扰	他的	休息	;	同样地	,

因为那样会扰乱他的休息；同样地，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

he	must	not	be	allowed	to	carry	away	any	particle	of	iron	about	his
他	必须	不是	是	允许	到	携带	离开	任何	粒子	的	铁	关于	他的

[dres] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌtnz] ,

dress	(	such	as	buttons	,
裙子	(	这样的	作为	按钮	,

绝对不允许他从衣服上带走任何铁质物品（例如纽扣、铁片等）。

[buːt] [neɪlz] , & [siː] .) , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['pærədaɪs]

boot	nails	,	&	c	.	)	,	for	this	would	assuredly	prevent	him	from	reaching	Paradise
启动	指甲	,	&	c	.	)	,	为了	这	会	当然	防止	他	从	到达	天堂

,

,

,

（例如靴钉等），因为这肯定会阻止他进入天堂。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [dɪ'vaɪdɪd][ɔːf][baɪ] ['sevrəl] [təulz][ɔːr]

the	road	to	which	is	long	,	and	is	,	moreover	,	divided	off	by	several	tolls	or
这	路	到	哪个	是	长的	,	和	是	,	而且	,	分割	离开	经过	一些	收费	或者

['feriz] .

ferries	.
渡轮	.

通往那里的路很长，而且沿途还有好几个收费站或渡口。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðiːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd]

To	enable	the	soul	to	pass	through	these	a	piece	of	money	must	be	laid
到	使能够	这	灵魂	到	经过	通过	这些	一个	片	的	钱	必须	是	铺设

[ɪn][ðə; ði][hænd] ,

in	the	hand	,
在	这	手	,

为了让灵魂能够通过这些考验，必须在手中放置一块钱。

['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .

under	the	pillow	,	or	beneath	the	tongue	of	the	corpse	.
在下面	这	枕头	,	或者	下面	这	舌头	的	这	尸体	.

在枕头底下，或者在尸体的舌头底下。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] ['feriz] [ɔːr][toʊl] - [baːz][ɑːr; ər]

In	the	neighbourhood	of	Fogaras	,	where	the	ferries	or	toll	-	bars	are
在	这	邻里	的	-	,	在哪里	这	渡轮	或者	收费	-	酒吧	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ,

supposed	to	amount	to	twenty	-	five	,
据称	到	数量	到	二十	-	五	,

在福加拉斯附近，据说有二十五个渡轮或收费站，

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [plæts] ,

the	hair	of	the	defunct	is	divided	into	as	many	plaits	,
这	头发	的	这	已倒闭	是	分割	进入	作为	许多	辫子	,

死者的头发被分成许多条辫子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [iːtʃ] .

and	a	piece	of	money	secured	in	each	.
和	一个	片	的	钱	安全	在	每个	.

每份里都藏有一笔钱。

['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['niːdlz] , [pɪnz] , [θred] , & [siː] . ,

Likewise	,	a	small	provision	of	needles	,	pins	,	thread	,	&	c	.	,
同样地	,	一个	小的	条款	的	针	,	别针	,	线	,	&	c	.	,

同样，也应少量提供针、别针、线等。

[ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːfɪn][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pɪlgrɪm][tuː; tə] [rɪ'per] ['eni] ['dæmɪdʒ][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

are	put	into	the	coffin	to	enable	the	pilgrim	to	repair	any	damage	his	clothes
是	放	进入	这	棺材	到	使能够	这	朝圣	到	维修	任何	损害	他的	衣服

[meɪ] [rɪ'siːv] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

may	receive	on	the	way	.
可能	收到	在	这	方式	.

放入棺材中，以便朝圣者能够修补在途中可能受到的任何衣物损坏。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] , [kɔːld] - , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [peɪd] ['mɔːnəz] ,

The	mourning	songs	,	called	Bocete	,	usually	performed	by	paid	mourners	,
这	丧	歌曲	,	称为	-	,	通常	执行	经过	有薪酬的	哀悼者	,

这些哀悼歌曲被称为“博塞特”(Bocete)，通常由付费的哀悼者演唱。

[ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn] ['iːðər]

are	directly	addressed	to	the	corpse	and	sung	into	his	ear	on	either
是	直接地	已解决	到	这	尸体	和	唱	进入	他的	耳朵	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

直接对着尸体唱，歌声从两侧传入尸体的耳中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][laɪf] ,

This	is	the	last	attempt	made	by	the	survivors	to	wake	the	dead	man	to	life	,
这	是	这	最后的	试图	制成	经过	这	幸存者	到	唤醒	这	死的	男人	到	生活	,

这是幸存者们试图唤醒死者的最后一次尝试。

[baɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] ,

by	reminding	him	of	all	he	is	leaving	,
经过	提醒	他	的	全部	他	是	离开	,

通过提醒他他即将离开的一切，

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]['dɔːrmənt] ['fækltiz] —

and	urging	him	to	make	a	final	effort	to	arouse	his	dormant	faculties	—
和	敦促	他	到	制作	一个	最终的	努力	到	引起	他的	休眠	学院	—

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] ,

the	thought	which	underlies	all	these	proceedings	being	,
这	想法	哪个	底层	全部	这些	诉讼程序	存在	,

并敦促他做最后的努力，唤醒他沉睡的能力——所有这些行动背后的思想是：

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['hiːrz] [ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

that	the	dead	man	hears	and	sees	all	that	goes	on	around	him	,
那	这	死的	男人	听到	和	看到	全部	那	去	在	大约	他	,

死者能听到、看到周围发生的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz]

and	that	it	only	requires
和	那	它	仅有的	需要

而且它只需要

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌiːlæ'stɪsəti][tuː; tə][ðə; ði]

the	determined	effort	of	a	strong	will	in	order	to	restore	elasticity	to	the
这	决定	努力	的	一个	强的	将要	在	命令	到	恢复	弹性	到	这

['stɪfnd] [lɪmz] ,

stiffened	limbs	,
僵硬	四肢	,

为了恢复僵硬肢体的弹性，展现出坚强意志的坚定努力。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði]['tɔːrpɪd] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪnz] .

and	cause	the	torpid	blood	to	flow	again	within	the	veins	.
和	原因	这	迟钝	血	到	流动	再次	之内	这	静脉	.

并使停滞的血液在静脉中重新流动。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [tuː] ['oʊpənɪŋz] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

In	many	places	two	openings	,	corresponding	to	the	ears	of	the	deceased	,
在	许多	地方	二	开口	,	相应的	到	这	耳朵	的	这	死者	,

许多地方有两个开口，分别对应死者的耳朵。

[ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz]

are	cut	out	in	the	wood	of	the	coffin	to	enable	him	to	hear	the	songs
是	切	出去	在	这	木头	的	这	棺材	到	使能够	他	到	听到	这	歌曲

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kærid] [tuː; tə]

of	mourning	which	are	sung	on	either	side	of	him	as	he	is	carried	to
的	丧	哪个	是	唱	在	任何一个	边	的	他	作为	他	是	携带	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

棺木上开有凹槽，以便他能听到在他被抬往坟墓时，两侧传来的哀悼之歌。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

This	singing	into	the	ears	has	passed	into	a	proverb	,	and	when	the
这	歌唱	进入	这	耳朵	有	通过了	进入	一个	谚语	,	和	什么时候	这

- [sez] ,

Roumenian	says	,
-	说道	,

这种对着耳朵唱歌的做法已经变成了一句谚语，罗马尼亚人说：

[aɪ] - [ə; eɪ] - [kæntæt][lɑː] - ([hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz]) ,

i	-	a	-	cantat	la	wechia	(	he	has	sung	into	his	ears	)	,
我	-	一个	-	康塔特	拉	-	(	他	有	唱	进入	他的	耳朵	)	,

ia-cantat la wechia (他已将歌声唱入他的耳中)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [prer] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][veɪn]

it	is	tantamount	to	saying	that	prayer	and	admonition	have	been	used	in	vain
它	是	等同	到	说	那	祷告	和	警告	有	到过	用过的	在	徒劳

.

:

.

这相当于说祈祷和劝诫都白费了。

[ðə; ði] - , [ɔːr]['fjuːnərəl] [fiːst] , [ɪz] [ɪn'veriəbli] [held]['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

The	Pomana	,	or	funeral	feast	,	is	invariably	held	after	the	funeral	,
这	-	,	或者	葬礼	盛宴	,	是	总是	握住	后	这	葬礼	,

葬礼宴（Pomana）通常在葬礼结束后举行。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns]

for	much	of	the	peace	of	the	defunct	depends	upon	the	strict	observance
为了	很多	的	这	和平	的	这	已倒闭	取决于	之上	这	严格的	观察

[ʌv; əv] [ðɪs] ['serəmoʊni] .

of	this	ceremony	.
的	这	仪式	.

逝者的安宁很大程度上取决于对这一仪式的严格遵守。

[æt; ət] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ɑːr; ər] [sɜːrvd] ,

At	this	banquet	all	the	favourite	dishes	of	the	dead	man	are	served	,
在	这	宴会	全部	这	最喜欢的	菜肴	的	这	死的	男人	是	服务	,

宴会上摆满了死者生前最爱吃的菜肴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [keɪk] (['koʊlæk]) [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg] (-) ,

and	each	guest	receives	a	cake	(	colac	)	and	a	jug	(	ulcior	)	,
和	每个	客人	接收	一个	蛋糕	(	可乐克	)	和	一个	水壶	(	-	)	,

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] ,

also	a	wax	candle	,
还	一个	蜡	蜡烛	,

每位客人都会收到一个蛋糕（colac）、一个水壶（ulcior）和一支蜡烛。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
in **his** **memory** **.**
在 他的 记忆 .

谨以此纪念他。

['sɪmələr] - [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [sɪks] [wiːks] ,
Similar **Pomanas** **are** **repeated** **after** **a** **fortnight** **,** **six** **weeks** **,**
相似的 - 是 重复 后 一个 两星期 , 六 周 ,

类似的波玛纳仪式会在两周或六周后重复进行。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ; ['ɔːlsoʊ] ,
and **on** **each** **anniversary** **for** **the** **next** **seven** **years** **;** **also** **,**
和 在 每个 周年纪念日 为了 这 下一个 七 年 ; 还 ,

并在接下来的七年中每年的周年纪念日庆祝；此外，

[wen'evər] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [driːm] [tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
whenever **the** **defunct** **has** **appeared** **in** **dream** **to** **any** **member** **of** **the** **family** **,**
每当 这 已倒闭 有 出现 在 梦 到 任何 成员 的 这 家庭 ,

每当逝者出现在家庭成员的梦中时，

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [kɔːlz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt]
this **likewise** **calls** **for** **another** **Pomana** **;** **and** **when** **these** **conditions** **are** **not**
这 同样地 呼叫 为了 其他 - ; 和 什么时候 这些 状况 是 不是
[ɪg'zæktli][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,
exactly **complied** **with** **,**
确切地 遵命 和 ,

这也同样需要另一次波玛纳仪式；而当这些条件没有得到完全满足时，

[ðə; ði][soʊl] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] [ɪz][æpt][tuː; tə]['wɑːndər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]
the **soul** **thus** **neglected** **is** **apt** **to** **wander** **complaining** **about** **the** **earth** **,** **and**
这 灵魂 因此 被忽视的 是 易于 到 漫步 抱怨 关于 这 地球 , 和
['kænɑːt][faɪnd][rest] .
cannot **find** **rest** **.**
不能 寻找 休息 .

被如此忽视的灵魂，往往会四处游荡，抱怨尘世，而无法获得安宁。

[ðiːz] ['restləs] ['spɪrɪts] , [kɔːld] ['strɪgɔɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [mə'lɪʃəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [bəʊdz]
These **restless** **spirits** **,** **called** **Strigoi** **,** **are** **not** **malicious** **,** **but** **their** **appearance** **bodes**
这些 不安 烈酒 , 称为 吸血鬼 , 是 不是 恶意 , 但 他们的 外貌 预兆
[noʊ] [gʊd] ,
no **good** **,**
不 好的 ,

这些被称为斯特里戈伊的不安分的灵魂，虽然没有恶意，但它们的出现却预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['əʊmənz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and **may** **be** **regarded** **as** **omens** **of** **sickness** **or** **misfortune** **.**
和 可能 是 认为 作为 预兆 的 疾病 或者 不幸 .

并可能被视为疾病或不幸的预兆。

[mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] ['iːv(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði]['væmpaɪər] , [ɔːr][ˌnɒsfə'rɑːtuː] ,
More **decidedly** **evil** **,** **however** **,** **is** **the** **vampire** **,** **or** **nosferatu** **,**
更多的 绝对地 邪恶的 , 然而 , 是 这 吸血鬼 , 或者 诺斯费拉图 ,

然而，更邪恶的当属吸血鬼，或者说诺斯费拉图。

[ɪn] [huːm] ['evri] - ['pez(ə)nt] [bɪ'liːvz] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn]['hev(ə)n][ɔːr] [hel] .
in **whom** **every** **Roumenian** **peasant** **believes** **as** **firmly** **as** **he** **does** **in** **heaven** **or** **hell** **.**
在 谁 每一个 - 农民 相信 作为 牢牢 作为 他 做 在 天堂 或者 地狱 .

每个罗马尼亚农民都像相信天堂或地狱一样坚信他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv]['væmˌpaɪəz] — ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
There **are** **two** **sorts** **of** **vampires** **—** **living** **and** **dead** **.**
那里 是 二 排序 的 吸血鬼 — 活的 和 死的 .

吸血鬼有两种——活着的和死去的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['væmpaɪər][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['pɜ:sənz]

The	living	vampire	is	in	general	the	illegitimate	offspring	of	two	illegitimate	persons
这	活的	吸血鬼	是	在	一般的	这	私生子	后代	的	二	私生子	人

,

,

,

活着的吸血鬼通常是两个私生子所生的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['flɔ:ləs] ['pedɪgri:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'ʃʊr] ['eniwʌn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	even	a	flawless	pedigree	will	not	ensure	anyone	against	the	intrusion	of	a
但	甚至	一个	完美无瑕	谱系	将要	不是	确保	任何人	反对	这	入侵	的	一个

['væmpaɪər]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fæməli] [vɔ:lt] ,

vampire	into	his	family	vault	,
吸血鬼	进入	他的	家庭	金库	,

但即便血统完美无瑕，也无法保证任何人的家族宝库不会遭到吸血鬼的入侵。

[sɪns] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˌnɒsfə'rɑ:tu:] [bɪ'kʌmz] ['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['væmpaɪər]['æftər] [deθ] ,

since	every	person	killed	by	a	nosferatu	becomes	likewise	a	vampire	after	death	,
自从	每一个	人	被杀	经过	一个	诺斯费拉图	变成	同样地	一个	吸血鬼	后	死亡	,

因为每个被诺斯费拉图杀死的人死后都会变成吸血鬼。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt]

and	will	continue	to	suck	the	blood	of	other	innocent	people	till	the	spirit
和	将要	继续	到	吸	这	血	的	其他	清白的	人们	直到	这	精神

[hæz; həz] [bɪn] ['eksɔ:saɪzd] ,

has	been	exorcised	,
有	到过	驱魔	,

而且它还会继续吸食其他无辜者的鲜血，直到邪灵被驱逐为止。

['i:ðər] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [steɪk]

either	by	opening	the	grave	of	the	person	suspected	and	driving	a	stake
任何一个	经过	开幕	这	严重	的	这	人	怀疑	和	驾驶	一个	赌注

[θru:] [ðə; ði] [kɔ:rps] ,

through	the	corpse	,
通过	这	尸体	,

要么打开嫌疑人的坟墓，用木桩钉穿尸体，

[ɔ:r]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:fɪn] .

or	firing	a	pistol	shot	into	the	coffin	.
或者	射击	一个	手枪	射击	进入	这	棺材	.

或者向棺材里开一枪。

[ɪn] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][kʌt][ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

In	very	obstinate	cases	it	is	further	recommended	to	cut	off	the	head	and
在	非常	顽固	案例	它	是	更远	受到推崇的	到	切	离开	这	头	和

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kɔ:fɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rlɪk] ,

replace	it	in	the	coffin	with	the	mouth	filled	with	garlic	,
代替	它	在	这	棺材	和	这	嘴	已填	和	蒜	,

对于非常顽固的病例，建议进一步砍下头部，将其放入棺材中，并在嘴里塞满大蒜。

[ɔ:r][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] , ['stru:ɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

or	to	extract	the	heart	and	burn	it	,	strewing	the	ashes	over	the
或者	到	提炼	这	心	和	烧伤	它	,	散落	这	灰烬	超过	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

或者取出心脏并将其焚烧，然后将骨灰撒在坟墓上。

[ðæt] [sʌtʃ] ['remədiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] , [ɪz][ə; eɪ]

That	such	remedies	are	often	resorted	to	,	even	in	our	enlightened	days	,	is	a
那	这样的	补救措施	是	经常	复原	到	,	甚至	在	我们的	开明	天	,	是	一个

[wel] - [ə'testɪd] [fækt] ,

well	-	attested	fact	,
出色地	-	已证实	事实	,

即使在我们这个文明开化的时代，人们仍然经常诉诸此类疗法，这是一个有据可查的事实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [fjuː] - ['vɪlɪdʒəz] [wer] [sʌtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs]

and	there	are	probably	few	Roumenian	villages	where	such	has	not	taken	place
和	那里	是	大概	很少	-	村庄	在哪里	这样的	有	不是	已采取	地方

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

within	the	memory	of	the	inhabitants	.
之内	这	记忆	的	这	居民	.

可能很少有罗马尼亚村庄的居民没有经历过这样的事情。

[fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['væmpaɪər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'sploʊdɪd][wɜːr; wər] - [wʊlf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

First	cousin	to	the	vampire	,	the	long	exploded	were	-	wolf	of	the	Germans
第一的	表哥	到	这	吸血鬼	,	这	长的	爆炸了	是	-	狼	的	这	德国人

[ɪz] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

is	here	to	be	found	,
是	这里	到	是	成立	,

作为吸血鬼的近亲，德国人早已将其消灭的狼人也在这里。

['lɪŋgərɪŋ] [jet] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

lingering	yet	under	the	name	of	the	Prikolitsch	.
挥之不去的	然而	在下面	这	姓名	的	这	-	.

仍然以 Prikolitsch 的名义存在。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,

Sometimes	it	is	a	dog	instead	of	a	wolf	,
有时	它	是	一个	狗	反而	的	一个	狼	,

有时它不是狼而是狗。

[huːz] [fɔːrm][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['teɪkən] ['iːðər] [ˌvɑːlən'terəli][ɔːr][æz; əz] ['penəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .

whose	form	a	man	has	taken	either	voluntarily	or	as	penance	for	his	sins	.
谁	形式	一个	男人	有	已采取	任何一个	自愿	或者	作为	忏悔	为了	他的	罪孽	.

人自愿或为赎罪而化身为之。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ə; eɪ]['stɔːri][ɪz] [stɪl] [toʊld] ([ænd; ənd] [biˈliːvd]) [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

In	one	of	the	villages	a	story	is	still	told	(	and	believed	)	of	such	a	man	,
在	一	的	这	村庄	一个	故事	是	仍然	讲述	(	和	相信	)	的	这样的	一个	男人	,

[huː]

who
WHO

在其中一个村庄，至今仍流传着（并且人们也相信）这样一个人的故事：

['draɪvɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

driving	home	from	church	on	Sunday	with	his	wife	,
驾驶	家	从	教会	在	星期日	和	他的	妻子	,

星期天，他和妻子开车从教堂回家。

['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

suddenly	felt	that	the	time	for	his	transformation	had	come	.
突然	毛毡	那	这	时间	为了	他的	转型	有	来	.

突然间，他感到自己蜕变的时刻已经到来。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði][reɪnz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði]

He	therefore	gave	over	the	reins	to	her	,	and	stepped	aside	into	the
他	所以	给予	超过	这	缰绳	到	她	,	和	步	旁边	进入	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

于是他把缰绳交给了她，自己则走到灌木丛里去了。

[wer] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ðə; ði]['mɪstɪk]['fɔ:rmjələ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [θri:] ['sʌmərsɔ:lt] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

where	,	murmuring	the	mystic	formula	,	he	turned	three	somersaults	over	a	ditch	.
在哪里	,	淙淙	这	神秘	公式	,	他	转向	三	空翻	超过	一个	沟	.

他一边低声念着神秘的咒语，一边翻了三个跟头越过沟渠。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['wʊmən] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]

Soon	after	this	the	woman	,	waiting	in	vain	for	her	husband	,	was	attacked	by
很快	后	这	这	女士	,	等待	在	徒劳	为了	她	丈夫	,	曾是	遭到攻击	经过

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɔ:g] ,

a	furious	dog	,
一个	狂怒	狗	,

此后不久，这名女子因久等丈夫未果，遭到一条凶猛的狗的袭击。

[wɪtʃ] [rʌʃt] , ['bɑ:kiŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər]

which	rushed	,	barking	,	out	of	the	bushes	and	succeeded	in	biting	her
哪个	匆忙	,	叫声	,	出去	的	这	灌木丛	和	成功了	在	咬	她

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

它从灌木丛中冲出来，狂吠不止，成功地咬伤了她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['terɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] .

as	well	as	tearing	her	dress	.
作为	出色地	作为	撕裂	她	裙子	.

还撕破了她的裙子。

[wen] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðɪs] ['wʊmən] [ri:tʃt] [hoʊm][ə'loʊn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][hɜ:r; hər]

When	,	an	hour	later	,	this	woman	reached	home	alone	she	was	met	by	her
什么时候	,	一个	小时	之后	,	这	女士	达到	家	独自的	她	曾是	遇见	经过	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

一个小时后，当这位女士独自回到家时，她的丈夫正在等她。

[hu:] [əd'vænst] ['smaɪlɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

who	advanced	smiling	to	meet	her	,
WHO	先进的	微笑	到	见面	她	,

谁面带微笑地走上前去迎接她，

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wɪtʃ]

but	between	his	teeth	she	caught	sight	of	the	shreds	of	her	dress	which
但	之间	他的	牙齿	她	捕捉	视线	的	这	碎屑	的	她	裙子	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][dɔ:g] ,

had	been	bitten	out	by	the	dog	,
有	到过	被咬	出去	经过	这	狗	,

但她从狗的牙齿间瞥见了被狗咬掉的裙子碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][feɪnt] [ə'weɪ] .

and	the	horror	of	the	discovery	caused	her	to	faint	away	.
和	这	恐怖	的	这	发现	导致	她	到	头晕的	离开	.

这一发现令她震惊不已，当场昏厥过去。

[ə'nʌðər] [mæn] [juːst] ['greɪvli] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Another **man** **used** **gravely** **to** **assert** **that** **for** **more** **than** **five** **years** **he** **had**
其他 男人 用过的 严重地 到 断言 那 为了 更多的 比 五 年 他 有
[gɔːn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
gone **about** **in** **the** **form** **of** **a** **wolf** **,**
已消失 关于 在 这 形式 的 一个 狼 ,

另一个人曾一本正经地断言，五年来他一直以狼的形态四处活动。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
leading **on** **a** **troop** **of** **these** **animals** **,** **until** **a** **hunter** **,** **in** **striking** **off** **his** **head** **,**
领导 在 一个 部队 的 这些 动物 , 直到 一个 猎人 , 在 引人注目 离开 他的 头 ,

率领着一群这样的动物，直到猎人砍下了他的头颅，

[rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .
restored **him** **to** **his** **natural** **shape** **.**
恢复 他 到 他的 自然的 形状 .

使他恢复了原状。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['trævələr] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['bɑːtənɪst] [huː] ,
A **French** **traveller** **relates** **an** **instance** **of** **a** **harmless** **botanist** **who** **,**
一个 法语 游客 相关 一个 实例 的 一个 无害 植物学家 WHO ,

一位法国旅行者讲述了一个看似无害的植物学家的故事，他

[waɪl] [kə'lektɪŋ] [hɜːrb] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
while **collecting** **herbs** **on** **a** **hillside** **in** **a** **crouching** **attitude** **,**
尽管 收集 草药 在 一个 山坡 在 一个 蹲伏 态度 ,

在山坡上蹲着采药时，

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [sʌm; səm] ['pesnts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wʊlf] .
was **observed** **by** **some** **peasants** **at** **a** **distance** **and** **taken** **for** **a** **wolf** **.**
曾是 观察到 经过 一些 农民 在 一个 距离 和 已采取 为了 一个 狼 .

被远处的一些农民看到，误以为是狼。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
Before **they** **had** **time** **to** **reach** **him** **,** **however** **,**
前 他们 有 时间 到 抵达 他 , 然而 ,

然而，在他们来得及赶到他身边之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
he **had** **risen** **to** **his** **feet** **and** **disclosed** **himself** **in** **the** **form** **of** **a** **man** **;**
他 有 升起 到 他的 脚 和 披露 他自己 在 这 形式 的 一个 男人 ;

他站起身来，显露出男人的模样；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
but **this** **,** **in** **the** **minds** **of** **the** **Roumenians** **,**
但 这 , 在 这 思想 的 这 - ,

但在罗马尼亚人看来，

[huː] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv] [wʊlf] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət]
who **now** **regarded** **him** **as** **an** **aggravated** **case** **of** **wolf** **,** **was** **but**
WHO 现在 认为 他 作为 一个 加重 案件 的 狼 , 曾是 但
[ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
additional **motive** **for** **attacking** **him** **.**
额外的 动机 为了 攻击 他 .

现在，那些把他视为狼性加重的人，更加坚定了攻击他的决心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - ,
They **were** **quite** **sure** **that** **he** **must** **be** **a** **Prikolitsch** **,**
他们 是 相当 当然 那 他 必须 是 一个 - ,

他们非常肯定他一定是普里科利奇家族的人。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,

for	only	such	could	change	his	shape	in	such	an	unaccountable	manner	,
为了	仅有的	这样的	可以	改变	他的	形状	在	这样的	一个	无法解释	方式	,

只有这样的人才能以如此无法解释的方式改变自己的形态。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ʌv; əv]

and	in	another	minute	they	were	all	in	full	cry	after	the	wretched	victim	of
和	在	其他	分钟	他们	是	全部	在	满的	哭	后	这	可怜	受害者	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

又过了一会儿，他们全都开始为这个可怜的科学受害者嚎啕大哭。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli] [ɪn'diːd] ,

who	might	have	fared	badly	indeed	,
WHO	可能	有	表现	糟糕	的确	,

他们或许真的遭遇了非常糟糕的境遇。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

had	he	not	happened	to	gain	a	carriage	on	the	high	road	before	his
有	他	不是	发生	到	获得	一个	运输	在	这	高的	路	前	他的

[pə'sjuːəz] [keɪm] [ʌp] .

pursuers	came	up	.
追击者	来了	向上	.

如果不是在追兵赶到之前，他碰巧在大路上搭上了一辆马车的话。

[wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][goʊ][fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

We	do	not	require	to	go	far	for	the	explanation	of	the	extraordinary
我们	做	不是	要求	到	去	远的	为了	这	解释	的	这	非凡的

[tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːr; wər] - [wʊlf]['ledʒənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk][ˌtrænsil'veiniə,- njə] ,

tenacity	of	life	of	the	were	-	wolf	legend	in	a	country	like	Transylvania	,
韧性	的	生活	的	这	是	-	狼	传奇	在	一个	国家	喜欢	特兰西瓦尼亚	,

我们无需费力就能解释为什么狼人传说在特兰西瓦尼亚这样的国家能够如此顽强地流传下去。

[wer] ['riːəl] [wʊlvz] [stɪl] [ə'baʊnd] .

where	real	wolves	still	abound	.
在哪里	真实的	狼	仍然	盛产	.

那里仍然有很多真正的狼。

['evri] ['wɪntər] [hɪr] [brɪŋz] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

Every	winter	here	brings	fresh	proof	of	the	boldness	and	cunning	of	these
每一个	冬天	这里	带来	新鲜的	证明	的	这	大胆	和	狡猾	的	这些

['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

terrible	animals	,
糟糕的	动物	,

这里每年的冬天都会再次证明这些可怕动物的胆大妄为和狡猾奸诈。

[huːz] [ə'tæks] [ɑːn] ['flɑːks] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ]

whose	attacks	on	flocks	and	farms	are	often	conducted	with	a	skill	which
谁	攻击	在	羊群	和	农场	是	经常	实施	和	一个	技能	哪个

[wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .

would	do	honour	to	a	human	intellect	.
会	做	荣誉	到	一个	人类	智力	.

它们袭击羊群和农场的技巧，往往令人类的智慧都为之惊叹。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kept] [ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [baɪ][sʌm; səm]

Sometimes	a	whole	village	is	kept	in	trepidation	for	weeks	together	by	some
有时	一个	所有的	村庄	是	保留	在	忐忑不安	为了	周	一起	经过	一些

[pər'tɪkjələrli] [ɔː'deɪʃəs] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

particularly	audacious	leader	of	a	flock	of	wolves	,
特别	大胆的	领导者	的	一个	群	的	狼	,

有时，一群狼中某个特别大胆的首领会让整个村庄连续几周都生活在恐惧之中。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pesnts] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ænɪm(ə)l]

to	whom	the	peasants	not	unnaturally	attribute	a	more	than	animal
到	谁	这	农民	不是	不自然地	属性	一个	更多的	比	动物

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

农民们理所当然地认为他们具有超越动物的本性，

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['seɪfli] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [wʊlf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [hɔːnt]

and	one	may	safely	prophesy	that	so	long	as	the	real	wolf	continues	to	haunt
和	一	可能	安全	预言	那	所以	长的	作为	这	真实的	狼	继续	到	出没

[ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪnɪən] ['fɔrists] ,

the	Transylvanian	forests	,
这	特兰西瓦尼亚	森林	,

可以肯定地说，只要真正的狼继续在特兰西瓦尼亚的森林里出没，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hɪz; ɪz]['spektər] ['brʌðər] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

so	long	will	his	spectre	brother	survive	in	the	minds	of	the	inhabitants	.
所以	长的	将要	他的	幽灵	兄弟	存活	在	这	思想	的	这	居民	.

他的幽灵兄弟将在居民们的记忆中存活多久？

['meni] ['eɪnʃənt] - ['ledʒəndz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Many	ancient	Roumenian	legends	tell	us	that	every	new	church	or	otherwise	important
许多	古老的	-	传说	告诉	我们	那	每一个	新的	教会	或者	否则	重要的

['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [greɪv] ,

building	became	a	human	grave	,
建筑	成为	一个	人类	严重	,

许多古老的罗马尼亚传说都告诉我们，每一座新建的教堂或其他重要建筑都会变成人类的坟墓。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɔːr]

as	it	was	thought	indispensable	to	its	stability	to	wall	in	a	living	man	or
作为	它	曾是	想法	必不可少	到	它是	稳定	到	墙	在	一个	活的	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

人们认为，为了保证墙体的稳定性，必须把一个活人（男人或女人）砌进墙里。

[huːz] ['spɪrɪt] [ˌhens'fɔːrwərd] [hɔːnts] [ðə; ði] [pleɪs] .

whose	spirit	henceforward	haunts	the	place	.
谁	精神	从此以后	闹鬼的地方	这	地方	.

从此以后，他的亡灵便萦绕在这个地方。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [les] ['kruːəl] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] ,

In	later	times	people	having	become	less	cruel	,	or	more	probably	,
在	之后	时代	人们	拥有	变得	较少的	残忍的	,	或者	更多的	大概	,

后来，人们变得不那么残忍了，或者更确切地说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɜːrdər][ɪz] [naʊ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktər] , [ðɪs]

because	murder	is	now	attended	with	greater	inconvenience	to	the	actors	,	this
因为	谋杀	是	现在	参加	和	更大的	不便	到	这	演员	,	这

['kʌstəm] [ˌʌndər'went] [sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

custom	underwent	some	modifications	,
风俗	经历了	一些	修改	,

由于谋杀现在给行凶者带来了更大的不便，这种习俗也随之进行了一些改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['juːʒuəl][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	it	became	usual	in	place	of
和	它	成为	通常	在	地方	的

它逐渐取代了.....

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɪn'sted] .

a	living	man	to	wall	in	his	shadow	instead	.
一个	活的	男人	到	墙	在	他的	阴影	反而	.

一个活生生的人，却只能活在他的阴影里。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]

This	is	done	by	measuring	the	shadow	of	a	person	with	a	long	piece	of
这	是	完毕	经过	测量	这	阴影	的	一个	人	和	一个	长的	片	的

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

这是通过用一根长绳测量人的影子来完成的。

[ɔːr][ə; eɪ] ['rɪbən] [meɪd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːɪŋ] [ðɪs] ['meʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

or	a	ribbon	made	of	strips	of	reed	,	and	interring	this	measure	instead	of
或者	一个	丝带	制成	的	条状物	的	芦苇	,	和	交	这	措施	反而	的

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hɪm'self] ,

the	person	himself	,
这	人	他自己	,

或者用芦苇条编成的丝带，并将这个绶带埋葬，而不是埋葬死者本人。

[huː] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ]

who	,	unconscious	victim	of	the	spell	thrown	upon	him	,	will	pine	away	and	die
WHO	,	无意识	受害者	的	这	拼写	抛掷	之上	他	,	将要	松树	离开	和	死

[wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [deɪz] .

within	forty	days	.
之内	四十	天	.

他中了咒语，昏迷不醒，将在四十天内因病去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	an	indispensable	condition	to	the	success	of	this	proceeding	that	the
它	是	一个	必不可少	状况	到	这	成功	的	这	进行中	那	这

['tʃoʊzn] ['vɪktɪm][biː; bi]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

chosen	victim	be	ignorant	of	the	part	he	is	playing	,
选定	受害者	是	无知	的	这	部分	他	是	玩耍	,

这项诉讼成功的必要条件是，选定的受害者必须对自己所扮演的角色毫不知情。

['ðerfɔːr] ['kerləs] ['pæsər] - [baɪ] [nɪr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [pleɪs] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] -

therefore	careless	passers	-	by	near	a	building	place	may	often	hear	the	warning	cry	'
所以	粗心	过路人	-	经过	靠近	一个	建筑	地方	可能	经常	听到	这	警告	哭	-

[bɪ'wer] ,

Beware	,
提防	,

因此，在建筑工地附近粗心的路人经常会听到“小心”的警告声。

[lest] [ðeɪ] [teɪk] [ðaɪ] ['ʃædoʊ] !

lest	they	take	thy	shadow	!
免得	他们	拿	你的	阴影	!

免得他们夺走你的影子！

- [soʊ] ['diːpli] [ɪn'grend] [ɪz] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl]

'	So	deeply	engrained	is	this	superstition	that	not	long	ago	there	were	still
-	所以	深	根深蒂固	是	这	迷信	那	不是	长的	前	那里	是	仍然

[prə'feʃən(ə)l] ['ʃædoʊ] - ['treɪdərz] ,

professional	shadow	-	traders	,
专业的	阴影	-	交易员	,

“这种迷信根深蒂固，以至于不久前还有专业的影子交易员。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特兰西瓦尼亚的迷信，(Transylvanian Superstitions From The)

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɑːkitekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['vɪktəms]
who **made** **it** **their** **business** **to** **provide** **architects** **with** **the** **necessary** **victims**
WHO 制成 它 他们的 商业 到 提供 建筑师 和 这 必要的 受害者
[fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [ðer; ðər] [wɔːlz] .
for **securing** **their** **walls** **.**
为了 确保 他们的 墙壁 .

他们专门为建筑师提供加固墙体所需的受害者。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['ʃædoʊ] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'tɜːd] [mʌst; məst][daɪ] , - ['ɑːgjuːz] [ðə; ði]
' Of course the man whose shadow is thus interred must die , ' argues the
- 的 课程 这 男人 谁 阴影 是 因此 埋葬 必须 死 , - 论点 这
-
,
Roumenian ,
-
,

"当然，被如此埋葬的人必定会死，"这位罗马尼亚人辩解道。

- [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['eni] [peɪn][ɔːr][æŋ'zaɪəti] ,
' but as he is unaware of his doom he does not feel any pain or anxiety ,
- 但 作为 他 是 不知情 的 他的 厄运 他 做 不是 感觉 任何 疼痛 或者 焦虑 ,

但由于他并不知道自己的厄运即将到来，所以他感觉不到任何痛苦或焦虑。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['kruːəl][ðæn; ðən] ['wɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
so it is less cruel than walling in a living man .
所以 它 是 较少的 残忍的 比 墙 在 一个 活的 男人 .

所以这比把活人砌墙关起来要残忍一些。

- [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ə'floʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksn] ['pezntri] [ʌv; əv][ˌtrænsil'veiniə,- njə] [rɪ'leɪt]
' The superstitions afloat among the Saxon peasantry of Transylvania relate
- 这 迷信 漂浮 之中 这 撒克逊 农民 的 特兰西瓦尼亚 涉及
['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ,
oftenest to household matters ,
最常 到 家庭 事情 ,

"特兰西瓦尼亚撒克逊农民中流传的迷信大多与家庭事务有关。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['poʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as the well - being of cattle and poultry and the success of the
这样的 作为 这 出色地 - 存在 的 牛 和 家禽 和 这 成功 的 这
['hɑːrvɪst][ɔːr] ['vɪntɪdʒ] .
harvest or vintage .
收成 或者 优质的 .

例如牛羊家禽的健康状况以及收成或葡萄的品质。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwæk] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['elɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]
There is more of the quack , and less of the romantic element to be
那里 是 更多的 的 这 嘎嘎 , 和 较少的 的 这 浪漫的 元素 到 是
[faʊnd] [hɪr] ,
found here ,
成立 这里 ,

这里庸医的成分更多，浪漫的成分更少。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] [pleɪz] [les] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] .
and the invisible spiritual world plays less part in their beliefs .
和 这 无形的 精神 世界 演出 较少的 部分 在 他们的 信仰 .

而无形的精神世界在他们的信仰中扮演的角色则较小。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prevələnt] ['sæksn] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [wʌn] .

Some	of	the	most	prevalent	Saxon	superstitions	are	as	follows	:	1	.
一些	的	这	最多	流行	撒克逊	迷信	是	作为	跟随	:	1	.

以下是一些最普遍的撒克逊迷信：1.

[hu:'evər] [kæn; kən] [bloʊ] [bæk] [ðə; ði] [fleɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

Whoever	can	blow	back	the	flame	into	a	candle	which	has	just	been
谁	能	吹	后退	这	火焰	进入	一个	蜡烛	哪个	有	只是	到过

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pæstər] . [ˌtu:'tu:] .

extinguished	will	become	pastor	.	2	.
熄灭	将要	变得	牧师	.	2	.

谁能将刚刚熄灭的蜡烛的火焰重新吹回火里，谁就能成为牧师。2.

[ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] - [bɪlt] [haʊs] [wʌn][mʌst; məst] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔ:r]

In	going	into	a	new	-	built	house	one	must	throw	in	a	dog	or	a	cat	before
在	去	进入	一个	新的	-	建造	房子	一	必须	扔	在	一个	狗	或者	一个	猫	前

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

进入新建房屋前，必须先扔进一只狗或猫。

['ʌðərwaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [su:n] [daɪ] . [θri:] .

otherwise	one	of	the	family	will	soon	die	.	3	.
否则	一	的	这	家庭	将要	很快	死	.	3	.

否则，家中很快就会有人去世。3.

[ɪf] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [flai]['ʌndər][ə; eɪ][kaʊ] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][mɪlk] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['blʌdi] . [fɔ:r] .

If	a	swallow	fly	under	a	cow	straightway	the	milk	will	become	bloody	.	4	.
如果	一个	吞	飞	在下面	一个	奶牛	立刻	这	牛奶	将要	变得	血腥	.	4	.

如果一只燕子直接飞到母牛身下，牛奶就会带血。4.

[hu:'evər] ['entərz][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

Whoever	enters	a	strange	house	should	sit	down	,	were	it	only	for	a	second	,
谁	进入	一个	奇怪的	房子	应该	坐	向下	,	是	它	仅有的	为了	一个	第二	,

任何人进入陌生人家里，即使只是一瞬间，也应该坐下。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [sli:p] . [faɪv] .

otherwise	he	will	deprive	the	inhabitants	of	their	sleep	.	5	.
否则	他	将要	剥夺	这	居民	的	他们的	睡觉	.	5	.

否则他将剥夺居民的睡眠。5.

[hu:'evər] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [θi:f] ,

Whoever	has	been	robbed	of	anything	and	wants	to	discover	the	thief	,
谁	有	到过	被抢劫	的	任何事物	和	想要	到	发现	这	贼	,

[mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [blæk] [hen] ,

must	select	a	black	hen	,
必须	选择	一个	黑色的	母鸡	,

凡是失窃之人，若想找出小偷，必须选择一只黑母鸡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][naɪn] [kən'sekjətɪv] ['fraidiz][mʌst; məst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hen] , [əb'steɪn]

and	for	nine	consecutive	Fridays	must	,	as	well	as	the	hen	,	abstain
和	为了	九	连续的	星期五	必须	,	作为	出色地	作为	这	母鸡	,	弃权

[frʌm; frəm][ɔ:l] [fu:d] .

from	all	food	.
从	全部	食物	.

并且连续九个星期五，它和母鸡一样，都必须禁食。

[ðə; ði] [θi:f] [wɪl] [ðen] ['i:ðər] [daɪ][ɔ:r] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] .

The	thief	will	then	either	die	or	bring	back	the	stolen	goods	.
这	贼	将要	然后	任何一个	死	或者	带来	后退	这	被盗	商品	.

窃贼要么会死，要么会把偷来的东西带回来。

([ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [fæst] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .) [sɪks] .

(	This	is	called	taking	up	the	black	fast	against	a	person	.	)	6	.
(	这	是	称为	采取	向上	这	黑色的	快速地	反对	一个	人	.	)	6	.

（这被称为对某人采取黑斋戒。）6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][æt; ət][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndərstɔːrm] ;

It	is	not	good	to	point	with	the	finger	at	an	approaching	thunderstorm	;
它	是	不是	好的	到	观点	和	这	手指	在	一个	接近	雷雨	;

用手指着即将到来的雷暴是不明智的;

['laɪkwaɪz] , [huː'evər] [stændz]['oʊvər] - [lɔːŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [goʊ][mæd] .

likewise	,	whoever	stands	over	-	long	gazing	at	the	summer	lightning	will	go	mad	.
同样地	,	谁	站立	超过	-	长的	凝视	在	这	夏天	闪电	将要	去	疯狂的	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

同样，任何人长时间凝视夏日闪电都会发疯。7.

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

A	person	ill	with	the	fever	should	be	covered	up	with	nine	articles	of
一个	人	患病的	和	这	发烧	应该	是	涵盖	向上	和	九	文章	的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

发烧的人应该穿九件衣服遮盖身体。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] : [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [rɪ'kʌvər] . [eɪt] .

each	of	a	different	colour	and	material	:	he	will	then	recover	.	8	.
每个	的	一个	不同的	颜色	和	材料	:	他	将要	然后	恢复	.	8	.

每个都采用不同的颜色和材质：然后他会恢复过来。8.

[ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [ɔːr]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

Another	way	to	get	rid	of	the	fever	is	to	go	into	an	inn	or	public	-	house	,
其他	方式	到	得到	摆脱	的	这	发烧	是	到	去	进入	一个	客栈	或者	民众	-	房子	,

另一种退烧的方法是去客栈或酒馆。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔːr]

and	after	having	drunk	a	glass	of	wine	to	go	out	again	without	speaking	or
和	后	拥有	醉	一个	玻璃	的	葡萄酒	到	去	出去	再次	没有	请讲	或者

['peɪɪŋ] ,

paying	,
付费	,

喝了一杯酒后，两人一声不吭、也没付钱就再次外出。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][ðæn; ðən]

but	leaving	behind	some	article	of	clothing	which	is	of	greater	value	than
但	离开	在后面	一些	文章	的	衣服	哪个	是	的	更大的	价值	比

[ðə; ði][waɪn] [drʌŋk] . [naɪn] .

the	wine	drunk	.	9	.
这	葡萄酒	醉	.	9	.

但留下的衣物价值却比喝掉的酒还要高。9.

['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [welz] [ɪz]['laɪkwaɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːvər] . - .

Drinking	out	of	seven	different	wells	is	likewise	good	for	the	fever	.	10	.
喝	出去	的	七	不同的	水井	是	同样地	好的	为了	这	发烧	.	-	.

饮用七口不同水井的水对退烧也有好处。10.

[ɔːr] [els] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ,

Or	else	go	into	the	garden	when	no	one	is	looking	,
或者	别的	去	进入	这	花园	什么时候	不	一	是	寻找	,

或者趁人不注意的时候进花园去。

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fruːt] [triː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ;

shake	a	young	fruit	tree	and	return	to	the	house	without	looking	back	;
摇	一个	年轻的	水果	树	和	返回	到	这	房子	没有	寻找	后退	;

摇晃一棵幼小的果树，然后头也不回地回到屋里；

[ðə; ðɪ]['fiːvər] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] . - .

the	fever	will	then	have	passed	into	the	tree	.	11	.
这	发烧	将要	然后	有	通过了	进入	这	树	.	-	.

随后，这种热病就会传到树上。11.

['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['pɜːrpəsli] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ]['fiːvər]

Any	article	purposely	dropped	on	the	ground	when	out	walking	will	convey	the	fever
任何	文章	故意	掉落	在	这	地面	什么时候	出去	步行	将要	传达	这	发烧

[tuː; tə] [huː'evər] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .

to	whoever	finds	it	.
到	谁	发现	它	.

任何故意在散步时丢在地上的物品都会将发烧传染给捡到它的人。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'trʌstid] ([wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz])

This	method	is	,	however	,	to	be	distrusted	(	we	are	told	by	village	authorities	)
这	方法	是	,	然而	,	到	是	不信任	(	我们	是	讲述	经过	村庄	当局	)

,

,

,

然而，这种方法不可信（村里的管理人员告诉我们）。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪndər] [meɪ] [ə'vɜːrt][ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [baɪ] [θraɪs] ['spɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .

for	the	finder	may	avert	the	illness	by	thrice	spitting	on	the	thing	in	question	.
为了	这	发现者	可能	避免	这	疾病	经过	三次	吐痰	在	这	事物	在	问题	.

拾得者向该物品吐三次唾液即可避免患病。

['spɪtɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒn] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔːr; fər] [ə'vəːtɪŋ] ['spɛlz]

Spitting	on	all	and	every	occasion	is	in	general	very	efficacious	for	averting	spells
吐痰	在	全部	和	每一个	场合	是	在	一般的	非常	有效的	为了	避免	咒语

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːvəlz] . - .

and	other	evils	.	12	.
和	其他	罪恶	.	-	.

在任何场合吐口水通常都能有效辟邪，驱除邪术和其他邪恶之事。12.

[ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt]

A	hailstorm	may	sometimes	be	stopped	by	a	knife	stuck	into	the	ground	in	front
一个	冰雹	可能	有时	是	停止	经过	一个	刀	卡住	进入	这	地面	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . - .

of	the	house	.	13	.
的	这	房子	.	-	.

有时，在房子前面的地上插一把刀可以阻止冰雹。13.

[ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvənt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ['friːli] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]['entərz]

A	new	servant	must	be	allowed	to	eat	freely	the	first	day	he	or	she	enters
一个	新的	仆人	必须	是	允许	到	吃	自由	这	第一的	天	他	或者	她	进入

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

新来的仆人在开始工作的第一天必须被允许自由进食。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['stɪld] . - .

otherwise	their	hunger	will	never	be	stilled	.	14	.
否则	他们的	饥饿	将要	绝不	是	静止	.	-	.

否则他们的饥饿将永远无法得到满足。14.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [rɑːk] [æn; ən] ['empti] ['kreɪd(ə)l] . - .

It	is	bad	luck	to	rock	an	empty	cradle	.	15	.
它	是	坏的	运气	到	岩石	一个	空的	摇篮	.	-	.

摇晃空摇篮是不吉利的。15.

[wen] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][let][ðə; ði][soʊl]

When	someone	has	just	died	the	window	must	be	opened	to	let	the	soul
什么时候	某人	有	只是	死亡	这	窗户	必须	是	打开	到	让	这	灵魂

[ɪ'skeɪp] . - .

escape	.	16	.
逃脱	.	-	.

当有人去世时，必须打开窗户让灵魂逃逸。16.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [gʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [ɔːr][ðə; ði] [loʊvz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]

It	is	not	considered	good	to	count	the	beehives	or	the	loaves	when	they	are	put
它	是	不是	经过考虑的	好的	到	数数	这	蜂箱	或者	这	面包	什么时候	他们	是	放

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . - .

into	the	oven	.	17	.
进入	这	烤箱	.	-	.

数蜂箱或面包放入烤箱时的数量是不吉利的。17.

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [daɪz] , [wʌn][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

When	the	master	of	the	house	dies	,	one	must	go	and	tell	it	to	the
什么时候	这	掌握	的	这	房子	死亡	,	一	必须	去	和	告诉	它	到	这

[biːz] ,

bees	,
蜜蜂	,

当主人去世时，必须去告诉蜜蜂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steiblz] , ['ʌðərwaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	to	the	cattle	in	the	stables	,	otherwise	some	new	misfortune	is	sure	to
和	到	这	牛	在	这	马厩	,	否则	一些	新的	不幸	是	当然	到

['hæpən] . - .

happen	.	18	.
发生	.	-	.

还有牛棚里的牛，否则肯定会发生新的不幸。18.

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [naɪt] [biː; bi] [klɪr] [ðə; ði][henz] [wɪl] [leɪ] ['meni] [egz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] . - .

If	the	New	Year's	night	be	clear	the	hens	will	lay	many	eggs	during	the	year	.	19	.
如果	这	新的	年	夜晚	是	清除	这	母鸡	将要	躺	许多	鸡蛋	期间	这	年	.	-	.

如果新年之夜晴朗，母鸡一年中就会下很多蛋。19.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt]

It	is	not	good	to	whitewash	the	house	when	the	moon	is	decreasing	,	for	that
它	是	不是	好的	到	粉刷	这	房子	什么时候	这	月亮	是	递减	,	为了	那

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [bʌgz] . - .

produces	bugs	.	20	.
产	漏洞	.	-	.

月亏时粉刷房子是不好的，因为那样会招来虫子。20.

[huː] [iːts] ['moʊldi] [bred] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ'lɪvd] . - .

Who	eats	mouldy	bread	will	be	rich	and	longlived	.	21	.
WHO	吃	发霉的	面包	将要	是	富有的	和	长寿	.	-	.

吃发霉面包的人会富有且长寿。21.

['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][ðə; ði][pest] .

Rubbing	the	body	with	garlic	is	a	preservative	against	witchcraft	and	the	pest	.
擦	这	身体	和	蒜	是	一个	防腐剂	反对	巫术	和	这	害虫	.

- .

22	.
-	.

用大蒜擦身可以预防巫术和害虫。22.

['lɪkɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['plætər]	[kliːn]	[æt; ət]	['teɪbl]	[wɪl]	[brɪŋ]	[faɪn]	['weðər]	.	-	.
Licking	**the**	**platter**	**clean**	**at**	**table**	**will**	**bring**	**fine**	**weather**	**.**	**23**	**.**
舔舐	这	拼盘	干净的	在	桌子	将要	带来	美好的	天气	.	-	.

23. 把餐桌上的盘子舔干净，就能带来好天气。

[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	['belz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[rʌŋ]	[brɪŋz]	[heɪl]	.	-	.
A	**funeral**	**at**	**which**	**the**	**bells**	**are**	**not**	**rung**	**brings**	**hail**	**.**	**24**	**.**
一个	葬礼	在	哪个	这	铃铛	是	不是	梯子	带来	冰雹	.	-	.

葬礼上不鸣钟，就会下冰雹。24.

[wen]	[fɔksiz]	[ænd; ənd]	[wʊlvz]	[miːt]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['mɑːrkɪt]	-	[pleɪs]	[ðen]	['praɪsɪz]	[wɪl]	[raɪz]	(	['nætʃ(ə)rəli]	,
When	**foxes**	**and**	**wolves**	**meet**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**then**	**prices**	**will**	**rise**	**(**	**naturally**	**,**
什么时候	狐狸	和	狼	见面	在	这	市场	-	地方	然后	价格	将要	上升	(	自然	,

当狐狸和狼在市场上相遇时，物价自然会上涨。

[sɪns]	[wʊlvz]	[ænd; ənd]	[fɔksiz]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[soʊ]	[boʊld]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['gretɪst]	[koʊld]	,
since	**wolves**	**and**	**foxes**	**could**	**only**	**be**	**so**	**bold**	**during**	**the**	**greatest**	**cold**	**,**
自从	狼	和	狐狸	可以	仅有的	是	所以	大胆的	期间	这	最	寒冷的	,

因为狼和狐狸只有在极寒天气下才能如此大胆，

[wen]	['praɪsɪz]	[ʌv; əv]	[egz]	,	['bʌtər]	,	&	[siː]	.	,	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[haɪɪst; 'haɪəst]	)	.	-	.
when	**prices**	**of**	**eggs**	**,**	**butter**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**are**	**always**	**at**	**their**	**highest**	**)**	**.**	**25**	**.**
什么时候	价格	的	鸡蛋	,	黄油	,	&	c	.	,	是	总是	在	他们的	最高	)	.	-	.

（鸡蛋、黄油等的价格总是处于最高水平）。25.

[tuː; tə]	[kiːp]	['spæroʊz; 'speroʊz]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ɔːr]	['gɑːrdn]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['oʊnli]	['nesəseri]	[tuː; tə]	['sprɪŋk(ə)l]
To	**keep**	**sparrows**	**off**	**a**	**field**	**or**	**garden**	**it**	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**sprinkle**
到	保持	麻雀	离开	一个	场地	或者	花园	它	是	仅有的	必要的	到	撒

[ɜːrθ]	['teɪkən][æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	['oʊvər][ðə; ðɪ]	[pleɪs]	.	-	.
earth	**taken**	**at**	**midnight**	**from**	**the**	**churchyard**	**over**	**the**	**place**	**.**	**26**	**.**
地球	已采取	在	午夜	从	这	墓地	超过	这	地方	.	-	.

要防止麻雀侵扰田地或花园，只需在午夜时分从教堂墓地取土，撒在田地或花园上即可。26.

[ə; eɪ]	[bruːm]	[pʊt]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]	[dɔːr]	[wɪl]	[kiːp]	[ə'weɪ][ðə; ðɪ]	['wɪtʃɪz]	.	-	.
A	**broom**	**put**	**upside**	**down**	**behind**	**the**	**door**	**will**	**keep**	**away**	**the**	**witches**	**.**	**27**	**.**
一个	扫帚	放	上行	向下	在后面	这	门	将要	保持	离开	这	女巫	.	-	.

在门后倒放一把扫帚，就能赶走女巫。27.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]	[lʌk]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[loʊf]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	['teɪbl]	.	-	.
It	**is**	**bad**	**luck**	**to**	**lay**	**a**	**loaf**	**upside**	**down**	**on**	**the**	**table**	**.**	**28**	**.**
它	是	坏的	运气	到	躺	一个	面包	上行	向下	在	这	桌子	.	-	.

把面包倒扣在桌子上是不吉利的。28.

[ɪn]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['krɪsənd]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]
In	**carrying**	**a**	**child**	**to**	**church**	**to**	**be**	**christened**	**it**	**is**	**important**	**to**	**carry**	**it**
在	携带	一个	孩子	到	教会	到	是	受洗	它	是	重要的	到	携带	它

[baɪ][ðə; ðɪ]	[brɔːdɪst]	[striːts]	,
by	**the**	**broadest**	**streets**	**,**
经过	这	最广泛的	街道	,

抱着孩子去教堂接受洗礼时，一定要走最宽阔的街道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd]	['nærəʊ]	[leɪnz]	[ænd; ənd]	['baɪweɪ]	,	[els]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg][ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]
and	**to**	**avoid**	**narrow**	**lanes**	**and**	**byways**	**,**	**else**	**when**	**it**	**is**	**big**	**it**	**will**	**become**
和	到	避免	狭窄的	车道	和	小路	,	别的	什么时候	它	是	大的	它	将要	变得

[ə; eɪ]	[θiːf]	.	-	.
a	**thief**	**.**	**29**	**.**
一个	贼	.	-	.

并且要避开狭窄的小巷和小路，否则长大后就会变成小偷。29.

[ɪf] [ə; eɪ]['mɜːrdərər][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪl]

If	a	murderer	be	confronted	with	the	corpse	of	his	victim	the	wounds	will
如果	一个	凶手	是	面对	和	这	尸体	的	他的	受害者	这	伤口	将要

[bɪ'gɪn][tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] . [-] - .

begin	to	bleed	again	.	[	16	]	30	.
开始	到	流血	再次	.	[	-	]	-	.

如果凶手面对受害者的尸体，伤口会再次开始流血。[16]30.

[ə'vɔɪd][ə; eɪ][toʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] . - .

Avoid	a	toad	,	as	it	may	be	a	witch	.	31	.
避免	一个	蟾蜍	,	作为	它	可能	是	一个	巫婆	.	-	.

远离蟾蜍，因为它可能是女巫。31.

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [neɪlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪtn] [ɔːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kʌt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Little	children's	nails	should	be	bitten	off	instead	of	cut	the	first	time	,
小的	孩子们的	指甲	应该	是	被咬	离开	反而	的	切	这	第一的	时间	,

小孩子的指甲第一次应该用牙咬掉，而不是用剪刀剪掉。

[lest] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [stiːl] . - .

lest	they	learn	to	steal	.	32	.
免得	他们	学习	到	偷	.	-	.

免得他们学会偷窃。32.

[æn; ən] [ə'pruːvd] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [tʃɑːrm] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [haɪnd][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn]

An	approved	sort	of	love	charm	is	to	take	the	two	hind	legs	of	a	green
一个	得到正式认可的	种类	的	爱	魅力	是	到	拿	这	二	后	腿	的	一个	绿色的

[triː] - [frɑːg] ,

tree	-	frog	,
树	-	青蛙	,

一种被认可的爱情护身符是取绿树蛙的两条后腿。

['beri] [ðiːz] [ɪn][æn; ən]['ænthɪl] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

bury	these	in	an	anthill	till	all	the	flesh	is	removed	,
埋葬	这些	在	一个	垤	直到	全部	这	肉	是	已移除	,

把它们埋在蚁穴里，直到所有肉都剔除干净为止。

[ðen] [taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] ,

then	tie	them	up	securely	in	a	linen	handkerchief	,
然后	领带	他们	向上	安全地	在	一个	亚麻布	手帕	,

然后将它们牢牢地用亚麻手帕包好。

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['lɪnɪn] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts]

and	whosoever	touches	this	linen	will	be	seized	at	once	with	love	for	its
和	无论谁	触摸	这	亚麻布	将要	是	查获	在	一次	和	爱	为了	它是

['oʊnər] . - .

owner	.	33	.
所有者	.	-	.

凡触摸这块亚麻布的人，都会立刻爱上它的主人。33.

[tuː; tə][ə'vɜːrt] ['meni] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] ,

To	avert	many	illnesses	which	may	occur	to	the	pigs	,
到	避免	许多	疾病	哪个	可能	发生	到	这	猪	,

为了预防猪可能发生的许多疾病，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kʌstəmeri] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['swaɪnhɜːrd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

it	is	still	customary	in	some	places	for	the	swineherd	to	dispense	with	his
它	是	仍然	习惯	在	一些	地方	为了	这	养猪人	到	分配	和	他的

[kloʊðz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['draɪvz] [aʊt][hɪz; ɪz][pɪgz][tuː; tə]['pæstʃər] [ɪn] [sprɪŋ] .

clothes	the	first	time	he	drives	out	his	pigs	to	pasture	in	spring	.
衣服	这	第一的	时间	他	驱动	出去	他的	猪	到	牧场	在	春天	.

在一些地方，养猪人在春天第一次把猪赶到牧场时脱掉衣服仍然是一种习俗。

[ə; eɪ] ['nu:li] [ɪ'lektɪd] ['klɜ:rdʒimən] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ['præktɪs] [æz; əz] [ɪ'mɔ:rəl] , [traɪd][tu:; tə][fər'bɪd]

A	newly	elected	clergyman	,	regarding	this	practice	as	immoral	,	tried	to	forbid
一个	新	当选	牧师	,	关于	这	实践	作为	不道德	,	尝试	到	禁止

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

it	in	his	parish	,
它	在	他的	教区	,

一位新当选的牧师认为这种做法不道德，试图在他的教区内禁止这种做法。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['stɜ:rnli] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beɪlɪf] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə]

but	was	sternly	asked	by	the	village	bailiff	whether	he	was	prepared	to
但	曾是	严厉地	问	经过	这	村庄	法警	无论	他	曾是	准备	到

[peɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][pɪgz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [daɪ][ðæt] [jɪr] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

pay	for	all	the	pigs	which	would	assuredly	die	that	year	in	consequence	of	the
支付	为了	全部	这	猪	哪个	会	当然	死	那	年	在	结果	的	这

[ə'mɪʃ(ə)n] . - .

omission	.	34	.
省略	.	-	.

但村里的执事严厉地问他，是否愿意赔偿所有因疏忽而肯定会在当年死亡的猪。34.

[ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m][ɪz]['laɪkwaɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ][kaʊ]

The	same	absence	of	costume	is	likewise	recommended	to	women	assisting	a	cow
这	相同的	缺席	的	戏服	是	同样地	受到推崇的	到	女性	协助	一个	奶牛

[tu:; tə] [kæv] .

to	calve	.
到	小牛	.

同样建议帮助母牛分娩的妇女不要穿戏服。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] (21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər]) [ɪz][ðə; ði] [deɪt] ['kənsəˌkreitid][baɪ]['sæksn]

The	night	of	St	.	Thomas	(	21st	of	December	)	is	the	date	consecrated	by	Saxon
这	夜晚	的	英石	.	托马斯	(	21st	的	十二月	)	是	这	日期	已祝圣的	经过	撒克逊

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] ['elsˌwer] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəl][ɑ:n][ɔ:l] -

superstition	to	the	celebration	of	the	games	which	elsewhere	are	usual	on	All	-
迷信	到	这	庆典	的	这	游戏	哪个	别处	是	通常	在	全部	-

[ˌhæloʊ'i:n] .

Halloween	.
万圣节	.

圣托马斯之夜（12 月 21 日）是撒克逊人迷信地定为庆祝游戏的日子，而这些游戏在其他地方通常是万圣节举行的。

['evri] [gɜ:rl][pʊts][hɜ:r; hər] [feɪt] [tu:; tə][ðə; ði][test][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

Every	girl	puts	her	fate	to	the	test	on	this	evening	,
每一个	女孩	放置	她	命运	到	这	测试	在	这	晚上	,

今晚，每个女孩都将面临命运的考验。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv][soʊ]['du:ɪŋ] ([tu:] ['leŋθi] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [dɪ'skraɪbd]

and	there	are	various	ways	of	so	doing	(	too	lengthy	to	be	here	described
和	那里	是	各种各样的	方式	的	所以	正在做	(	也	冗长	到	是	这里	描述

) ,

)	,

) ,

实现这一目标的方法有很多种（篇幅太长，无法在此一一描述），

[wɪð; wɪθ] [ʃu:z] , ['flaʊərz] , ['ʌnjənz] , & [si:] .

with	shoes	,	flowers	,	onions	,	&	c	.
和	鞋	,	花朵	,	洋葱	,	&	c	.

鞋子、鲜花、洋葱等等。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [twelv] [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][spɪn] ,

For	the	twelve	days	following	it	is	not	allowed	to	spin	,
为了	这	十二	天	下列的	它	是	不是	允许	到	旋转	,

接下来的十二天内不允许旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][ðə; ði]

and	the	young	men	who	visit	the	spinning	-	room	of	the	girls	have	the
和	这	年轻的	男人	WHO	访问	这	旋转	-	房间	的	这	女孩们	有	这

[raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstɑːf] [ðeɪ] [faɪnd] ,

right	to	break	and	burn	all	the	distaffs	they	find	,
正确的	到	休息	和	烧伤	全部	这	女式	他们	寻找	,

参观少女纺纱室的年轻男子有权折断并烧毁他们找到的所有纺锤。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meidnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [drest]

so	it	has	become	usual	for	the	maidens	to	appear	with	a	stick	dressed
所以	它	有	变得	通常	为了	这	少女们	到	出现	和	一个	戳	穿着

[ʌp][wɪð; wɪθ] [wʊl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dɪstæf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

up	with	wool	to	represent	the	distaff	instead	of	a	real	spinning	-	wheel	.
向上	和	羊毛	到	代表	这	女	反而	的	一个	真实的	旋转	-	车轮	.

因此，少女们常常手持一根装饰着羊毛的棍子来代表纺锤，而不是真正的纺车。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɑːbviəsli]

Some	of	the	Saxon	customs	are	peculiarly	interesting	from	being	obviously
一些	的	这	撒克逊	海关	是	奇特地	有趣的	从	存在	明显地

['remnənts] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

remnants	of	Paganism	,
残余物	的	异教	,

撒克逊人的一些习俗非常有趣，因为它们显然是异教的遗迹。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ,

and	are	a	curious	proof	of	the	force	of	verbal	tradition	,
和	是	一个	好奇的	证明	的	这	力量	的	口头	传统	,

这恰恰证明了口头传统的强大力量。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɔːrn] [ðə; ði][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

which	in	this	case	has	not	only	borne	the	transplantation	from	a
哪个	在	这	案件	有	不是	仅有的	出生	这	移植	从	一个

[fɑːr]['dɪstənt] ['kʌntri] ,

far	distant	country	,
远的	遥远	国家	,

在这种情况下，它不仅承载着来自遥远国家的移植，

[bʌt; bət]['laɪkwaɪz] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [tuː] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

but	likewise	weathered	the	storm	of	two	successive	changes	of	religion	.
但	同样地	风化的	这	风暴	的	二	连续	变化	的	宗教	.

但同样也经受住了两次宗教变革的冲击。

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv]['peɪgən]['hæbɪts][ænd; ənd][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz]

A	very	strong	proof	of	the	tenacity	of	Pagan	habits	and	train	of	thought	is
一个	非常	强的	证明	的	这	韧性	的	异教徒	习惯	和	火车	的	想法	是

,

,

,

异教习俗和思维方式根深蒂固的一个有力证明是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] ['sæksn] ['kɔlənɪsts] [ə'pɪrd] [ɪn]

I	think	,	the	fact	,	that	although	at	the	time	these	Saxon	colonists	appeared	in
我	思考	,	这	事实	,	那	虽然	在	这	时间	这些	撒克逊	殖民者	出现	在

[ˌtrænsil'veiniə,- njə] ,

Transylvania	,
特兰西瓦尼亚	,

我认为，尽管当时这些撒克逊殖民者出现在特兰西瓦尼亚，但事实是……

[tɔːrdz] [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

towards	the	second	part	of	the	twelfth	century	,
向	这	第二	部分	的	这	第十二	世纪	,

到了十二世纪下半叶，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
they **had** **already** **belonged** **to** **the** **Christian** **Church** **for** **more** **than** **three**
他们 有 已经 属于 到 这 基督教 教会 为了 更多的 比 三
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
hundred **years** **,**
百 年 ,

他们加入基督教教会已有三百多年了。

[jet] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][baɪ][ðem; ðəm]
yet **many** **points** **of** **the** **landscape** **in** **their** **new** **home** **baptized** **by** **them**
然而 许多 积分 的 这 景观 在 他们的 新的 家 受洗 经过 他们
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈpeɪgən] [æpəˈleɪʃnz] .
have **received** **Pagan** **appellations** **.**
有 已收到 异教徒 名称 .

然而，他们新家园中的许多景观，经他们命名后，却获得了异教名称。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] - , [-] [ɔːr][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
Thus **we** **find** **the** **Götzenberg** **,** **[** **17** **]** **or** **mountain** **of** **the** **gods** **,**
因此 我们 寻找 这 - , [-] 或者 山 的 这 神 ,

因此，我们发现了戈岑贝格山[17]，或者说是众神之山，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd][pleɪnz] , [bəuθ]
and **the** **wodesch** **and** **the** **wolnk** **applied** **to** **woods** **and** **plains** **,** **both**
和 这 - 和 这 - 应用 到 树林 和 平原 , 两个都
[ˈevɪdəntli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈwoʊdən] .
evidently **derived** **from** **Wodan** **.**
显然 衍生的 从 沃丹 .

而 wodesch 和 wolnk 则分别指森林和平原，显然都源自 Wodan。

[ˈmeni] [oʊld][ˈpeɪgən] [ˈserəmənɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈklɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɪmzi]
Many **old** **Pagan** **ceremonies** **are** **still** **clearly** **to** **be** **distinguished** **through** **the** **flimsy**
许多 老的 异教徒 仪式 是 仍然 清楚地 到 是 杰出的 通过 这 脆弱的
[ˈʃraudiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] ,
shrouding **of** **a** **later** **period** **,**
裹尸布 的 一个 之后 时期 ,

许多古老的异教仪式仍然清晰可辨，丝毫不受后世轻薄掩盖的影响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] - [ˈvɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]
and **their** **origin** **unmistakable** **even** **through** **the** **surface** **-** **varnish** **of** **Christianity**
和 他们的 起源 毋庸置疑 甚至 通过 这 表面 - 漆 的 基督教
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əˈdæpt][ðem; ðəm][tuː; tə] [njuər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
which **was** **thought** **necessary** **to** **adapt** **them** **to** **newer** **circumstances** **,**
哪个 曾是 想法 必要的 到 适应 他们 到 较新的 情况 ,

即使披上了基督教的外衣（人们认为这是使它们适应新环境所必需的），它们的起源也依然清晰可辨。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈklʌmzɪli] [riːˈmɔdld] [ˈgɑːrmənt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][kʌt] [ˈfriːkwəntli] [əˈsəːts] [ɪtˈself] ,
and **like** **a** **clumsily** **remodelled** **garment** **the** **original** **cut** **frequently** **asserts** **itself** **,**
和 喜欢 一个 笨拙地 改建 服装 这 原来的 切 频繁地 断言 本身 ,

就像一件被笨拙地改造过的衣服，原有的剪裁往往会再次显现出来。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈtrɪmɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈdɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] .
despite **the** **fashionable** **trimmings** **which** **now** **adorn** **it** **.**
尽管 这 时髦 装饰 哪个 现在 装饰 它 .

尽管现在它被时尚的装饰所点缀。

[ɪn] [ˈmeni]
In **many**
在 许多

在许多

['pɑːpjələr] [raɪmz] [ænd; ənd] ['daɪələːgz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

popular	rhymes	and	dialogues	,	for	instance	,
受欢迎的	韵律	和	对话	,	为了	实例	,

例如，流行的童谣和对话

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [pruːvd] [ðæt] [ðoʊz] [pɑːrts] [naʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd]

it	has	been	clearly	proved	that	those	parts	now	assigned	to	the	Saviour	and
它	有	到过	清楚地	已证实	那	那些	部分	现在	分配	到	这	救主	和

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɔdz] [θɔː] [ænd; ənd]['ləuki] ;

St	.	Peter	originally	belonged	to	the	old	gods	Thor	and	Loki	;
英石	.	彼得	起初	属于	到	这	老的	神	雷神	和	洛基	;

已经明确证明，现在归于救世主和圣彼得的那些部分，原本属于古神托尔和洛基；

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['dʒuːdəs][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hɔːrd]

while	the	faithless	Judas	has	had	the	personification	of	a	whole	hoard
尽管	这	不忠	犹大	有	有	这	拟人化	的	一个	所有的	囤

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['diːmənz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

of	German	demons	thrust	upon	him	.
的	德语	恶魔	推力	之上	他	.

而背信弃义的犹大却被赋予了一群德国恶魔的化身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['strɔːŋli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ɪ'laɪəs] [huː] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

It	is	likewise	strongly	to	be	suspected	that	St	.	Elias	who	in	some	parts	of
它	是	同样地	强烈	到	是	怀疑	那	英石	.	埃利亚斯	WHO	在	一些	部分	的

['hʌŋgəri] ,

Hungary	,
匈牙利	,

同样有充分理由怀疑，在匈牙利某些地区，圣埃利亚斯.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] - , ['səːvjə] , [ænd; ənd][kroʊ'eɪʃə] ,

as	well	as	in	Roumenia	,	Servia	,	and	Croatia	,
作为	出色地	作为	在	-	,	塞尔维亚	,	和	克罗地亚	,

以及在罗马尼亚、塞尔维亚和克罗地亚，

[ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [ɪn] ['θʌndəˌstɔrm] ,

is	considered	the	proper	person	to	be	invoked	in	thunderstorms	,
是	经过考虑的	这	恰当的	人	到	是	调用	在	雷暴	,

被认为是雷雨天气中应该祈求庇佑的合适人选。

[ɪz] ['verɪli] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['θʌndər] [gɑːd] [θɔː] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæsk] .

is	verily	no	other	than	the	old	thunder	god	Thor	,	under	a	Christian	mask	.
是	确实	不	其他	比	这	老的	雷	上帝	雷神	,	在下面	一个	基督教	面具	.

事实上，他正是戴着基督教面具的古老雷神托尔。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristjənaiz] ['drɑːməz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ðə; ði]

One	of	the	most	striking	of	the	Christianised	dramas	just	mentioned	is	the
一	的	这	最多	引人注目	的	这	基督教化	电视剧	只是	提及	是	这

-

Todaustragen	,
-	,

刚才提到的基督教化戏剧中最引人注目的一部是《托达斯特拉根》。

[ɔːr] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deθ] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [ɪk'stænt][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪniən]

or	throwing	out	the	Death	,	a	custom	still	extant	in	several	of	the	Transylvanian
或者	投掷	出去	这	死亡	,	一个	风俗	仍然	现存	在	一些	的	这	特兰西瓦尼亚

['sæksn]['vɪlɪdʒəz] ,

Saxon	villages	,
撒克逊	村庄	,

或者将死神抛入死神怀中，这种习俗在特兰西瓦尼亚的几个撒克逊村庄仍然存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	which	may	likewise	be	found	still	existing	in	some	remote	parts	of
和	哪个	可能	同样地	是	成立	仍然	现存的	在	一些	偏僻的	部分	的

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

在德国的一些偏远地区，或许还能找到类似的遗迹。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

The	feast	of	the	Ascension	is	the	day	on	which	this	ceremony	takes	place	in	a
这	盛宴	的	这	升天	是	这	天	在	哪个	这	仪式	需要	地方	在	一个

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

village	of	this	neighbourhood	.
村庄	的	这	邻里	.

耶稣升天节这一天，在这个附近的村庄会举行这个仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : —

It	is	conducted	in	the	following	manner	:	—
它	是	实施	在	这	下列的	方式	:	—

其进行方式如下：—

['æftər] ['fɔːrnuːn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

After	forenoon	church	on	that	day	,
后	午前	教会	在	那	天	,

那天上午做完教堂礼拜后，

[ðə; ði] [skuːl] - ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	school	-	girls	of	the	parish	repair	to	the	house	of	one	of	their
这	学校	-	女孩们	的	这	教区	维修	到	这	房子	的	一	的	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

教区的女学生们前往其中一位同伴的家中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][proʊ'siːd][tuː; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] - [deθ] .

and	there	proceed	to	dress	up	the	'	Death	.
和	那里	继续	到	裙子	向上	这	-	死亡	.

然后开始装扮"死神"。

- [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [θreʃt] - [aʊt][kɔːrn] - [ʃiːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['sembləns] [ʌv; əv]

'	This	is	done	by	tying	up	a	threshed	-	out	corn	-	sheaf	into	the	rough	semblance	of
-	这	是	完毕	经过	捆绑	向上	一个	脱粒	-	出去	玉米	-	捆	进入	这	粗糙的	外表	的

[ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

a	head	and	body	,
一个	头	和	身体	,

"具体做法是将脱粒后的玉米穗捆扎成大致的头部和身体形状。"

[waɪl] [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər]['sɪmjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [stʌk] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

while	the	arms	are	simulated	by	a	broomstick	stuck	horizontally	.
尽管	这	武器	是	模拟	经过	一个	扫帚	卡住	水平方向	.

而手臂则由一根水平放置的扫帚杆模拟而成。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [drest] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒ]

This	done	,	the	figure	is	dressed	up	in	the	Sunday	clothes	of	a	young	village
这	完毕	,	这	数字	是	穿着	向上	在	这	星期日	衣服	的	一个	年轻的	村庄

['meɪtrən] ,

matron	,
护士长	,

完成这些步骤后，人物便穿上了年轻乡村妇人的周日礼服。

[ðə; ði] [hed] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kæp][ænd; ənd][veɪl] ['fɑ:sənd] [baɪ]['sɪlvər][pɪnz] ;

the	head	adorned	with	the	customary	cap	and	veil	fastened	by	silver	pins	;
这	头	装饰	和	这	习惯	帽	和	面纱	系紧	经过	银	别针	;

头上戴着传统的帽子和面纱，用银别针固定；

[tu:] [lɑ:rdʒ] [blæk] [bi:dz] , [ɔ:r] [blæk] - ['hedɪd] [pɪnz] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [aɪz] ,

two	large	black	beads	,	or	black	-	headed	pins	,	represent	the	eyes	,
二	大的	黑色的	珠子	, 或者	黑色的	-	标题	别针	,	代表	这	眼睛	,	

两颗大的黑色珠子，或者说黑头别针，代表眼睛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

and	thus	equipped	the	figure	is	displayed	at	the	open	window	,
和	因此	配备	这	数字	是	显示	在	这	打开	窗户	,

于是，这个人像就展示在敞开的窗口里。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˌæftər'nu:n] [tʃɜ:rtʃ] .

in	order	that	all	people	may	see	it	,	on	their	way	to	afternoon	church	.
在	命令	那	全部	人们	可能	看	它	,	在	他们的	方式	到	下午	教会	.

以便所有人在下午去教堂的路上都能看到它。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vespərz] [-] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['fɪgjər]

The	conclusion	of	vespers	[	18	]	is	the	signal	for	the	girls	to	seize	the	figure
这	结论	的	晚祷	[	-	]	是	这	信号	为了	这	女孩们	到	抢占	这	数字

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	open	the	procession	round	the	village	;
和	打开	这	游行	圆形的	这	村庄	;

晚祷[18]结束后，女孩们就可以抓住雕像，开始绕村游行了；

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['gɝ:lz][hoʊld][ðə; ði] - [deθ] - [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

two	of	the	eldest	girls	hold	the	'	Death	'	between	them	,
二	的	这	长子	女孩们	抓住	这	-	死亡	-	之间	他们	,

两个年纪最大的女孩合力举着"死神"的雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊ] [ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:θərən] [tʃɜ:rtʃ]

and	the	others	follow	in	regular	order	two	and	two	,	singing	a	Lutheran	Church
和	这	其他的	跟随	在	常规的	命令	二	和	二	,	歌唱	一个	路德宗	教会

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

其他人按二比二的顺序依次上前，唱着路德教会的赞美诗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	boys	are	excluded	from	the	procession	,
这	男孩们	是	排除	从	这	游行	,

男孩们被排除在游行队伍之外。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['ʃø:nər] [tɑ:d] (['hænsəm]

and	must	content	themselves	with	admiring	the	Schöner	Tod	(	handsome
和	必须	内容	他们自己	和	钦佩	这	美的	托德	(	英俊的

[deθ]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Death	)	from	a	distance	.
死亡	)	从	一个	距离	.

他们只能满足于远远地欣赏"英俊的死神"。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'per]

When	all	the	village	streets	have	been	traversed	in	this	manner	,	the	girls	repair
什么时候	全部	这	村庄	街道	有	到过	穿越	在	这	方式	,	这	女孩们	维修

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] ,

to	another	house	,
到	其他	房子	,

当她们以这种方式走遍了村里的所有街道后，女孩们就前往另一户人家。

[huːz] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

whose	door	is	locked	against	the	besieging	troop	of	boys	.
谁	门	是	已锁定	反对	这	围攻	部队	的	男孩们	.

他的房门紧锁，挡住了围攻的男孩们。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [deθ] [ɪz] [hɪr] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['gɔːdi] [ə'taɪər] ,

The	figure	Death	is	here	stripped	of	its	gaudy	attire	,
这	数字	死亡	是	这里	脱衣舞	的	它是	艳丽的	服装	,

死神形象在这里褪去了华丽的服饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [strɔː] ['bʌnd(ə)l] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	the	naked	straw	bundle	thrown	out	of	the	window	,
和	这	裸	稻草	捆	抛掷	出去	的	这	窗户	,

还有从窗户扔出去的那捆光秃秃的稻草，

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]

whereupon	it	is	seized	by	the	boys	and	carried	off	in	triumph	to	be	thrown
于是	它	是	查获	经过	这	男孩们	和	携带	离开	在	胜利	到	是	抛掷

['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːm] [ɔːr]['rɪvər] .

into	the	neighbouring	stream	or	river	.
进入	这	邻接	溪流	或者	河	.

于是，男孩们夺过它，得意洋洋地把它带走，扔进附近的小溪或河流里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

This	is	the	first	part	of	the	drama	,
这	是	这	第一的	部分	的	这	戏剧	,

这是该剧的第一部分，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [kən'sɪsts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['biːɪŋ] ['sɑːləmli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	the	second	consists	in	one	of	the	girls	being	solemnly	invested	with	the
尽管	这	第二	由	在	一	的	这	女孩们	存在	庄严地	投资	和	这

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ['priːviəsli] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

clothes	and	ornaments	previously	worn	by	the	figure	,
衣服	和	装饰品	之前	磨损	经过	这	数字	,

而第二个仪式则是将其中一个女孩庄严地授予雕像先前穿过的衣服和饰品。

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	like	it	,
和	喜欢	它	,

而且很喜欢，

[led][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

led	in	procession	round	the	village	to	the	singing	of	the	same	hymn	as	before
引领	在	游行	圆形的	这	村庄	到	这	歌唱	的	这	相同的	圣歌	作为	前

.

:

.

在众人的带领下，他们绕村游行，唱着和之前一样的赞美诗。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər] .

This	is	to	represent	the	arrival	of	summer	.
这	是	到	代表	这	到达	的	夏天	.

这象征着夏天的到来。

[ðə; ði]['serəmoʊni] ['tɜːmineɪts] [baɪ][ə; eɪ] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː]

The	ceremony	terminates	by	a	feast	given	by	the	parents	of	the	girl	who
这	仪式	终止	经过	一个	盛宴	给定	经过	这	父母	的	这	女孩	WHO

[hæz; həz]['æktɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] ,

has	acted	the	principal	part	,
有	行动	这	主要的	部分	,

仪式最后由扮演主角的女孩的父母举办宴会。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈgen] [ɪkˈsluːdɪd; ekˈsluːdɪd] .

from	**which**	**the**	**boys**	**are**	**again**	**excluded**	**.**
从	哪个	这	男孩们	是	再次	排除	.

男孩们再次被排除在外。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [bɪˈliːf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] [fruːts] [ˈoʊnli][ˈæftər] [ðɪs] [deɪ] ,

According	**to**	**popular**	**belief**	**it**	**is**	**allowed**	**to**	**eat**	**fruits**	**only**	**after**	**this**	**day**	**,**
根据	到	受欢迎的	信仰	它	是	允许	到	吃	水果	仅有的	后	这	天	,

根据民间传说，只有从这一天起才能吃水果。

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] - [deθ] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ʌnˈhoʊlsəmnəs] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspeld]

as	**now**	**the**	**'**	**Death**	**,**	**'**	**that**	**is**	**,**	**the**	**unwholesomeness**	**,**	**has**	**been**	**expelled**
作为	现在	这	-	死亡	,	-	那	是	,	这	不健康	,	有	到过	被驱逐

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

既然"死亡"，也就是不健康的东西，已经从他们身上被驱逐出去了。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [fɪt]

Also	**the**	**river**	**in**	**which**	**the**	**Death**	**has**	**been**	**drowned**	**may**	**now**	**be**	**considered**	**fit**
还	这	河	在	哪个	这	死亡	有	到过	溺水	可能	现在	是	经过考虑的	合身

[fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [ˈbeɪðɪŋ] .

for	**public**	**bathing**	**.**
为了	民众	洗澡	.

此外，死神溺亡的那条河现在可能被认为适合公众沐浴。

[ɪf] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][biː; bi][ˈevər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] ,

If	**this**	**ceremony**	**be**	**ever**	**omitted**	**in**	**the**	**villages**	**where**	**it**	**is**	**customary**	**,**
如果	这	仪式	是	曾经	省略	在	这	村庄	在哪里	它	是	习惯	,

如果某些村庄取消了这项习俗，

[ðɪs] [nɪˈglekt] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ɔːr]

this	**neglect**	**is**	**supposed**	**to**	**entail**	**the**	**death**	**of**	**one**	**of**	**the**	**youths**	**or**
这	忽视	是	据称	到	包含	这	死亡	的	一	的	这	青年	或者

['meidnz] .

maidens	**.**
少女们	.

这种疏忽据说会导致其中一名青年或少女死亡。

[ðɪs] [seɪm] [ˈserəmoʊni] [meɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər]

This	**same**	**ceremony**	**may**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**be**	**found**	**still**	**lingering**	**in**	**many**	**other**
这	相同的	仪式	可能	,	作为	我	有	说	,	是	成立	仍然	挥之不去的	在	许多	其他

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

正如我所说，这种仪式可能仍然在许多其他地方流传下来。

['evriwer] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveəriːˈeiʃənz] .

everywhere	**with**	**slight**	**variations**	**.**
到处	和	轻微	变体	.

各地略有不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][bɜːrnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [draʊnd] ,

There	**are**	**villages**	**where**	**the**	**figure**	**is**	**burnt**	**instead**	**of**	**drowned**	**,**
那里	是	村庄	在哪里	这	数字	是	烧焦的	反而	的	溺水	,

有些村庄会把雕像烧死而不是淹死。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] (['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [ded] ['sʌndeɪ]) , [ɔːr] [els] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

and	**Passion**	**Sunday**	**(**	**often**	**called**	**the**	**Dead**	**Sunday**	**)**	**,**	**or**	**else**	**the**	**25th**	**of**	**March**	**,**
和	热情	星期日	(	经常	称为	这	死的	星期日	)	,	或者	别的	这	25th	的	行进	,

还有受难日（通常被称为亡者主日），也就是3月25日。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
are **the** **days** **sometimes** **chosen** **for** **its** **accomplishment** **.**
是 这 天 有时 选定 为了 它是 成就 .

有时会选择某些日子来完成这项任务。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔː] ['fɪgjər] [tuː; tə][biː; bi][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]
In **some** **places** **it** **was** **usual** **for** **the** **straw** **figure** **to** **be** **attired** **in** **the**
在 一些 地方 它 曾是 通常 为了 这 稻草 数字 到 是 穿着 在 这
[ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][daɪd] ,
shirt **of** **the** **last** **person** **who** **had** **died** **,**
衬衫 的 这 最后的 人 WHO 有 死亡 ,

在某些地方，人们通常会给稻草人穿上最后一位逝者的衬衫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][braɪd][ɑːn][ɪts] [hed] .
and **with** **the** **veil** **of** **the** **most** **recent** **bride** **on** **its** **head** **.**
和 和 这 面纱 的 这 最多 最近的 新娘 在 它是 头 .

头上戴着最近一位新娘的面纱。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [peltid] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]
Also **the** **figure** **is** **occasionally** **pelted** **with** **stones** **by** **the** **youth** **of** **both**
还 这 数字 是 偶尔 被毛皮覆盖 和 石头 经过 这 青年 的 两个都
['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;
sexes **;**
性别 ;

此外，男女青年偶尔还会向该雕像投掷石块；

[huː'evər] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
whoever **hits** **it** **will** **not** **die** **during** **the** **year** **.**
谁 点击量 它 将要 不是 死 期间 这 年 .

击中它的人一年内不会死亡。

[æt; ət]['njuərəmbəːg]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [drest] [ɪn] [waɪt] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
At **Nuremberg** **little** **girls** **dressed** **in** **white** **used** **to** **go** **in** **procession** **through** **the**
在 纽伦堡 小的 女孩们 穿着 在 白色的 用过的 到 去 在 游行 通过 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

在纽伦堡，身穿白衣的小女孩们过去常常列队穿过城镇。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] ['kɔːfɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ɪn] [steɪt] ,
carrying **a** **small** **open** **coffin** **,** **in** **which** **a** **doll** **was** **laid** **out** **in** **state** **,**
携带 一个 小的 打开 棺材 , 在 哪个 一个 玩具娃娃 曾是 铺设 出去 在 状态 ,

他抬着一口敞开的小棺材，里面摆放着一个栩栩如生的玩偶。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [stɪk] [drest] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hed] .
or **sometimes** **only** **a** **stick** **dressed** **up** **,** **with** **an** **apple** **to** **represent** **the** **head** **.**
或者 有时 仅有的 一个 戳 穿着 向上 , 和 一个 苹果 到 代表 这 头 .

有时甚至只是一根装饰过的棍子，用苹果代表头部。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrmən]['pleɪsɪz] ,
In **many** **of** **these** **German** **places** **,**
在 许多 的 这些 德语 地方 ,

在许多德国地方，

[ðə; ði] [raɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **rhymes** **which** **are** **sung** **apply** **to** **the** **advent** **of** **summer** **and** **the**
这 韵律 哪个 是 唱 申请 到 这 来临 的 夏天 和 这
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
extinction **of** **winter** **,**
灭绝 的 冬天 ,

这些歌谣描绘了夏季的到来和冬季的结束。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

such	as	the	following	:	—
这样的	作为	这	下列的	:	—

例如以下情况：—

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [deθ] [ə'weɪ]

And	now	we	have	chased	the	death	away
和	现在	我们	有	追逐	这	死亡	离开

现在我们已经驱走了死亡

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][soʊ] [geɪ] ;

And	brought	in	the	summer	so	warm	and	so	gay	;
和	带来	在	这	夏天	所以	温暖的	和	所以	同性恋	;

带来了如此温暖、如此欢乐的夏天;

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]

The	summer	and	the	month	of	May
这	夏天	和	这	月	的	可能

夏季和五月

[wiː; wi] [brɪŋ] [swiːt] ['flaʊərz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .

We	bring	sweet	flowers	full	many	a	one	.
我们	带来	甜的	花朵	满的	许多	一个	一	.

我们带来了芬芳馥郁的鲜花。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] ,

We	bring	the	rays	of	the	golden	sun	,
我们	带来	这	射线	的	这	金的	太阳	,

我们带来金色的阳光,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪri] [deθ] [æt; ət][læst][ɪz] [gɔːn] .

For	the	dreary	death	at	last	is	gone	.
为了	这	凄凉	死亡	在	最后的	是	已消失	.

令人沮丧的死亡终于消失了。

[ɔːr] [els] ,

or	else	,
或者	别的	,

否则,

[kʌm] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][nɑːt] ['tæri]

Come	all	of	you	and	do	not	tarry
来	全部	的	你	和	做	不是	焦油

你们都来吧，不要耽搁。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [deθ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] ;

The	evil	death	away	to	carry	;
这	邪恶的	死亡	离开	到	携带	;

将邪恶的死亡带走;

[kʌm] , [sprɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tuː; tə] [dwel] ,

Come	,	spring	,	once	more	,	with	us	to	dwell	,
来	,	春天	,	一次	更多的	,	和	我们	到	住	,

春天啊，请再次降临，与我们同在。

['welkəm] , [oʊ] [sprɪŋ] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [del] !

Welcome	,	O	spring	,	in	wood	and	dell	!
欢迎	,	哦	春天	,	在	木头	和	戴尔	!

欢迎你，哦，春天，来到森林和山谷!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sɪmələr] [raɪmz] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [hɪr] ,

And	there	is	no	doubt	that	similar	rhymes	used	also	to	be	sung	here	,
和	那里	是	不	怀疑	那	相似的	韵律	用过的	还	到	是	唱	这里	,

毫无疑问，这里过去也曾传唱过类似的童谣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['luːθərən] [hɪmz] .

until	they	were	replaced	by	the	Lutheran	hymns	.
直到	他们	是	替换	经过	这	路德宗	赞美诗	.

直到它们被路德教圣歌所取代。

[sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] - [deθ] - [ɪn] [ðiːz] [geɪmz]

Some	German	archæologists	have	attempted	to	prove	that	'	death	'	in	these	games
一些	德语	考古学家	有	尝试过	到	证明	那	-	死亡	-	在	这些	游戏

[ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

is	of	more	recent	introduction	,
是	的	更多的	最近的	介绍	,

一些德国考古学家试图证明，这些游戏中"死亡"的概念是近代才出现的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] - ['wɪntər] - [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

and	has	replaced	the	'	winter	'	of	former	times	,
和	有	替换	这	-	冬天	-	的	以前的	时代	,

它取代了以往的"冬天"。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['serəmoʊni][ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪstʃən] ['kʌlərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]

so	as	to	give	the	ceremony	a	more	Christian	colouring	by	the	allusion	of
所以	作为	到	给	这	仪式	一个	更多的	基督教	染色	经过	这	典故	的

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [kraɪst] ['oʊvər] [deθ] ,

the	triumph	of	Christ	over	death	,
这	胜利	的	基督	超过	死亡	,

为了通过暗示基督战胜死亡，使仪式更具基督教色彩，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

on	His	resurrection	and	ascension	into	heaven	.
在	他的	复活	和	升天	进入	天堂	.

祂复活升天。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zjʊmɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['meni] [wel] - [noʊn] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]

Without	presuming	to	contradict	the	many	well	-	known	authorities	who	have	taken
没有	假设	到	顶撞	这	许多	出色地	-	已知	当局	WHO	有	已采取

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

this	view	of	the	case	,
这	看法	的	这	案件	,

我无意反驳许多对此案持此观点的知名权威人士，

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

I	cannot	help	thinking	that	it	hardly	requires	such	explanation	to	account	for
我	不能	帮助	思维	那	它	几乎	需要	这样的	解释	到	帐户	为了

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðiːz] ['drɑːməz] .

the	presence	of	death	in	these	dramas	.
这	在场	的	死亡	在	这些	电视剧	.

我不禁想到，要解释这些戏剧中死亡的存在，几乎不需要任何解释。

['naʊədeɪz] , [wen] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]

Nowadays	,	when	luxury	and	civilisation	have	done	so	much
如今	,	什么时候	奢华	和	文明	有	完毕	所以	很多

如今，奢侈品和文明已经造成了如此巨大的影响。

[tɔːrdz] ['iːkwəˌlaɪzɪŋ] [ɔːl] ['siːznz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [drˈpraɪvd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn]

towards	equalising	all	seasons	,	so	that	we	can	never	be	deprived	of	flowers	in
向	均等	全部	季节	,	所以	那	我们	能	绝不	是	被剥夺的	的	花朵	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

为了使所有季节均衡，这样我们在冬天也永远不会缺少鲜花。

[nɔːr][wɑːnt][fɔːr; fər][aɪs][ɪn] ['sʌmər] ,

nor	**want**	**for**	**ice**	**in**	**summer**	**,**
也不	想	为了	冰	在	夏天	,

夏天也不缺冰。

[wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [gʌlf] [wɪtʃ] [ɪn]['oʊldən][taɪmz] ['sepəreɪtɪd]

we	**can**	**with**	**difficulty**	**realise**	**the**	**enormous**	**gulf**	**which**	**in**	**olden**	**times**	**separated**
我们	能	和	困难	意识到	这	巨大的	海湾	哪个	在	古老的	时代	分开

['wɪntər][frʌm; frəm] ['sʌmər] .

winter	**from**	**summer**	**.**
冬天	从	夏天	.

我们很难想象古代冬夏两季之间巨大的鸿沟。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['wɪntər][wɜːr; wər][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Not	**only**	**in**	**winter**	**were**	**all**	**means**	**of**	**communication**	**cut**	**off**	**for**	**a**	**large**
不是	仅有的	在	冬天	是	全部	方法	的	沟通	切	离开	为了	一个	大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

proportion	**of**	**people**	**,**
部分	的	人们	,

不仅在冬季，很大一部分人的所有通讯方式都中断了，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə][seɪ] , ['froʊz(ə)n][ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

but	**their**	**very**	**existence**	**was**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**	**frozen**	**up**	**;**	**and**	**if**	**the**
但	他们的	非常	存在	曾是	,	所以	到	说	,	冷冻	向上	;	和	如果	这

['grænəriːz] [wɜːr; wər]['skæntəli] [fɪld] ,

granaries	**were**	**scantily**	**filled**	**,**
粮仓	是	稀疏地	已填	,

但他们的存在仿佛被冻结了；如果粮仓空空如也，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'kleɪmənt] ['siːz(ə)n] [prə'lɔːŋd] [baɪ][sʌm; səm] [wiːks] ,

or	**the**	**inclement**	**season**	**prolonged**	**by**	**some**	**weeks**	**,**
或者	这	恶劣天气	季节	延长	经过	一些	周	,

或者说，恶劣天气延长了数周。

[deθ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [retʃiz] .

death	**was**	**literally**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**of**	**thousands**	**of**	**poor**	**wretches**	**.**
死亡	曾是	字面上地	常设	在	这	门	的	数千	的	贫穷的	可怜虫	.

死亡真真切切地站在成千上万可怜人的家门口。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['wɪntər][ænd; ənd] [deθ] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

No	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**that**	**winter**	**and**	**death**	**became**	**identical**	**in**	**their**	**minds**	**,**
不	想知道	,	然后	,	那	冬天	和	死亡	成为	完全相同的	在	他们的	思想	,

因此，难怪在他们心中，冬天和死亡变成了同义词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [heild] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪrɪəs] [dʒɔɪ] , ['dænsɪŋ] [raʊnd]

and	**that**	**they**	**hailed**	**the**	**advent**	**of**	**spring**	**with**	**delirious**	**joy**	**,**	**dancing**	**round**
和	那	他们	赞誉	这	来临	的	春天	和	谵妄	喜悦	,	跳舞	圆形的

[ðə; ði][fɜːrst]['vaɪələt] ,

the	**first**	**violet**	**,**
这	第一的	紫色	,

他们欣喜若狂地迎接春天的到来，围绕着第一朵紫罗兰翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːktʃeɪfər] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] .

and	**following**	**about**	**the**	**first**	**cockchafer**	**in**	**solemn**	**procession**	**.**
和	下列的	关于	这	第一的	金龟子	在	庄严	游行	.

随后，第一只金龟子庄严地列队行进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] — [ˈneɪtʃər]

It	was	the	feast	of	Nature	which	they	celebrated	then	as	now	—	Nature
它	曾是	这	盛宴	的	自然	哪个	他们	著名	然后	作为	现在	—	自然

['maɪti] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] — [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,

mighty	and	eternal	—	which	must	always	remain	essentially	the	same	,
强大的	和	永恒	—	哪个	必须	总是	保持	本质上	这	相同的	,

他们当时庆祝的是大自然的盛宴，就像现在一样——大自然强大而永恒——它的本质必然永远保持不变。

['weðər] [dekt] [aʊt] [ɪn][ˈpeɪgən][ɔːr] ['krɪstʃən] [gɑːrb] .

whether	decked	out	in	Pagan	or	Christian	garb	.
无论	甲板	出去	在	异教徒	或者	基督教	外衣	.

无论身着异教服饰还是基督教服饰。

[əˈnʌðər] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˈpeɪgənɪzəm][ɪz][ðə; ði] - [ɔːr] - ,

Another	remnant	of	Paganism	is	the	Feurix	or	Feuriswolf	,
其他	剩	的	异教	是	这	-	或者	-	,

异教的另一个遗存是费里克斯（Feurix）或费里狼（Feuriswolf）。

[wɪtʃ] [ˈliŋgəz] [jet] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

which	lingers	yet	in	the	mind	of	these	people	.
哪个	徘徊不去	然而	在	这	头脑	的	这些	人们	.

这件事至今仍萦绕在这些人心头。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒɜːrmən] [mɪˈθɑːlədʒi] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]

According	to	ancient	German	mythology	the	Feuriswolf	is	a	monster	which	,	on	the
根据	到	古老的	德语	神话	这	-	是	一个	怪物	哪个	,	在	这

[læst] [deɪ] ,

last	day	,
最后的	天	,

根据古德国神话，费里斯狼是一种怪物，在世界末日，

[ɪz][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][waɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][dʒɔː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][skaɪ] ,

is	to	open	his	mouth	so	wide	that	the	top	jaw	touches	the	sky	,
是	到	打开	他的	嘴	所以	宽的	那	这	顶部	颚	触摸	这	天空	,

就是张大嘴巴，让上颚触及天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	the	lower	one	the	earth	;
和	这	降低	一	这	地球	;

下层是地球；

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ə; eɪ]['sæksn] ['wʊmən] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt]

and	not	long	ago	a	Saxon	woman	bitterly	complained	in	a	court	of	justice	that
和	不是	长的	前	一个	撒克逊	女士	苦涩地	抱怨	在	一个	法庭	的	正义	那

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər]['oʊvər] ['strɔːŋli] ,

her	husband	had	cursed	her	over	strongly	,
她	丈夫	有	被诅咒的	她	超过	强烈	,

不久前，一位撒克逊妇女在法庭上愤愤不平地控诉她的丈夫曾对她恶语相向。

[ɪn] ['seɪɪŋ] , - ['dɝː] - [sɔːl] [dɪtʃ] - ; - ['lɪtərəli] , - [meɪ] [ðə; ði][wɜːrld] - [dɔːg] ['swɑːloʊ]

in	saying	,	'	Der	wärlthangd	saul	dich	frieszen	;	'	literally	,	'	May	the	world	-	dog	swallow
在	说	,	-	德尔	-	扫罗	迪奇	-	;	-	字面上地	,	-	可能	这	世界	-	狗	吞

[ðiː] !

thee	!
你	!

据说，“Der wärlthangd saul dich frieszen; ”字面意思是，“愿世界之犬吞噬你！”

- [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['i:ðər]

'	The	gipsies	take	up	a	different	position	as	regards	superstition	from	either
-	这	吉普赛人	拿	向上	一个	不同的	位置	作为	问候	迷信	从	任何一个

- [ɔ:r]['sæksn] ,

Roumenian	or	Saxon	,
-	或者	撒克逊	,

"吉普赛人在迷信问题上的立场与罗马尼亚人或撒克逊人都不同。"

[sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ræðər] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][də'rekt] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]

since	they	may	be	rather	considered	to	be	direct	causes	and	mainsprings	of
自从	他们	可能	是	相当	经过考虑的	到	是	直接的	原因	和	主发条	的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

因为它们或许可以被视为迷信的直接原因和主要根源，

[ðæn; ðən]['vɪktəms][ʌv; əv][krɪ'du:ləti] [ðəm'selvz] .

than	victims	of	credulity	themselves	.
比	受害者	的	轻信	他们自己	.

比轻信的受害者本身还要多。

[ðə; ði] [tsi'gɑ:n] ,

The	Tzigane	,
这	齐加内	,

茨冈人

[hu:z] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['neɪtʃər] [ðæt][hi:; hi] ['rerli] [bɪ'li:vz] [ɪn]

whose	religion	is	of	such	an	extremely	superficial	nature	that	he	rarely	believes	in
谁	宗教	是	的	这样的	一个	极其	浅	自然	那	他	很少	相信	在

['eniθɪŋ] [æz; əz]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

anything	as	complicated	as	the	immortality	of	the	soul	,
任何事物	作为	复杂的	作为	这	不朽	的	这	灵魂	,

他的宗教信仰极其肤浅，以至于他很少相信灵魂不朽这样复杂的概念。

[kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [leɪ] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl] ;

can	hardly	be	supposed	to	lay	much	weight	upon	the	supernatural	;
能	几乎	是	据称	到	躺	很多	重量	之上	这	超自然	;

很难想象他们会非常重视超自然现象；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔidz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['tʃə:tʃjɑ:dz] , ['gæloʊ] - [tri:z] , & [si:] . ,

and	if	he	instinctively	avoids	such	places	as	churchyards	,	gallow	-	trees	,	&	c	.	,
和	如果	他	本能地	避免	这样的	地方	作为	教堂墓地	,	绞刑架	-	树木	,	&	c	.	,

如果他本能地避开教堂墓地、绞刑架等地方，

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ʃɜ:ks] ['bi:ɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

his	feelings	are	rather	those	of	a	child	who	shirks	being	reminded	of	anything
他的	情怀	是	相当	那些	的	一个	孩子	WHO	逃避	存在	提醒	的	任何事物

[soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [deθ] [ɔ:r]['beriəl] .

so	unpleasant	as	death	or	burial	.
所以	令人不快的	作为	死亡	或者	葬礼	.

他的感受更像是孩子，不愿想起死亡或埋葬等令人不快的事情。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ði:z] ['pi:p(ə)l]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðer; ðər]['sæksn][ænd; ənd]

That	,	however	,	these	people	exercise	a	considerable	influence	on	their	Saxon	and
那	,	然而	,	这些	人们	锻炼	一个	大量	影响	在	他们的	撒克逊	和

- ['neɪbərz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,

Roumenian	neighbours	is	undoubted	,
-	邻居	是	毫无疑问	,

然而，这些人对他们的萨克森和罗马尼亚邻居施加了相当大的影响，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][fækt] ,

and	it	is	a	paradoxical	fact	,
和	它	是	一个	矛盾的	事实	,

这是一个自相矛盾的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['dʒɪpsi][æz; əz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [θiːf] , ['laɪər] ,

that	the	same	people	who	regard	the	gipsy	as	an	undoubted	thief	,	liar	,
那	这	相同的	人们	WHO	看待	这	吉普赛人	作为	一个	毫无疑问	贼	,	说谎者	,

那些将吉普赛人视为十足的小偷、骗子的人，

[ænd; ənd] [tʃiːt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

and	cheat	,	in	all	the	common	transactions	of	daily	life	,
和	欺骗	,	在	全部	这	常见的	交易	的	日常的	生活	,

并且在日常生活的所有普通交易中欺骗

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][hɪm; ɪm]['blaɪndli][fɔːr; fər] [tʃɑːrmd] ['medsnz] [ænd; ənd] [lʌv] -

do	not	hesitate	to	confide	in	him	blindly	for	charmed	medicines	and	love	-
做	不是	犹豫	到	信任	在	他	盲目地	为了	迷住了	药物	和	爱	-

['poʊʃənz] ,

potions	,
魔药	,

不要犹豫，盲目地向他索要神奇的药物和爱情魔药。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði]

and	are	ready	to	attribute	to	him	unerring	power	in	deciphering	the
和	是	准备好	到	属性	到	他	毫无错误	力量	在	破译	这

['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

mysteries	of	the	future	.
谜团	的	这	未来	.

他们准备将解读未来奥秘的绝对能力归功于他。

[ðə; ði]['sæksn] ['pez(ə)nt] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Saxon	peasant	will	,	it	is	true	,
这	撒克逊	农民	将要	,	它	是	真的	,

撒克逊农民确实会这样做。

['ɔːf(ə)n][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

often	drive	away	the	fortune	-	teller	with	blows	and	curses	from	his	door	,
经常	驾驶	离开	这	财富	-	出纳员	和	打击	和	诅咒	从	他的	门	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	his	wife	,
但	他的	妻子	,

他们经常用拳头和咒骂把算命先生赶出家门，但他的妻子，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] , [wɪl] ['siːkrətli] ['bekən] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

as	often	as	not	,	will	secretly	beckon	to	her	to	come	in	again	by	the
作为	经常	作为	不是	,	将要	偷偷	招手	到	她	到	来	在	再次	经过	这

[bæk] [dɔːr] ,

back	door	,
后退	门	,

他常常会偷偷地招手让她从后门进来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

in	order	to	be	consulted	as	to	the	illness	of	the	cows	,
在	命令	到	是	咨询	作为	到	这	疾病	的	这	牛	,

为了能够就奶牛的病情进行咨询，

[ɔːr][tuː; tə][beg][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði]['fiːvər] .

or	to	beg	from	her	a	remedy	against	the	fever	.
或者	到	求	从	她	一个	补救	反对	这	发烧	.

或者向她乞求治疗发烧的药物。

['wʌndərf(ə)l]['poʊʃənz][ænd; ənd] [sævz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [berz] , [dɔ:gz] , [sneɪks] [ænd; ənd]
Wonderful potions and salves , in which the fat of bears , dogs , snakes and
精彩的 魔药 和 药膏 , 在 哪个 这 胖的 的 熊 , 狗 , 蛇 和
[sneɪlz] ,
snails ,
蜗牛 ,

神奇的药剂和药膏，其中包含熊、狗、蛇和蜗牛的脂肪，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][reɪn] - [wə:mz, vɔ:rms] , [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['spaɪdər][ænd; ənd]
along with the oil of rain - worms , the bodies of spiders and
沿着 和 这 油 的 雨 - 蠕虫 , 这 身体 的 蜘蛛 和

以及雨虫的油脂、蜘蛛的尸体和

[mɪdʒ] [rʌbd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪst] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ɪn'gri:diənts] , [ɑ:r; ər] [kən'kɔktid]
midges rubbed into a paste , and many other similar ingredients , are concocted
小飞虫 摩擦 进入 一个 粘贴 , 和 许多 其他 相似的 原料 , 是 捏造的
[baɪ] [ði:z] ['kʌnɪŋ] [bəu'hi:mjənz] ,
by these cunning Bohemians ,
经过 这些 狡猾 波西米亚人 ,

这些狡猾的波西米亚人将蠓虫揉成糊状，并添加许多其他类似的成分，调制出一种神奇的毒品。

[hu:] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðʌs] [meɪk] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rkəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
who will sometimes thus make thrice as much money out of the carcass of a
WHO 将要 有时 因此 制作 三次 作为 很多 钱 出去 的 这 尸体 的 一个
[ded] [dɔ:g][æz; əz] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [θri:] ['helθi] [pɪgz] .
dead dog as another from the sale of three healthy pigs .
死的 狗 作为 其他 从 这 销售 的 三 健康 猪 .

因此，有些人从死狗的尸体上赚到的钱，是卖三头健康猪所得的三倍。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['əvɜ:d] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd]['sæksn] ['mʌðərz] ,
It has also been averred that both Roumenian and Saxon mothers ,
它 有 还 到过 断言 那 两个都 - 和 撒克逊 母亲们 ,

也有人断言，罗马尼亚和撒克逊的母亲们，

[hu:z] ['sɪkli] ['ɪnfənts] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose sickly infants are thought to be suffering from the effects of the
谁 病弱的 婴儿 是 想法 到 是 痛苦 从 这 效果 的 这
['i:v(ə)l] [aɪ] ,
evil eye ,
邪恶的 眼睛 ,

人们认为，那些体弱多病的婴儿是受到了邪眼的影响。

[ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd]
are frequently in the habit of giving the child to be nursed for a period
是 频繁地 在 这 习惯 的 给予 这 孩子 到 是 护理 为了 一个 时期
[ʌv; əv][naɪn] [deɪz] [tu:; tə][sʌm; səm]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ,
of nine days to some gipsy woman ,
的 九 天 到 一些 吉普赛人 女士 ,

他们经常有把孩子交给吉普赛妇女哺乳九天的习惯。

[hu:] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] [spel] .
who is supposed to be able to undo the spell .
WHO 是 据称 到 是 有能力的 到 撤销 这 拼写 .

谁能解除这个咒语?

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][boʊst][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃən] - ['teləz] ,
There is not a village which does not boast of one or more fortune - tellers ,
那里 是 不是 一个 村庄 哪个 做 不是 夸 的 一 或者 更多的 财富 - 柜员 ,

没有哪个村庄没有一两个算命先生。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [i:tʃ] [taʊn] [ɑ:r; ər] ['meni] [oʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪk] [æn; ən]

and	living	in	the	suburbs	of	each	town	are	many	old	women	who	make	an
和	活的	在	这	郊区	的	每个	镇	是	许多	老的	女性	WHO	制作	一个

['i:zi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laɪvlihʊd] ['oʊnli][baɪ][ɪm'poʊzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][krɪ'du:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər]

easy	and	comfortable	livelihood	only	by	imposing	on	the	credulity	of	their
简单的	和	舒服的	生计	仅有的	经过	气势磅礴	在	这	轻信	的	他们的

['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

每个城镇的郊区都住着许多老妇人，她们靠着欺骗他人、骗取钱财而过着轻松舒适的生活。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [treɪdz] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][taɪlz] ,

The	gipsies	,	one	of	whose	principal	trades	is	the	burning	of	bricks	and	tiles	,
这	吉普赛人	,	一	的	谁	主要的	交易	是	这	燃烧	的	砖块	和	瓷砖	,

吉普赛人的主要职业之一是烧制砖瓦，

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ə'keɪʒənɪŋ] ['leŋθi] [draʊts] [tu:; tə][su:t][ðer; ðər] [oʊn]

are	often	accused	of	occasioning	lengthy	droughts	to	suit	their	own
是	经常	被告	的	导致	冗长	干旱	到	套装	他们的	自己的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他们经常被指控为了自身利益而人为制造长期干旱。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ,

When	this	has	occurred	,
什么时候	这	有	发生	,

当这种情况发生时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [reɪnz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ] ['saʊndli] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti]

and	the	necessary	rains	have	not	been	produced	by	soundly	beating	the	guilty
和	这	必要的	雨	有	不是	到过	生产	经过	稳固地	殴打	这	有罪的

[tsɪ'gɑ:nz] ,

Tziganes	,
齐加内斯	,

即使狠狠鞭打那些有罪的吉普赛人，也未能带来所需的降雨。

[ðə; ði] - ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] - , [ɔ:r] [reɪn] - ['meɪd(ə)n] .

the	Roumenians	sometimes	resort	to	the	Papaluga	,	or	Rain	-	maiden	.
这	-	有时	采取	到	这	-	,	或者	雨	-	少女	.

罗马尼亚人有时会求助于雨女（Papaluga）。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['strɪpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi][gɜ:rl][kwaɪt]['neɪkɪd] ,

This	is	done	by	stripping	a	young	gipsy	girl	quite	naked	,
这	是	完毕	经过	脱衣舞	一个	年轻的	吉普赛人	女孩	相当	裸	,

这是通过剥光一个年轻吉普赛女孩的衣服来实现的。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli]

and	dressing	her	up	with	wreaths	of	flowers	and	leaves	which	entirely
和	敷料	她	向上	和	花圈	的	花朵	和	树叶	哪个	完全

['kʌvər][hɜ:r; hər][ʌp] ,

cover	her	up	,
覆盖	她	向上	,

并用鲜花和树叶编织成花环，将她完全遮盖起来。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [hed] ['vɪzəb(ə)l] .

leaving	only	the	head	visible	.
离开	仅有的	这	头	可见的	.

只露出头部。

[ðʌs] [ə'dɔrnd] , [ðə; ði] - [ɪz] [kən'dʌktɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

Thus	adorned	,	the	Papaluga	is	conducted	round	the	villages	in	procession	,
因此	装饰	,	这	-	是	实施	圆形的	这	村庄	在	游行	,

装饰完毕后，帕帕鲁加神像会被抬着绕着村庄游行。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['heɪsənz] [tuː; tə]['wɔːtər]

to	the	sound	of	music	and	singing	,	and	everyone	hastens	to	water
到	这	声音	的	音乐	和	歌唱	,	和	每个人	加快	到	水

[hɜːr; hər] ['koʊpiəsli] .

her	copiously	.
她	大量	.

伴着音乐和歌声，大家都赶紧上前给她浇水。

[ɪf] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [reɪn] ,

If	also	the	Papaluga	fails	to	bring	the	desired	rain	,
如果	还	这	-	失败	到	带来	这	想要的	雨	,

如果连帕帕鲁加神也未能带来期盼的降雨，

[ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,

then	the	evil	must	evidently	be	of	a	deeper	and	more	serious	nature	,
然后	这	邪恶的	必须	显然	是	的	一个	更深	和	更多的	严肃的	自然	,

那么，这种罪恶显然具有更深层次、更严重的性质。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['væmpaɪər] ,

and	is	to	be	attributed	to	a	vampire	,
和	是	到	是	归因于	到	一个	吸血鬼	,

并且被认为是吸血鬼所为。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

who	must	be	sought	out	and	destroyed	in	the	manner	described	above	.
WHO	必须	是	寻求	出去	和	损毁	在	这	方式	描述	多于	.

必须按照上述方式将其抓获并消灭。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [i'næktɪd] [baɪ][ə; eɪ] - ['meɪd(ə)n] ,

The	part	of	the	Papaluga	is	also	sometimes	enacted	by	a	Roumenian	maiden	,
这	部分	的	这	-	是	还	有时	已颁布	经过	一个	-	少女	,

帕帕鲁加这个角色有时也由罗马尼亚少女扮演。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

when	there	is	no	reason	to	suspect	the	gipsies	of	being	concerned	in	the
什么时候	那里	是	不	原因	到	怀疑	这	吉普赛人	的	存在	担心的	在	这

[draʊt] .

drought	.
干旱	.

当没有任何理由怀疑吉普赛人与干旱有关时。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] - ['meɪd(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['səːvjə] , [ænd; ənd][aɪ]

This	custom	of	the	Rain	-	maiden	is	also	to	be	found	in	Servia	,	and	I
这	风俗	的	这	雨	-	少女	是	还	到	是	成立	在	塞尔维亚	,	和	我

[brɪ'liːv] [ɪn][kroʊ'eɪʃə] .

believe	in	Croatia	.
相信	在	克罗地亚	.

塞尔维亚也有这种雨仙子的习俗，我相信克罗地亚也有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts]

It	would	be	endless	were	I	to	attempt	to	enumerate	all	the	different	sorts
它	会	是	无尽的	是	我	到	试图	到	枚举	全部	这	不同的	排序

[ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ə'floʊt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

of	superstition	afloat	in	this	country	;
的	迷信	漂浮	在	这	国家	;

如果要一一列举这个国家流传的各种迷信，那将是无穷无尽的。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

for	besides	the	three	principal	definitions	here	given	,	the	subject
为了	除了	这	三	主要的	定义	这里	给定	,	这	主题

[kəm'praiziz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] [saɪd] ['bræntʃɪz] ,

comprises	innumerable	other	side	branches	,
包括	无数	其他	边	分支	,

除了这里给出的三个主要定义之外，该主题还包括无数其他分支，

[ænd; ənd] [maɪt] ['fɜːrðər] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] , ['fɑːrmɚz] ,

and	might	further	be	divided	into	the	folk	-	lore	of	shepherds	,	farmers	,
和	可能	更远	是	分割	进入	这	民间	-	知识	的	牧羊人	,	农民	,

['hʌntərz] , ['maɪnərz] ,

hunters	,	miners	,
猎人	,	矿工	,

还可以进一步分为牧羊人、农民、猎人、矿工的民间传说，

['fɪʃərmən] , & [siː] . , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seprət] ['kɔːlɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][set][ʌv; əv]

fishermen	,	&	c	.	,	each	of	these	separate	callings	having	its	own	peculiar	set	of
渔民	,	&	c	.	,	每个	的	这些	分离	召唤	拥有	它是自己的		奇特	放	的

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

渔民等等，这些不同的职业都有自己独特的标志，

['kʌstəmz] , [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

customs	,	charms	,	and	traditions	to	go	by	.
海关	,	魅力	,	和	传统	到	去	经过	.

遵循的风俗、魅力和传统。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns‍t] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd]

Superstition	is	an	evil	which	every	person	with	a	well	-	balanced	mind	should
迷信	是	一个	邪恶的	哪个	每一个	人	和	一个	出色地	-	均衡	头脑	应该

[wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][aʊt] ,

wish	to	die	out	,
希望	到	死	出去	,

迷信是一种邪恶，任何一个心智健全的人都应该希望它消失。

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fænsis][ɑːr; ər]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]

yet	it	cannot	be	denied	that	some	of	these	fancies	are	graceful	and
然而	它	不能	是	否认	那	一些	的	这些	幻想	是	优美	和

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

但不可否认的是，其中一些幻想确实优美动人，引人遐想。

['netlz] [ænd; ənd]['braɪər] , [ˌɔːl'biːɪt] ['mɪstʃɪvəs] [plænts] , [meɪ] [jet] [kʌm] [ɪn] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪn][ə; eɪ]

Nettles	and	briars	,	albeit	mischievous	plants	,	may	yet	come	in	picturesquely	in	a
荨麻	和	荆棘	,	尽管	恶作剧	植物	,	可能	然而	来	在	风景如画	在	一个

['lændskeɪp] ;

landscape	;
景观	;

荨麻和荆棘虽然是令人讨厌的植物，但也能为风景增添几分美感；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][stɜːrn][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ,

and	although	the	stern	agriculturist	is	bound	to	rejoice	at	their	uprooting	,
和	虽然	这	船尾	农学家	是	边界	到	麾	在	他们的	连根拔起	,

虽然严厉的农学家一定会为它们的连根拔起而感到高兴，

[ðə; ði]['sɑːftɜ, 'sɔftɜ] - ['hɑrtɪd] ['ɑːrtɪst][ɪz] ['ʃʊrli] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv]

the	softer	-	hearted	artist	is	surely	free	to	give	them	a	passing	sigh	of
这	更柔和	-	心地	艺术家	是	一定	自由的	到	给	他们	一个	通过	叹	的

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

心软的艺术家当然可以对他们表示一丝遗憾。

[iː] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

E	.	Gerard	.
E	.	杰拉德	.

E. Gerard。

[[wʌn]] - ['dɜː] ['ɑːbəglajbə] [ɪn]['seɪnər] - - - [iː aɪ'ɛn iː] [rɪ'lɪdʒən] [fʊr]

[	1	]	'	Der	Aberglaube	in	seiner	Mannigfaltigkeit	bildet	gewissermassen	eine	Religion	für
[	1	]	-	德尔	阿伯格劳贝	在	塞纳	-	-	-	一个	宗教	毛皮

[den]['gɑːntsən] - - .

den	ganzen	niederen	Hausbedarf	.
丹	完整	-	-	.

[1] 'Der Aberglaube in seiner Mannigfaltigkeit bildet gewissermassen eine Religion für den ganzen niederen Hausbedarf.

- [[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ([ɔːr]['keltɪk]) ['ɔːrɪdʒɪn] .

'	[	2	]	This	would	seem	to	suggest	a	German	(	or	Celtic	)	origin	.
-	[	2	]	这	会	似乎	到	建议	一个	德语	(	或者	凯尔特人	)	起源	.

[2] 这似乎表明它起源于德国（或凯尔特）。

['dəunɑː] , [æz; əz][gɑːd][ʌv; əv] ['mæridʒz] , [blesiz] ['juːnjənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] .

Donar	,	as	god	of	marriages	,	blesses	unions	with	his	hammer	.
捐赠者	,	作为	上帝	的	婚姻	,	祝福	工会	和	他的	锤	.

多纳尔是婚姻之神，他用锤子祝福新人结合。

[[θriː]] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊlədnaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bəu'hiːmjənz][ænd; ənd][ðə; ði]

[	3	]	This	spirit	corresponds	to	the	Polednice	of	the	Bohemians	and	the
[	3	]	这	精神	对应	到	这	波莱德尼切	的	这	波西米亚人	和	这

- [ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd] ['rʌʃənz] .

Poludnica	of	the	Poles	and	Russians	.
-	的	这	波兰人	和	俄罗斯人	.

[3] 这种精神与波西米亚人的波列德尼采精神和波兰人、俄罗斯人的波卢德尼察精神相对应。

[grim] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [mɪ'θɑːlədʒi] , [k'woʊts][frʌm; frəm]

Grimm	,	in	speaking	of	the	Russians	,	in	his	German	Mythology	,	quotes	from
格林	,	在	请讲	的	这	俄罗斯人	,	在	他的	德语	神话	,	引号	从

- [ˌɑr i ɛs 'pi] .

Boxhorn's	Resp	.
-	责任	.

格林在《德国神话》中谈到俄国人时，引用了博克斯霍恩的《回应》。

- . : - - - - [et] - .

Moscov	.	:	'	Dæmonem	meridianum	Moscovitæ	et	colunt	.
-	.	:	-	-	-	-	等	-	.

莫斯科：'Dæmonem meridianum Moscovitæ et colunt。

- [[fɔːr]] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːʒuəl][ɪn]['poʊlənd] , [mɔl'deiviə; -vjə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbuːkoʊ'viːnə] .

'	[	4	]	This	is	also	usual	in	Poland	,	Moldavia	,	and	the	Bukowina	.
-	[	4	]	这	是	还	通常	在	波兰	,	摩尔多瓦	,	和	这	布科维纳	.

[4] 这种情况在波兰、摩尔多瓦和布科维纳也很常见。

[[faɪv]] [ðə; ði] - ['pez(ə)nt] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] ,

[	5	]	The	Roumenian	peasant	does	not	wear	shoes	or	stockings	,
[	5	]	这	-	农民	做	不是	穿	鞋	或者	长筒袜	,

[5] 罗马尼亚农民不穿鞋袜，

[bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fiːt] ['swɔdld] [ʌp][ɪn]['lɪnɪn][rægz] ,

but	has	his	feet	swaddled	up	in	linen	rags	,
但	有	他的	脚	襁褓	向上	在	亚麻布	破布	,

但他的双脚却用破布裹着。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kept][ɪn][ðer; ðər][pleɪs][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['sænd(ə)l][meɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] [piːs] [ʌv; əv]

which	are	kept	in	their	place	by	a	rough	sandal	made	of	a	flat	piece	of
哪个	是	保留	在	他们的	地方	经过	一个	粗糙的	凉鞋	制成	的	一个	平坦的	片	的

['leðər] .

leather	.
皮革	.

它们被一块扁平皮革制成的粗糙凉鞋固定住。

[[sɪks]] ['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ɪn]['poʊlənd] .

[	6	]	Also	believed	in	Poland	.
[	6	]	还	相信	在	波兰	.

[6] 波兰也有人相信。

[['sɛvən]] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] [wɜːrd][frʌm; frəm]['praɪ, 'priː] , [wɪtʃ] [ɪn]['sænskrit]

[	7	]	Archæologists	have	derived	this	word	from	Pri	,	which	in	Sanscrit
[	7	]	考古学家	有	衍生的	这	单词	从	pri	,	哪个	在	梵文

[miːnz] ['fruːtf(ə)l] ,

means	fruitful	,
方法	卓有成效	,

[7] 考古学家认为这个词源于梵语中的"Pri"，意思是多产的。

[ænd; ənd]['huː] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk]['delјuːdʒ][trə'dɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Hu	,	the	god	of	the	Celtic	deluge	tradition	,	also	regarded	as	a
和	胡	,	这	上帝	的	这	凯尔特人	洪水	传统	,	还	认为	作为	一个

[pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l]['neɪtʃər] .

personification	of	fruitful	nature	.
拟人化	的	卓有成效	自然	.

胡（Hu），凯尔特洪水传说中的神，也被视为丰饶自然的化身。

[[eɪt]] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , - [ə; eɪ] . [diː] . ,

[	8	]	The	Council	of	Constantinople	,	869	A	.	D	.	,
[	8	]	这	理事会	的	君士坦丁堡	,	-	一个	.	D	.	,

[8] 公元869年君士坦丁堡会议

[fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

forbade	the	members	of	the	Oriental	Church	to	keep	the	feast	of	the
禁止	这	成员	的	这	东方	教会	到	保持	这	盛宴	的	这

['peɪgən] ['gɑːdəs] ,

Pagan	goddess	,
异教徒	女神	,

禁止东方教会成员庆祝异教女神的节日，

[kə'lɪndə] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] .

Kolinda	,	occurring	on	the	shortest	day	.
科琳达	,	发生	在	这	最短	天	.

科琳达，发生在一年中最短的一天。

[[naɪn]] [kɔːld] ['tjʊrɒn][baɪ][ðə; ði][poʊlz] , [huː] [hæv; həv] ['meni] ['sɪmələr] [geɪmz] .

[	9	]	Called	Turon	by	the	Poles	,	who	have	many	similar	games	.
[	9	]	称为	图隆	经过	这	波兰人	,	WHO	有	许多	相似的	游戏	.

[9] 波兰人称之为 Turon，他们有很多类似的游戏。

[-] [ðɪs] ['di:teɪl] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['sætɜ:rn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
[10] This detail would seem to bear some resemblance to Saturn devouring his
[-] 这 细节 会 似乎 到 熊 一些 相似 到 土星 吞噬 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

[10] 这一细节似乎与土星吞噬其子女的情节有些相似，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] [baɪ] [stoʊnz] [θroʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
and being cheated by stones thrown into his jaws .
和 存在 作弊 经过 石头 抛掷 进入 他的 下颚 .

他被扔进嘴里的石头欺骗了。

[-] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [bə'veriə] .
[11] Likewise in Bavaria .
[-] 同样地 在 巴伐利亚 .

[11] 巴伐利亚的情况也是如此。

[-] ['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [baɪ][moʊst][slæv][neiʃəns] .
[12] Also believed by most Slav nations .
[-] 还 相信 经过 最多 斯拉夫 国家 .

[12] 大多数斯拉夫民族也持有这种观点。

[-] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] ,
[13] The original signification of this seems to have gone astray ,
[-] 这 原来的 意义 的 这 似乎 到 有 已消失 误入歧途 ,

[13] 这句话原本的含义似乎已经误解了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [beɪst] [ɑ:n]['fɔ:rmər] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
but was probably based on former worship of the horse ,
但 曾是 大概 基于 在 以前的 崇拜 的 这 马 ,

但很可能源于过去对马的崇拜。

[lɔ:ŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l][baɪ]['indiəns] , [ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:] , ['ærəbz] , [ænd; ənd]
long regarded as a sacred animal by Indians , Parsees , Arabs , and
长的 认为 作为 一个 神圣 动物 经过 印度人 , 帕西人 , 阿拉伯人 , 和
['dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .

长期以来，印度人、帕西人、阿拉伯人和德国人都将其视为神圣的动物。

[-] [soʊ][ɪn]['ɪndiə][ðə; ði]['meɪtrɪs] , ['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [kæl'di:ənz] , [ænd; ənd]
[14] So in India the Matris , also known amongst the Egyptians , Chaldeans , and
[-] 所以 在 印度 这 矩阵 , 还 已知 在 这 埃及人 , 迦勒底人 , 和
['mɛksɪkənz] .
Mexicans .
墨西哥人 .

[14] 因此，在印度被称为马特里斯，埃及人、迦勒底人和墨西哥人也称之为马特里斯。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz]['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][ænd; ənd] [ˌlɪθu'eɪniən]
A corresponding spirit is likewise found in the Scandinavian and Lithuanian
一个 相应的 精神 是 同样地 成立 在 这 斯堪的纳维亚语 和 立陶宛语
[mi'θɔlədʒiz] ;
mythologies ;
神话 ;

在斯堪的纳维亚和立陶宛神话中也能找到类似的精神形象；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
in the latter under the name of medziajna .
在 这 后者 在下面 这 姓名 的 - .

后者以 medziajna 的名义出版。

[-] ['ɔ:lsoʊ] ['præktɪst] [ɪn]['poʊlənd] .
[15] Also practised in Poland .
[-] 还 已实践 在 波兰 .

[15] 波兰也有这种做法。

[-] ['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði] - .
[16] Also believed by the Roumenians .
[-] 还 相信 经过 这 - .

[16] 罗马尼亚人也相信这一点。

[-] [ðə; ði][wɜ:rd] - [ɪn]['dʒɜ:rmən] ['signifaiz] ['peɪgən] ['di:ɪti:z] .
[17] The word Götzen in German signifies Pagan deities .
[-] 这 单词 - 在 德语 表示 异教徒 神灵 .

[17] 德语中的 Götzen 一词意为异教神灵。

[-] [ˌæftər'nu:n] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['vespərz] [baɪ][ðə; ði]['sæksn] ['vɪlɪdʒər] ,
[18] Afternoon church is always called vespers by the Saxon villager ,
[-] 下午 教会 是 总是 称为 晚祷 经过 这 撒克逊 村民 ,

[18] 撒克逊村民总是把下午的教堂礼拜称为晚祷，

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ntid] ['vespərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though I believe it has no resemblance to the chanted vespers of the
尽管 我 相信 它 有 不 相似 到 这 吟诵 晚祷 的 这
['roʊmən] ['kæθlɪks] .
Roman Catholics .
罗马 天主教徒 .

但我认为它与罗马天主教徒的晚祷没有任何相似之处。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] : [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['ki:gən] [pɔ:l] , [trentʃ] &
The original text was published in : The Nineteenth Century , Kegan Paul , Trench &
这 原来的 文本 曾是 已发布 在 : 这 第十九 世纪 , 凯根 保罗 , 沟 &
[ˌsi: 'oʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

原文发表于：《十九世纪》，Kegan Paul, Trench & Co. 出版社。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - [dɪ'sembər] - , [pi:'pi:] . - - - .
London , July - December 1885 , pp . 130 - 150 .
伦敦 , 七月 - 十二月 - , pp . - - - .

伦敦，1885 年 7 月至 12 月，第 130-150 页。

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][tekst][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kə'rekt] ['ɑ:bviəs]
The transcriber made a very few changes to the text in order to correct obvious
这 转录员 制成 一个 非常 很少 变化 到 这 文本 在 命令 到 正确的 明显的
['erərz] ([bɪ'fɔ:r] / ['æftər]) : . . .
errors (before / after) : . . .
错误 (前 / 后) : . . .

转录员对文本做了少量修改，以纠正明显的错误（修改前/修改后）：.....

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['ju:ʒuəl][ɪn]['poʊlənd] , [mɔl'deiviə; -vjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - . . . . . .
This is also usual in Poland , Moldavia , and the Bukowinq . . . . . .
这 是 还 通常 在 波兰 , 摩尔多瓦 , 和 这 - . . . . . .

这种情况在波兰、摩尔多瓦和布科温克也很常见。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['ju:ʒuəl][ɪn]['poʊlənd] , [mɔl'deiviə; -vjə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbu:koʊ'vi:nə] . . . .
This is also usual in Poland , Moldavia , and the Bukowina . . . .
这 是 还 通常 在 波兰 , 摩尔多瓦 , 和 这 布科维纳 . . . .

这种情况在波兰、摩尔多瓦和布科维纳也很常见。

. . . [ɪz][ðə; ði] - , [ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deθ] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [ɪk'stænt] . . .

. . . is the Todanstragen , or throwing out the Death , a custom still extant . . .

. . . 是 这 - , 或者 投掷 出去 这 死亡 , 一个 风俗 仍然 现存 . . .

.....即"托丹斯特拉根"(Todanstragen)，或称"抛掷死神"，这一习俗至今仍然存在.....

. . . [ɪz][ðə; ði] - , [ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deθ] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [ɪk'stænt] . . .

. . . is the Todaustragen , or throwing out the Death , a custom still extant . . .

. . . 是 这 - , 或者 投掷 出去 这 死亡 , 一个 风俗 仍然 现存 . . .

.....即"抛掷死神"(Todaustragen)，这一习俗至今仍然存在.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神